

PATRIMONIO 45

FUNDACIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO DE CASTILLA Y LEÓN

MEDINA DE RIOSECO
EL CASTILLO DE VILLALONSO
CATEDRAL DE PALENCIA
CATEDRAL DE SEGOVIA

SEP-DIC 2011





MIRADAS

- 04. La cartuja de Miraflores.
- 12. Santa María de Mediavilla, en Rioseco.

NUESTRO PATRIMONIO

- 20. Mueble del órgano de la epístola, en la catedral de Segovia.
- 24. El castillo de Villalonso.
- 28. La capilla del Monumento, en la catedral de Palencia.

DIFUSIÓN

- 34. Las Piedras Cantan.
- 36. Premios Patrimonio de Periodismo.
- 38. Viajes de los Amigos del Patrimonio.
- 39. Próximo simposio de la Fundación.
- 40. Trabajos ganadores de Los Nueve Secretos.
- 42. Noticias de la Fundación.

VIAJES

- 46. Ledesma.

DOSSIER

- 51. Parte instrumental del órgano de la epístola de la catedral de Segovia.

SERVICIOS

- 59. Agenda.
- 61. Ventajas de nuestra tarjeta.

Qué bueno poder volver, de vez en cuando, a disfrutar las cosas como tienen que ser, con todos los canales de recepción abiertos para registrar los matices que perdemos mientras un día nos lleva al otro. Este número de PATRIMONIO está dedicado a la música en paz, a la belleza, al arte y al tiempo regalado, ese que nos permite parar, centrarnos en una percepción única en lugar de sobrellevar un cúmulo de tareas como vamos pudiendo. Nos explicamos. La música nos acompaña casi de continuo, lo cual está muy bien, pero la mayor parte de las veces es un contacto apresurado, sin permiso para dejar de atender funciones simultáneas, sin permiso para entrar, una voz que sale de la radio del coche o una vieja canción nostálgica compartida por algún amigo en una red social, el hilo de una tienda o un hotel o los vídeos del bar donde tomamos un café. Música de fondo.

Este verano, la Fundación ha querido devolverla al primer plano, darle su tiempo, su espacio y su lugar, un lugar con siglos de historia. La rehabilitación de la capilla de las Reliquias y la fachada occidental de la catedral de Palencia, y la restauración del excepcional órgano que ocupa el lado de la epístola de la catedral de Segovia nos han puesto la ocasión en bandeja como valiosas excusas para ofrecer dos conciertos muy diferentes, dos formas de interpretar y de escuchar. En Palencia, Las Piedras Cantan dejaron su huella en la plaza de la Inmaculada con *el jazz de una big band*, a lo grande y con energía. En Segovia, el instrumento construido en 1702 por Pedro Liborna Echevarría y reformado en 1799 por su nieto, José, volverá a lucir su esencia barroca y a emitir sonidos armónicos que nos llevarán en volandas más de 300 años atrás.

Otra vez, pues, restauración y música, una compañía cuajada de ventajas que a nadie escapan y que transmite con nitidez el mensaje de la necesidad de la conservación del patrimonio histórico. En efecto, no es algo optativo, no es algo que pueda ser o no, en muchas ocasiones ni siquiera se puede postergar porque necesitamos estos momentos... más cada día que pasa.

FPH
FUNDACIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO
DE CASTILLA Y LEÓN

PATRIMONIO**PATRONATO**

PRESIDENTE: Atilano Soto Rábanos.

VICEPRESIDENTE: Malaquías del Pozo de Frutos.

PATRONOS: José María Arribas Moral, José Rafael Briñas Santamaría, Evaristo del Canto Canto, José Manuel Fernández Corral, Agustín González González, Gonzalo Jiménez Sánchez, José Ignacio Mijangos Linaza, Rosa María Pérez Antón, Enrique Saiz Martín, María José Salgueiro Cortiñas, Antonio Sánchez Puerto, José María de la Vega Carnicero.

SECRETARIO DEL PATRONATO Y DIRECTOR GERENTE: Ramón Álvarez Vega.

CONSEJO ASESOR

Juan Álvarez Quevedo, Jesús Arribas Herrera, Ignacio Barroso González, Javier Rivera Blanco, Emilio Rodríguez Almeida, Cecilio Javier Vallejo Fernández.

EQUIPO DE TRABAJO

EQUIPO TÉCNICO: Paz Campo García, Zoa Escudero Navarro, Joaquín García Álvarez, Lucía Garrote Mestre, Gonzalo Mateos Baruque.

EQUIPO ADMINISTRATIVO: Santiago García Ordaz, Teresa M^a García Rodríguez, Vanesa Montalvo Martín, Ana Torres Cachorro.

NUESTRO PATRIMONIO: Zoa Escudero Navarro, Joaquín García Álvarez.

DIFUSIÓN: Lucía Garrote Mestre.

ACTUALIDAD: Paz Campo García.

MIRADAS Y VIAJES: Javier Prieto Gallego.

EDICIÓN: Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León. Casa Luelmo (Parque Alameda). C/ Ancares s/n. 47008 Valladolid. Tfno: 983 21 97 00. Fax: 983 21 97 01. www.fundacionpatrimoniocyl.es
COORDINACIÓN: Lucía Garrote Mestre. **SERVICIOS EDITORIALES, MAQUETACIÓN Y PUBLICIDAD:** RQR Comunicación. Tfno: 983 30 79 44. www.rqrcom.com **EDICIÓN DE TEXTOS:** Javier Prieto Gallego. **PREIMPRESIÓN E IMPRESIÓN:** Eujoa **DEPÓSITO LEGAL:** VA-392/2000. **ISSN:** 1578-5513. **FOTO DE PORTADA:** Ángel músico. Detalle del órgano de la epístola de la catedral de Segovia. FOTO: IMAGEN M.A.S. **INTERIOR DE PORTADA:** Órgano de la epístola de la catedral de Segovia, recientemente restaurado por la Fundación del Patrimonio. FOTO: IMAGEN M.A.S.

© Copyright 2011. Prohibida la reproducción de los contenidos de la revista sin el permiso expreso de la FPHCYL.

El panteón real de la cartuja de Miraflores, que acoge los restos de Juan II de Castilla e Isabel de Portugal, ha recuperado su aspecto original tras los últimos trabajos de restauración realizados en él, y en los que ha participado la Fundación. Tallada en alabastro por Gil de Siloé, a petición de la reina Isabel la Católica, es una de las más destacadas obras escultóricas del siglo XV.

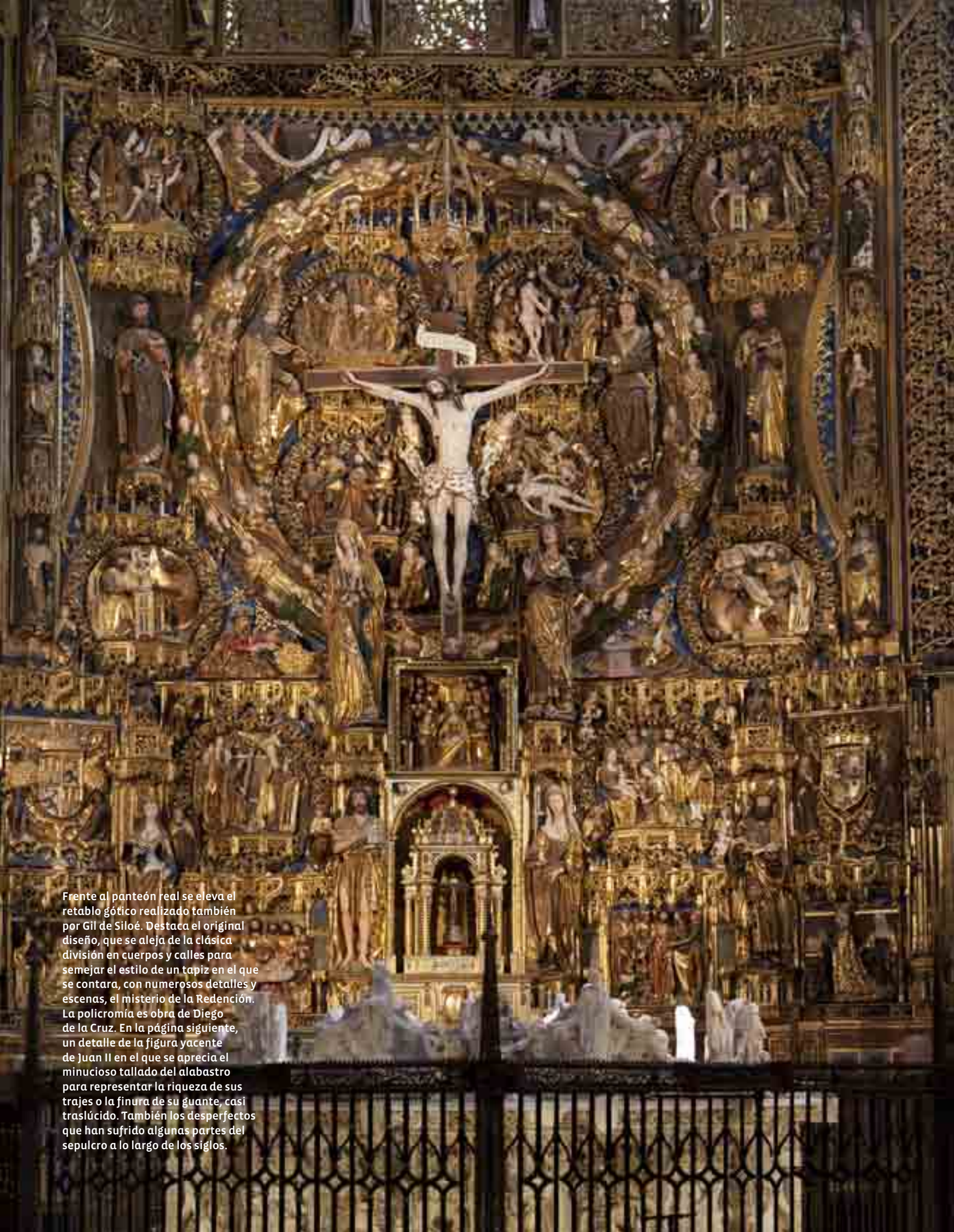
TEXTO Y REPORTAJE GRÁFICO:
JAVIER PRIETO GALLEGO.





El milagro de Miraflores

CARTUJA DE SANTA MARÍA DE MIRAFLORES (BURGOS)



Frente al panteón real se eleva el retablo gótico realizado también por Gil de Siloé. Destaca el original diseño, que se aleja de la clásica división en cuerpos y calles para semejar el estilo de un tapiz en el que se contara, con numerosos detalles y escenas, el misterio de la Redención. La policromía es obra de Diego de la Cruz. En la página siguiente, un detalle de la figura yacente de Juan II en el que se aprecia el minucioso tallado del alabastro para representar la riqueza de sus trajes o la finura de su guante, casi traslúcido. También los desperfectos que han sufrido algunas partes del sepulcro a lo largo de los siglos.



Han pasado tantas y tantas cosas en la historia de la cartuja de Miraflores –569 años desde su fundación– que los investigadores tuvieron que emplearse a fondo durante las últimas restauraciones para dilucidar si el revoltijo de huesos que se encontraban bajo el panteón real pertenecían o no al rey Juan II y su segunda esposa, Isabel de Portugal. Y hasta tirar de ADN para establecer con certeza que los tres personajes enterrados en el presbiterio de la iglesia eran quienes se suponía que debían ser: el rey, su esposa y, en una tumba lateral, el infante Alfonso, hijo de ambos, fallecido prematuramente cuando no contaba aún 15 años.

El runrún que había venido manteniéndose durante decenios es que debajo de sus espectaculares monumentos funerarios, huesos había, pero a saber de quién. La principal sospecha recaía sobre la soldadesca y los generales que la mandaban en el tiempo en el que la cartuja había sido convertida en cuartel de las tropas durante la invasión francesa. Es sabido que los franceses tenían una querencia especial por convertir en cuarteles las iglesias y conventos que les caían a mano en el camino de sus conquistas. Debía de ser por aquello de que proporcionaban espacio holgado para sus pertrechos y, en el caso de los conventos, una intimidad para el alojamiento de sus mandamases, impensable en un cuartel de campaña montado al raso. Pero también porque los franceses sabían que estos lugares de oración y paz atesoraban riquezas sin fin, inimaginables incluso para quienes vivían más allá de los muros que los cercaban.

El caso es que en la cartuja, la francesada campó a sus anchas. Y forzó cuanto agujero era sospechoso de contener riqueza. Cuánto más un panteón de hermosura deslumbrante por fuera y cuerpos reales en el interior. A los franceses, como sucedió en tantos otros lugares, se les atribuyó la profanación de las tumbas y el saqueo de cuanto pudiera haber de valor en su interior,

así como el robo de obras de arte custodiadas por el monasterio, incluidas algunas de las figurillas que tan primorosamente había labrado en alabastro el maestro Gil de Siloé para mayor grandeza de la tumba de los reyes y el infante. Tanta era la gula insaciable de los franceses por arramplar con cuanto pudieran que hasta Napoleón se tomó muy en serio la idea de llevarse la tumba entera de los reyes a la mismísima Francia. Y si no lo hizo fue porque sus ingenieros le insistieron en que era tal la finura y magnitud de la obra que solo con moverla se haría añicos. Es lo que tiene el alabastro: parece mármol pero es un compuesto del yeso que puede rayarse con una uña o disolverse con agua.

Uno de los que sí logró salir con botín debajo del brazo fue el general vizconde Darmagnac, Gobernador Militar de Castilla la Vieja durante el reinado de José I, hermano de Napoléon Bonaparte. Su interés por coleccionar obras de arte y su privilegiada posición social convirtió en un juego de niños ir seleccionando lo mejor de cada iglesia, incluida la catedral o la cartuja, mientras tuvo mando en Burgos. Y entre las cosas que sí consiguió finalmente llevarse –y que se sepa– está un retablo portátil de la vida de la Virgen que Juan II había regalado al monasterio en 1445 o una colección de cinco tablas sobre la vida del Bautista realizadas a finales del siglo XV por Juan de Flandes.

Y eso por no hablar demasiado del conde de las Almenas, personaje de comienzos del siglo XX que, so pretexto de colaborar en la restauración y conservación del tesoro artístico de la cartuja, acabó llevándose, entre otras, una hermosa talla de Santiago que adornaba la sepultura real y que hoy puede verse con un detalle que asombra en la web del Museo de los Claustros de Nueva York. Por el medio quedan periodos de desamortizaciones en las que el convento quedó prácticamente vacío –aunque no del todo– o de grandes desordenes sociales, como durante el Trienio

SIGUE EN LA PÁGINA 10



El sepulcro real, que tiene la forma de una estrella de ocho puntas, aparece ricamente decorado también en sus caras verticales. Destaca en ellas la utilización de motivos arquitectónicos, como estos contrafuertes en cuyo interior Siloé talló la figura de distintos cartujos en delicada actitud orante. En la página siguiente, el sepulcro del infante Alfonso, hijo de los reyes, forma también parte del conjunto realizado por el artista.





Una puerta, sobre la que se lee en latín la inscripción «Feliz puerta del Cielo» comunica el coro de los hermanos con el coro de los padres y el presbiterio.

VIENE DE LA PÁGINA 7

Liberal (1820-1823). Se sabe que a principios de 1821 una muchedumbre de liberales enardecidos entraron en la cartuja, asaltaron la tumba real y la tomaron con la cabeza del rey, la corona y el cetro de alabastro tallados por Gil de Siloé, como una forma de desahogarse ante los desmanes de la monarquía reinante en ese momento. La corona se recompuso algo, el cetro se perdió y hoy el puño del rey aprieta un hueco vacío. Incluso para el menos perspicaz resulta evidente que el rostro actual de Juan II no se corresponde con la finura, hechuras o color del resto de la talla.

Por eso cuando los investigadores se pusieron a la tarea de identificar huesos se temían lo peor: que el tráfigo de la historia hubiera terminado cambiando huesos reales por otros del mogollón. Pero no. El resultado de sus pesquisas es que el cofre que se guarda bajo la tumba de los reyes contiene cuatro fragmentos de huesos largos pertenecientes a la reina y otros muchos más que encajan con el perfil del rey, al tiempo que el ADN relaciona a los tres como padres –los reyes- e hijo –el infante-.

Y este es solo uno más de los trabajos que han venido acompañando las sucesivas restauraciones llevadas a cabo en los últimos años, principalmente en la iglesia y el presbiterio de la cartuja de Miraflores, y en las que ha participado, junto a otras entidades, la propia Fundación. Ha sido un largo periodo de tiempo que dio comienzo en el año 2003 y que ha concluido, por el momento, este mismo año con la reordenación del patio de entrada a la iglesia, que ahora permite una mejor vista de la fachada. Dentro, los trabajos han sido múltiples y laboriosos. Tanto como el asombro que hoy produce la contemplación de un conjunto único en España: el monumento funerario que la reina Isabel la Católica encargó, para gloria de sus padres y recuerdo de su hermano, a los más virtuosos maestros del momento. Entre ellos, un Gil de Siloé en estado de gracia capaz de trabajar el alabastro como si fuera plastilina o de convertir lo que debía ser un retablo al uso en un maravilloso tapiz de madera con uno de los diseños más originales que se hayan visto por estas tierras. Talento y genio

convertido en arte que ahora luce libre del polvo malsano de la Historia como si se hubiera producido un milagro. El simple y maravilloso milagro de que aún siga ahí. ■

La Fundación actúa

La Fundación del Patrimonio Histórico ha participado en la restauración de varios bienes de la cartuja de Miraflores, en virtud de un convenio de colaboración firmado con la Junta de Castilla y León, la Fundación Iberdrola, el World Monuments Fund y la Diócesis de Burgos. Su participación afectó a la restauración de los sepulcros reales, el retablo mayor y la iluminación de varios bienes de la iglesia. El sepulcro real presentaba cierto desorden en algunos de sus elementos como los leones y otros fragmentos, mientras que otras partes, como la cabeza del rey y una mano estaban sueltas y todo el conjunto presentaba grietas y otros desajustes. También el polvo y la suciedad apagaban el conjunto. El tratamiento aplicado incluyó la verificación de la fijación y ubicación de los fragmentos así como la limpieza y recolado de ensamblajes y fragmentos. Por su parte, las delicadas labores en el retablo implicaron su desinsectación, limpieza, consolidación y reintegración del color, entre otras tareas.



VISITAS. Abierto de martes a sábado, de 10,15 a 15 horas y de 16 a 18 horas. Domingos y festivos de 11 a 15 y de 16 a 18 horas, misa a las 10,15.

1908
CABERO
100 años
cumplidos
2008
RESTAURACIÓN



La capilla de los Benavente, en la iglesia de Santa María de Mediavilla, destaca por la profusa decoración de sus paredes y bóveda, así como por la calidad del retablo realizado por Juan de Juni.

TEXTO Y REPORTAJE GRÁFICO:
JAVIER PRIETO GALLEGO.



Naves de tierra adentro

SANTA MARÍA DE MEDIAVILLA (MEDINA DE RIOSECO)

Buques de piedra entre los campos de Castilla. Naves gigantes en un mar sin oleaje. Trasatlánticos huecos de un tiempo lejano y ajeno. Así pueden imaginarse las cuatro grandes iglesias que aún le quedan a Medina de Rioseco: Santa María, Santiago, Santa Cruz, San Francisco. Más, si se sabe –es imposible que no– que esta ciudad tan de tierra adentro fue sede del Almirantazgo de Castilla, el lugar desde el que sus almirantes, la familia Enríquez, administraban justicia civil y militar en todos los puertos del reino. Almirantes que, generación tras generación, asumieron el empeño de engrandecer la sede de su Almirantazgo tanto como sus bolsillos. O sus bolsillos tanto y más que la ciudad que escogieron para mandar. Muy lejos del agua, para no padecer sus embestidas o la quemazón del salitre; parapetados entre los trigales y a la vera de un río en el que poner a navegar, si acaso, una flotilla de barcos de papel, aunque no tan inofensivo como para que no salte de él un cocodrilo. Pero eso lo contamos más adelante.

Tal vez por todo ello, el cuarto de los gerifaltes de esta saga, don Fadrique II Enríquez de Cabrera, puso parte de su fortuna en el empeño de levantar un templo donde le cupiese toda la gloria del mundo. Una catedral del mar que anduviera siempre varada en este puerto de tierras adentro. Siempre a la espera de aumentar su cargamento de tesoros y riquezas antes de partir al más allá, de saltar la línea del horizonte en un periplo sin retorno.

Y así es como la iglesia de Santa María de Mediavilla emergió de entre los tejados de Rioseco empujada por la fuerza incontenible de una fortuna sin límites, de la ambición pecaminosa de saberse inmortal. Lo mismo que el Titanic. Y así es como Santa María de Mediavilla fue ganando su pose de catedral. Soplaba el tiempo frenético en el que esta ciudad era uno de los focos de actividad comercial más pujantes de todo el norte peninsular. Por su calles corría el dinero con mucho más ímpetu que las aguas por el Sequillo, el río seco de su topónimo. Hasta aquí llegaban mercancías y mercaderes de todas partes para abarrotar con sus puestos el entramado de callejas que se desenredaban por el interior de su casco amurallado. El comercio y el dinero hicieron rica a una ciudad de la que se cuenta que, en el siglo XVI, de sus doce mil habitantes, mil eran millonarios. No se dice

cuántos eran, simplemente, ricos.

En ese siglo, el XVI, ya se estaban acabando de levantar los templos de Santa María y de San Francisco –también para gloria de los Enríquez–, mientras comenzaban a emerger otros titánicos, como Santiago y Santa Cruz. El frenesí constructor iba parejo a la explosión de vitalidad que siempre llega con el dinero. Todo parecía posible. Una burbuja como otra cualquiera. Así que en Medina, entre el bullicio de los regateos y el tintineo de las monedas viajando de bolsa en bolsa, se escuchaba también el repique eterno de los canteros, el trasiego de los constructores, el crujido amenazante de los andamios, el rascado preciso de las gubias. Hasta esta “India Chica”, tal como se llegó a llamar para significar que era posible abastecerse de todo, arribaban artistas y artesanos de primera fila dispuestos a quedarse cuanto hiciera falta. O, al menos, cuanto pudiera permitírselo el que los pagaba.

La iglesia de Santa María de Mediavilla es hija de esos tiempos. Se eleva en el cogollo de aquel entramado de callejas –en medio de la villa, como dice su nombre–, para ejercer con su fachada como telón de fondo al corro de Santa María, el espacio público más importante de la ciudad de entonces, el escenario de las ceremonias solemnes.

Dicen las guías que el edificio acusa el tránsito del gótico al renacimiento y que por fuera, y desde bien lejos, lo que despunta es su airosa torre barroca, construida a lo largo de los siglos XVI y XVII, el faro que fija la mirada en el centro de una diana que, vista desde arriba, semejaría aún más un laberinto de callejas estrechas e innegable herencia árabe. Por dentro lo que sorprende es la sensación de amplitud que confieren tanto su altura como su luz: la enorme bodega del buque que, si se llenara de pan, podría abastecer a media España. Un bodegón gigantesco que tiene por centinela la piel seca de un caimán colgada sobre una de las puertas de acceso al templo. Cuenta la leyenda que el caimán emergió de las aguas del Sequillo para amedrentar a la población. Y que la astucia de un soldado preso, armado de un espejo y una lanza, es la que le dio jaque. Por lo bajo, el guía que hace de cicerone confiesa que es difícil creer que el Sequillo dé para tanto y que en realidad el saurio es un exvoto donado en el

SIGUE EN LA PÁGINA 18





En la página anterior, arriba, un san Pablo que pugna por salir con su espada del espacio que ocupa evidencia el estilo de Juan de Juni, en una de las dos únicas figuras que talló el artista para el retablo mayor de la iglesia. Abajo, figuras yacentes de los sepulcros destinados a la familia de los Benavente, y que nunca llegaron a ocuparse.

En esta página, aspecto actual de la calle de la Rúa, que aún mantiene entre sus añejos soportales la animada vida comercial que la hizo famosa en el pasado.



Losas en el suelo de la iglesia de Santa María de Mediavilla que acusan el lógico desgaste del paso y el peso de los siglos.





Aspecto general del retablo mayor tras la restauración realizada por la Fundación.

FOTO. IMAGEN M.A.S.

La Fundación actúa

De abril de 2008 a marzo de 2009 la Fundación llevó a cabo la laboriosa restauración del retablo de la iglesia de Santa María de Mediavilla. El retablo estaba dañado por la humedad y la policromía y los dorados aparecían cubiertos por una capa gruesa y rígida nefasta para su conservación. El polvo acumulado había propiciado la penetración de la humedad y decolorado y desprendido la policromía de la talla. Los trabajos desarrollados por la Fundación en este retablo fueron dados a conocer en la exposición “Conforme al orden clásico”, donde se exhibieron buena parte de las esculturas del retablo. La muestra recibió más de 9.000 visitantes entre julio y octubre de 2008. Ver revista PATRIMONIO número 38.

Visitas. Oficina de turismo de Medina de Rioseco, tel. 983 72 03 19.



VIENE DE LA PÁGINA 13

siglo XVIII por un riosecano de los que hizo fortuna en México.

Pero ese gran salón, que dos filas de altas columnas dividen en tres naves –arquitectónicas estas–, lo que de verdad almacena son las plegarias y anhelos que los creyentes traen hasta aquí para hacérselos llegar al objeto de su devoción. Y lo hacen ante el hermoso altar, que decora la cabecera del templo, un impresionante telón de fondo de 20 metros de altura, restaurado hace unos años por la Fundación, lleno de arte y talento que conllevó una azarosa realización.

El encargo primero hecho por los regidores del templo fue a un genio de su tiempo, Gaspar Becerra, que había realizado con maestría el altar mayor de la catedral de Astorga y gustaba mucho por su marcado estilo clasicista. Suyo es el diseño del retablo. Pero la muerte, que no anda muy lejos de aquí tocando la vihuela, le tocó a él su canción en 1570. Es entonces cuando se requieren los servicios de Juan de Juni, que andaba trabajando en Medina desde hacía años y había realizado ya el retablo de la capilla de los Benavente, en esta misma iglesia. El artista francés se puso al tajo pero quiso imprimir su propio estilo a lo marcado por Becerra. Así que al darse cuenta el cabildo hizo llamar al tercero en cuestión, Esteban Jordán, para que dictaminara. Y su dictamen fue que, efectivamente, al francés se le había ido la

mano al aplicar su novedoso estilo. De nuevo la muerte tocó sus cuerdas y Juan de Juni falleció antes de ponerse otra vez a darle al mazo, así que el encargo cayó tras él en Esteban Jordán que concluyó el retablo en 1590.

La otra gran joya que guarda el templo es la capilla de los Benavente. De ella se ha dicho de todo para alabar la desmesura de su decoración, tan densa y llena de personajes que lo primero que uno agradece es que sean de yeso y no puedan ponerse a hablar. Si lo hicieran el guirigay sería infernal.

Así, al menos, resulta posible seguir las explicaciones del guía y empezar a recorrer de su mano la prolija lección sobre la creación del mundo y el camino de la salvación que el banquero que la pagó en 1544 –Álvaro de Benavente– quiso darnos a todos: así luce el Antiguo Testamento en relieve. No se sabe si al final el banquero se llevó aprendida la lección al más allá, pero lo que sí se sabe es que aquí, con todo su dinero, no logró el verdadero propósito de la capilla, que era ser enterrado en ella junto a toda su familia: bajo dos lápidas mondas y lirondas, sin una triste inscripción que descifrar descansan únicamente el cuerpo del banquero y el de su hermano mientras el resto de la cripta permanece vacía. Tal vez sea eso lo que festeja la figura huesuda de la muerte que corre ante Adán y Eva con su vihuela entre los dedos: que no siempre el que la sigue la consigue. Salvo la muerte, claro. ■



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

Comunidad de Madrid



Nº 16 • Septiembre 2011

REVISTA TÉCNICA DE LA ESCUELA SUPERIOR
DE CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN
DE BIENES CULTURALES DE MADRID

PÁTINA



Información: C/Guillermo Roland 2, 28013 Madrid, Tel.: 91 548 27 37 • www.esorbc.com • patina@esorbc.com

Comed moy

Scis quilat

Mafarie en 10

Mafarie en 12

fiant tapad

Claron

Coeneta m

Dulzama

Churima

Da onello

Compera R

Mafarie en 19

Cimbala

Compre d len

Churumbela

Decimouena

Quinzena

Nozema

Oclava

Flaut de 12

Flaut de 10

EL MUEBLE DEL ÓRGANO DE LA EPÍSTOLA
DE LA CATEDRAL DE SEGOVIA

TECLADO DE HUESO Y SOSTENIDOS DE ÉBANO





En la imagen de la página anterior se aprecian, en la consola del órgano, los nombres de los distintos registros. Arriba, una imagen del lado negativo del órgano sirve de complemento a la fotografía de su lado positivo, que aparece en la contraportada de esta revista.

TEXTO: LUCÍA GARROTE
FOTOGRAFÍA: IMAGEN M.A.S.

Un pequeñísimo teclado de hueso y ébano, en relación al enorme tamaño de la caja (18,80 metros de alto), permitirá al organista volver a hacer sonar como en su momento de creación (1702) el órgano de la epístola de la catedral de Segovia, que la Fundación del Patrimonio Histórico acaba de restaurar. Una difícil restauración, ya que se trata de un bien mueble de gran calidad con dos caras, y un instrumento musical con 2.657 tubos y una mecánica muy compleja. El dossier de la presente revista narra el trabajo de archivo previo realizado antes de la intervención y la restauración de la parte instrumental del órgano, y contiene la ficha técnica completa de esta restauración, incluyendo a los restauradores del bien mueble.

Descripción del mueble

Está realizado en madera de pino tallada y dorada. La caja del órgano se apoya y descansa sobre un pedestal que se desarrolla en los extremos creando dos medios puntos y, bajo estos, se abren las puertas de acceso al interior del instrumento. Este pedestal se remata frontalmente por una gruesa moldura donde se inserta la trompetería.

En el cuerpo central o platabanda encontramos su lado positivo organizado en cinco calles, la central más ancha, con claraboyas donde se colocan los tubos. Las calles exteriores y la central se rematan en medio punto mientras que el resto se subdividen en línea recta. Las pilastras que dibujan esta configuración se decoran con sargas de frutas. El lado negativo de la caja carece de pedestal y descansa sobre las fábricas del trascoro. Este lado del órgano se organiza con una calle central también más ancha, formada por puertas abatibles de plafones decorativos calados que se enmarcan con molduras a modo de pilastras y repiten las decoraciones frutales del lado positivo. Todo este gran cuerpo se remata en el lado negativo con un entablamento quebrado de molduras lisas. En el positivo, con un frontón curvo partido sobre él, se sitúan dos grandes tallas de ángeles musicales y otras de menor tamaño. En ambos lados nos encontramos con el escudo del obispo comitente, don Bartolomé de Ocampo y Mata.

Sobre el frontón curvo se apoya el edículo con cuatro claraboyas circulares que se enmarcan con coronas decoradas con los mismos motivos frutales y tallas de ángeles. Coronando el edículo un ángulo recto de un frontón sin tímpano y sobre él, por el lado positivo, las tallas del arcángel san Gabriel con trompeta.

Restauración

Una vez instaladas las protecciones del coro y la rejería, y colocado el andamio sobre ambos lados del órgano, los restauradores se coordinaron con

BIBLIOGRAFÍA:

Memoria de la Restauración de la Caja del Órgano de la Epístola de la Catedral de Segovia: RestauroGrama Hispania S.L.

Informe final de la Directora Técnica de los trabajos de restauración de la caja: Guadalupe Mendoza, Ábside Restauraciones S.L.

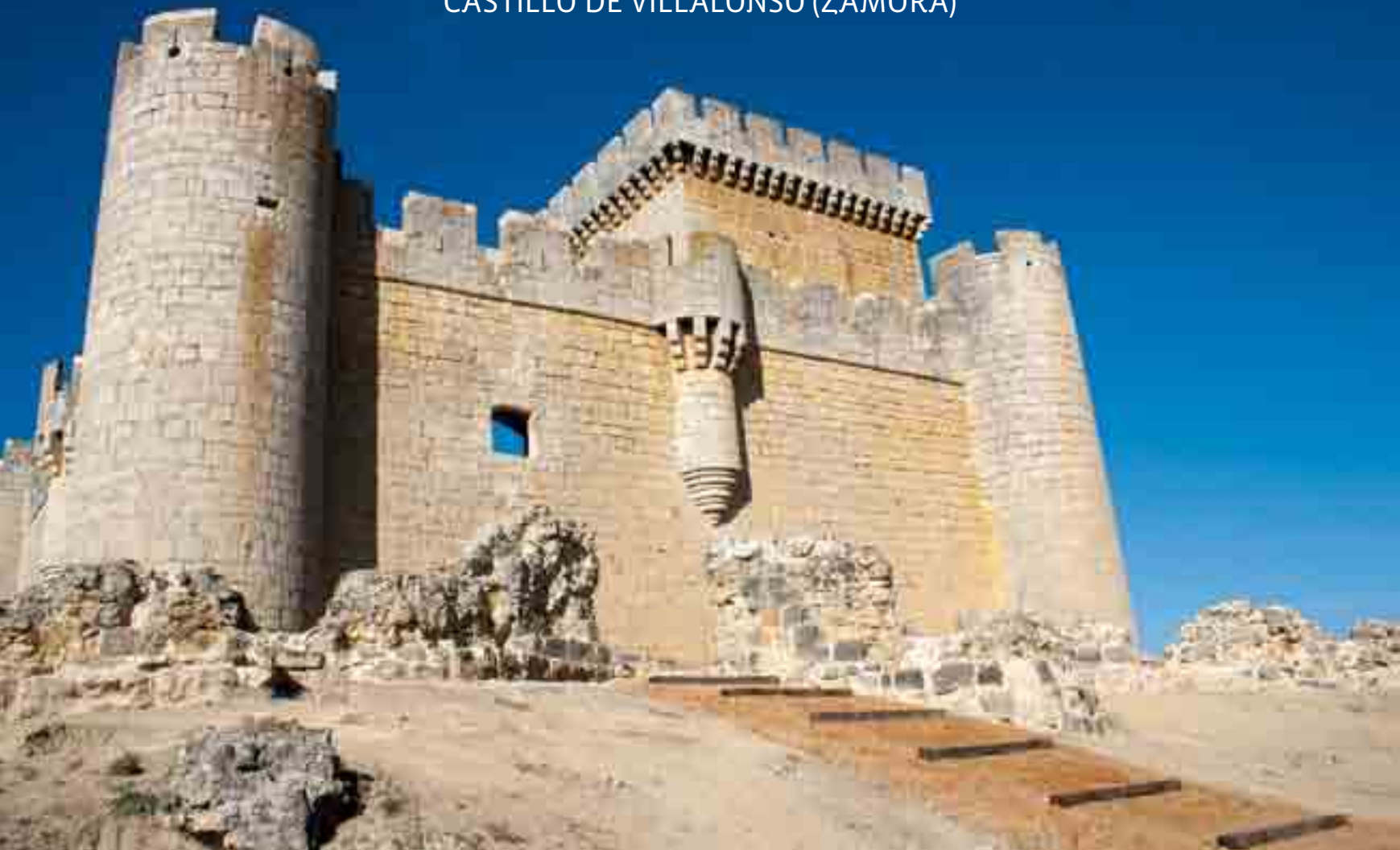


Interior de la caja sin los tubos, durante los procesos de restauración.

los organeros, quienes procedieron a desmontar la trompetería, los fuelles, los tubos y trompetería exterior, vaciando completamente la caja.

De la intervención en el mueble cabe destacar el minucioso trabajo de protección y preconsolidación sobre todos los elementos con riesgo de pérdida, tanto en el oro como en la policromía. Se han eliminado los elementos ajenos al original que no cumplían ninguna función, como la antigua instalación eléctrica,

el atril, grapas, clavos... Se desmontaron todos los elementos escultóricos y se ha suministrado a la madera un tratamiento curativo preventivo antixilófagos. También se han tratado los elementos metálicos originales. El resto de los tratamientos han sido los convencionales de restauración: asentado de la policromía, consolidación del dorado, consolidación estructural de la madera, estucado, reintegración cromática y de volúmenes y protección final. ■



ALMENAS DE PELÍCULA

Vista exterior del castillo y las barreras exteriores después de la restauración.

TEXTO: JOAQUÍN GARCÍA
REPORTAJE GRÁFICO: FUNDACIÓN

Si circulamos por la autovía que va de Valladolid a Zamora y mantenemos la mirada pendiente del lado derecho, un poco antes de llegar a Toro podremos llegar a ver, por unos instantes, un castillo de cine. Si, movidos por la curiosidad, giramos a la derecha y cogemos la carretera que nos lleva a Benafarces, una vez superado Villavendimio, vuelve a aparecer este notable edificio. Llegaremos a un cruce que por la izquierda nos dirige a Villardondiego y por la derecha a Villalonso, localidad donde se emplaza.

No es ni muy grande ni muy pequeño, ni tiene características que lo hagan especialmente singular, o especialmente distinto de otros de la llamada Escuela de Valladolid, al menos en lo que nos muestra al exterior. Sin embargo, algo en él llama poderosamente la atención: el equilibrio de sus volúmenes, la rotundidad de su torre del homenaje destacando sobre los muros del recinto, o la perfecta definición de su mole. Resulta difícil saberlo. Sin embargo nos llama y vamos a él.

La historia de Villalonso es una historia de derrotas. Derrotas y recuperaciones. Las históricas, producto de batallas medievales, generalmente provocadas por conflictos sucesorios y las derrotas contra el tiempo. Sin embargo, en esta historia hay un epílogo y un continuará, pues habiendo dejado de servir a los hombres para hacerlo a sí mismo, el castillo ha encontrado una posibilidad cierta de permanecer.

Construido por la familia Ulloa, fue testigo mudo de los grandes conflictos sucesorios castellanos de los siglos XV y XVI. La sucesión de Enrique IV y la guerra de las Comunidades. En ambas ocasiones, quienes ocupaban el castillo se alinearon con el bando de los perdedores. Y en ambos casos debieron negociar su titularidad a cambio de grandes concesiones.

Tras este pasado bélico, el castillo se remodela y transita del edificio militar al palaciego. Muchas de las huellas que hoy se contemplan son producto de las diferentes maneras de

vivirlo. Una nueva derrota fue su abandono allá por el siglo XVII. De manera que fue el tiempo quien terminó arruinando las estructuras del interior, más efímeras que los sólidos muros de su adarve y torre del homenaje, construidos en piedra caliza extraída cerca de la localidad.

Desde entonces hasta hoy, el castillo permaneció como una inagotable cantera de piedra perfectamente escuadrada, para las construcciones propias de la localidad y otras ajenas. Escenario también durante el siglo pasado del rodaje de diversas películas, el último uso conocido, y no por ello digno, fue el de servir de frontón.

Un incendio ocurrido a mediados del siglo XX destruye completamente los pisos interiores de la torre del homenaje y marca el punto y aparte en una historia plagada de desencuentros con los propios hombres que lo levantaron.

Sin embargo, el siglo XX que lo vio morir es el que propone un nuevo camino.

Sobre el castillo de Villalonso se posaron los ojos del patriarca de la familia Cueto, vicepresidente por entonces de la Asociación de Amigos de los Castillos, que vio en este edificio la culminación de un sueño, el compromiso con un castillo del que se había enamorado. Y con la compra vinieron los deseos de que recuperase las dignidades otorgadas tiempo atrás.

La realidad, terca, nos enseña casi todos los días que no basta con ostentar la posesión de un bien para garantizar su conservación. También hay que desearlo, hay que estar firmemente convencido de que es necesario y que, además, es una obligación con uno mismo y con la sociedad en su conjunto. Más aún si el bien del que hablamos forma parte de un legado que nos trasciende.

Y en este sentido la familia Cueto siempre fue y sigue siendo consciente de sus obligaciones con el castillo, haciendo permanentes esfuerzos



para garantizar no solo su supervivencia, sino su conocimiento y difusión. Estos esfuerzos se materializaron en su día en la rehabilitación de las plantas de piso del castillo, organizando un recorrido que permitiese subir hasta la azotea, para su uso y conservación. Sin embargo, en estos edificios nunca es suficiente.

Si bien la torre era accesible en condiciones razonables, en cambio los lienzos principales de la fortaleza no podían ser recorridos, invadidos por la maleza y arruinada por completo su superficie. Los cortejadores habían perdido buena parte de la piedra que definía sus volúmenes, los muros presentaban importantes grietas, reveladas finalmente como históricas y sin evolución aparente en los últimos 50 años, pero vía de entrada a nuevas lesiones. Los muros de la barbacana se encontraban en una situación aún peor, con sus

Interior del castillo. Se aprecian las coronaciones de los adarves con las correspondientes barandillas de protección y la sala polivalente ocupando el espacio de antiguas edificaciones desaparecidas.



Detalle de un cubo del castillo. En último término se aprecia el castillo de Tiedra.

rellenos expuestos a la intemperie, perdida su hoja exterior a consecuencia del expolio sistemático y muchos de sus tramos volcados sobre el foso. Este elemento defensivo era perfectamente legible aunque, a la luz de las excavaciones arqueológicas realizadas, se pudo comprobar que su perfil se encontraba completamente desvirtuado.

De esta manera, desde la última década del siglo XX el castillo y sus propietarios esperaban, pacientes, oportunidades para continuar la labor emprendida. Y esta oportunidad llegó de la mano de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León y el concurso para escolares “Los Nueve Secretos”. En aquella edición, el trabajo propuesto por los alumnos de la Escuela de Artes de Zamora, ganador de un primer premio, fue también objeto del compromiso de la restauración por parte de la Fundación del Patrimonio. Se había dado el primer paso.

Los siguientes se encaminaron a lograr un acuerdo con los propietarios para definir un proyecto de restauración adecuado y coherente a las necesidades del edificio y las posibilidades reales de gestión. Por ello, el primer encargo realizado fue el de un estudio de viabilidad de diferentes posibilidades de explotación del castillo, de forma que la restauración permitiese,

además de la imprescindible visita pública, el aprovechamiento por parte de los propietarios.

Las reducidas dimensiones del edificio no hacían viable el uso hostelero, por lo que finalmente se optó por promover una restauración que permitiese el acceso seguro a las estructuras principales del castillo, que dignificase el interior de la torre y que construyese un edificio de nueva planta siguiendo las trazas documentadas de las ocupaciones históricas descubiertas en los trabajos arqueológicos.

Y esta es la restauración que se ha ejecutado: se han recuperado los adarves y coronaciones de las murallas del edificio principal, dotándolo de elementos de seguridad para garantizar una visita sin riesgos. También se ha construido un volumen en el interior del castillo que cumple dos misiones fundamentales: dotar de un espacio cubierto de dimensiones suficientes para la celebración de actos de diferente naturaleza y, por otro lado, articular un recorrido coherente de manera que se pueda conocer el castillo visitando la mayoría de los espacios y estructuras relevantes.

Además del acondicionamiento interior de la torre y su terraza, se han consolidado las estructuras de la barbacana y el foso, habilitando un acceso cómodo para personas y vehículos. ■

FICHA TÉCNICA

LOCALIDAD: Villalonso.

CRONOLOGÍA: S.XV - S.XX.

REDACCIÓN DE PROYECTO: Ángel Casaseca Beneitez.

REDACCIÓN DE ESTUDIO DE SEGURIDAD: José Eusebio Pazos Moncada.

DIRECCIÓN FACULTATIVA: Aqto. Ángel Casaseca Beneitez. Ap. José Eusebio Pazos Moncada.

EMPRESA DE RESTAURACIÓN DEL INMUEBLE: Cym Yáñez.

ARQUEOLOGÍA: Aratikos.

LEVANTAMIENTO 3D: Topoinca.

INVERSIÓN TOTAL: 575.000 €

COLABORADORES: Elizabeth Cueto Vallejo y Jesús Cueto Vallejo.

CREACIÓN DE EMPLEO: 38 personas trabajaron durante 10.060 horas en esta obra.



Detalle de uno de los garitones de entrepaño.



HORARIOS Y VISITAS

En un acuerdo con los propietarios se materializó el compromiso de cofinanciación del 50% del coste de todos los trabajos a realizar, y en el compromiso de gestión y apertura al público. La torre albergará la exposición permanente «Historias de luz y piedra» sobre los castillos españoles como escenario cinematográfico.

Hasta el 30 de septiembre, se puede visitar los sábados, domingos y festivos, en horario de 11.30 a 13.30 horas por la mañana, y por las tardes, de 17.30 a 20.00 horas. A partir del 1 de octubre y hasta el 30 de abril, domingos y festivos, de 12.00 a 14.00 horas. Teléfono para concertar visitas: 686 474 915.

www.castillodevillalonso.es.

Dos amplias campañas de excavaciones arqueológicas, una de carácter previo en 2006 y otra cuatro años después asociada ya a los trabajos de rehabilitación, nos han revelado numerosos datos sobre la historia y transformaciones del edificio, aportando informaciones novedosas, algunas imágenes inesperadas, piezas asociadas a la cotidianeidad de la vida de sus habitantes y algunas pistas también sobre lo que le precedió en su emplazamiento.

Es el de Villalonso un castillo en la frontera de la Edad Moderna, y aún con su predominante perfil tardomedieval, plenamente incorporado a ella. Como suele suceder, tras los casi tres millares de metros cuadrados investigados y el estudio e interpretación de la secuencia de sus muros, nos queda otra visión del castillo que fue, poco apreciable en su estado actual y quizá por eso aún más valiosa. Y en este caso, los hallazgos nos llevan principalmente a entender mucho mejor el progresivo reforzamiento defensivo de la fortaleza, que partiendo de un conjunto sencillo integrado por la torre del homenaje y el recinto murado con torreones y garitas, fue reformada a principios del siglo XVI tras superar los dos conflictos

El castillo, a la luz de la arqueología



Excavaciones arqueológicas en la crujía del patio con restos de suelos y estructuras originales del castillo.

FOTO: ARATIKOS ARQUEÓLOGOS

castellanos en que estuvo involucrada para incorporarla a las exigencias y novedades que los sistemas artilleros imponían en los métodos de la guerra. Así la investigación arqueológica nos ha dejado atisbar, en el lugar del frontón, los restos de la tardía

entrada a la liza desde el sur, protegida por cubos y baluartes, o el ancho y profundo foso revestido de sillares que sustituyó al más reducido original y llegó a alcanzar los cuatro metros de profundidad o los cimientos de la torre alamborada que protegió la puerta del recinto interno. A la vez, las dependencias del castillo experimentaron un proceso de transformación incorporando estructuras residenciales de carácter cortesano o palacial, que le dotaron de mayores comodidades. Muestra de ello son las reformas del patio y sus crujías, que tuvieron dos pisos y estancias decoradas con yeserías, la construcción de chimeneas y nuevas áreas de cocina o los pavimentos de cantos y muretes que han sobrevivido, pertenecientes a la etapa en que la liza, ya sin valor defensivo, hubo de convertirse en espacio auxiliar para las tareas domésticas. De estas también hemos obtenido noticia a través de un completo e interesante conjunto de piezas cerámicas recuperado junto a los fogones, que nos muestra la vajilla cotidiana en la mesa y despensa de esta pequeña nobleza de los estrenos de la modernidad.

La arqueología nos ha mostrado también que no hubo castillo anterior al recinto principal que vemos y que nació de nueva planta a mediados del siglo XV; pero sí nos ha revelado la presencia de estructuras anteriores, construcciones muy arruinadas de distinta potencia y hoyos-silo que nos hacen pensar en la existencia de un establecimiento quizá ya de cierto carácter defensivo, fechable en los siglos XII y XIII, anterior por tanto al señorío de los Ulloa, cuando estos terrenos eran propiedad de la Orden de Alcántara. ■ TEXTO: ZOA ESCUDERO



Olla de cocina de época tardomedieval (ss. XV-XVI) aparecida en el transcurso de los trabajos arqueológicos.

FOTO: ARATIKOS ARQUEÓLOGOS



CATEDRAL DE PALENCIA

RESTAURACIÓN DE LA CAPILLA DEL MONUMENTO

Vista de la capilla de las Reliquias desde los pies de la nave del evangelio, con la reja restaurada en primer plano.

TEXTO: JOAQUÍN GARCÍA
REPORTAJE GRÁFICO: ARTEMÓN

En la catedral de Palencia, a la capilla octogonal construida en el siglo XVIII que sobresale de la fachada occidental, se la conoce de tres formas distintas a pesar de su corta historia: del Monumento, de las Reliquias o del Tesoro. Esta confusión tiene su origen en el uso al que se destinó en diferentes momentos históricos. Se concibió a lo largo del siglo XVIII para albergar la colección de reliquias de la catedral. Posteriormente pasó a llamarse de “El Monumento”, lugar de exaltación a la eucaristía, donde de Miércoles Santo a Viernes Santo se colocaba un conjunto efímero de piezas de las que la custodia procesional de plata era el elemento principal. Finalmente recogió algunas piezas del tesoro de la catedral.

Desde finales de la década de los 90 del siglo pasado hasta la actualidad ha permanecido cerrada debido a su gran deterioro, obviamente sin un uso definido, hecho que ha contribuido tanto a la confusión en su denominación, como a la progresión de los daños.

Su construcción se lleva a cabo íntegramente a lo largo del siglo XVIII. En 1728, los canónigos Lorenzo de Alba y Joseph Díez Paniagua elaboran un proyecto para situar las reliquias del oratorio con “toda deezencia”. De este proyecto informa el cabildo al entonces obispo, Francisco Ochoa Mendarozqueta, que muestra su beneplácito a tal planteamiento.

En 1735, durante la prelatura de Bartolomé de San Martín y Uribe, y a iniciativa de los canónigos doctoral y fabriquero, comienza la construcción de la capilla de las Reliquias. Tras haber valorado su situación en la recapilla de San Fernando y no juzgarla adecuada porque “no se podía estender ésta mucho y quedar con la anchura correspondiente a una Yglesia Cathedral de la grabadad y autoridad de ésta”, se decidió su colocación al final de la nave del evangelio, junto a la capilla de Santa Lucía.

El resultado final de unas obras que se extendieron hasta 1743, con remates todavía en 1761, es notable. Es un edificio de planta octogonal, con 5 de sus lados libres y los otros tres insertos



Detalle de uno de los dos huecos con la vidriera colocada en la intervención en el inmueble.

entre los contrafuertes de la nave del evangelio. De buena sillería escuadrada, sus muros de dos hojas con relleno de cal y canto oscilan entre el metro de los paños exentos y los cuatro de los embebidos en las fábricas catedralicias. Se accede a través de un arco abierto al final de la nave, originalmente previsto para la apertura de una puerta, que tendría su simétrica en la nave contraria, dentro de un proyecto de catedral que nunca llegó a concluirse. La cubre una media naranja rematada en un chapitel de pizarra muy al gusto de la arquitectura culta madrileña de aquellos años.

Los paramentos interiores se revisten con decoraciones de yeso policromado y dorado de carácter clasicista. El conjunto reproduce diferentes elementos arquitectónicos clásicos decorados con guirnalda en relieve. Predominan el blanco, el azul claro y el dorado.

Los paños del octógono se distribuyen de la siguiente manera: en los dos perpendiculares a la fachada dos huecos, que albergarían los retablos laterales ahora desaparecidos, en los muros a 45°, a media altura se dispone un marco adornado con unas guirnalda en el que se colocan los lienzos realizados por Pedro Acurra, y en la parte superior cuatro hornacinas de medio punto, dos de ellas horadan completamente el muro para iluminar la estancia a través de vidrieras y en las otras dos se colocan sendos armarios que albergarían más reliquias.

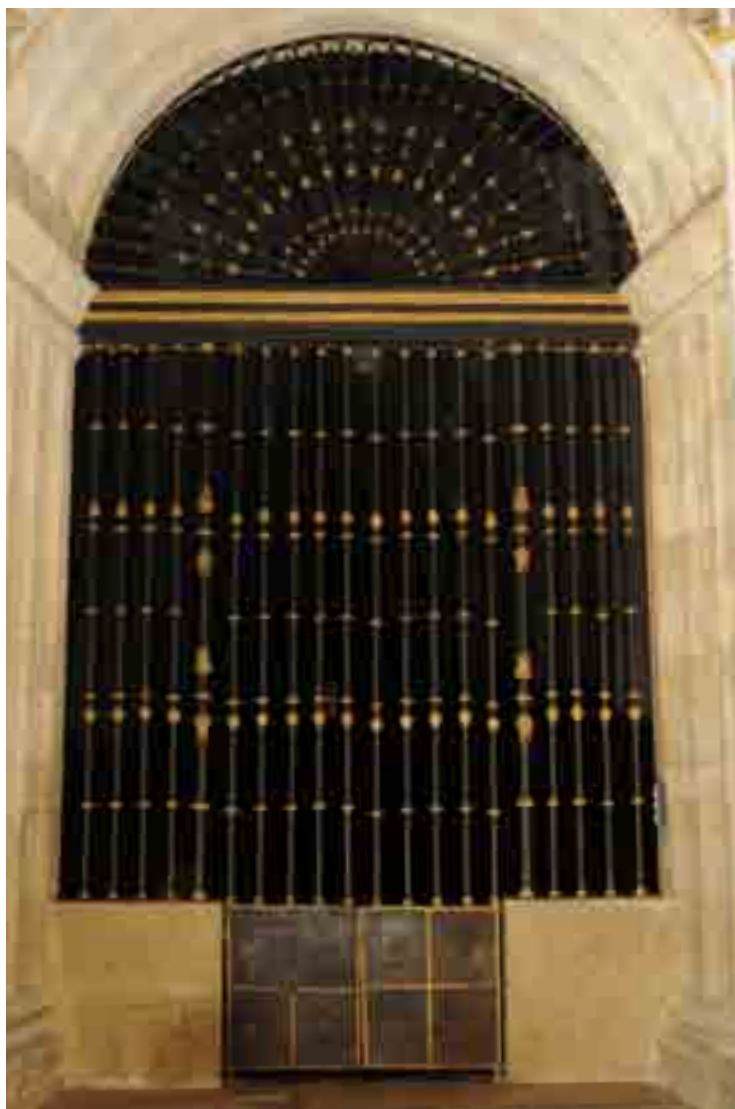
El arrimadero se realizó con azulejos de Talavera que reproducen motivos vegetales en tonos azul y blanco sobre un fondo amarillo, repitiendo de forma sistemática el mismo esquema a lo largo del zócalo que recorre la parte baja de la capilla.

El retablo principal se encontraba en una de las capillas de la nave lateral. De estilo rococó, de madera adornada con la técnica del dorado, que se complementa con la técnica del burilado en las superficies planas, sin policromía ni estofado. La estructura es lineal, se adapta perfectamente a la pared plana de la que se encuentra ligeramente separado para permitir la ventilación del reverso. Está dividido en sotobanco, el único elemento donde se localiza la técnica del marmoleado, muy vigente en el siglo XVIII; banco, un cuerpo central, dividido en cuatro subcuerpos y un ático con forma semicircular. El conjunto presenta diversas hornacinas colocadas ordenadamente, que servirían para depositar las diversas reliquias. Este tipo de retablo relicario era una tipología muy común, aunque solo ha llegado un pequeño número de ellas hasta nuestros días.

Dada su ubicación, extraña al conjunto edificado principal, y la naturaleza de sus fábricas fue duramente criticada durante el siglo XIX y principios del XX, llegándose a proponer incluso su

Vista general de la capilla restaurada, con el retablo de las reliquias al fondo.





Arriba, puerta de entrada a la capilla. Junto a ella, alzado de uno de los lados del octógono. Se aprecian las restauraciones del zócalo de azulejos, el lienzo y el hueco para los armarios de reliquias.

demolición en 1955. Así, Agapito y Revilla suscribe: «El aspecto de mal gusto acabó de arreglarse con la capilla que adherieron el siglo pasado a la nave del Evangelio y por cuya desaparición claman el buen gusto y la policía de la ciudad». Navarro García, en el mismo sentido, añade: «Menoscaba esta fachada, a la izquierda, una construcción saliente y sin estilo que es la capilla del Monumento, sin comunicación exterior». Sin embargo, se trata de uno de los escasos ejemplos de arquitectura religiosa de transición del barroco al neoclasicismo en la ciudad de Palencia, y como tal ocupa una página más en la historia de la catedral.

El estado en el que se encontraba la capilla, especialmente su interior, cuando se solicita la intervención por parte del cabildo a la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León era absolutamente lamentable. Los zócalos de azulejos desprendidos, yesos arruinados, policromías perdidas, charcos en el interior y una sensación de abandono impropia en un edificio de esta categoría.

Antes de plantear cualquier propuesta de restauración del interior, necesitábamos conocer

el origen de las lesiones, más concretamente, de la humedad que estaba arruinando la capilla a marchas forzadas. Para ello se encargó un estudio al arquitecto redactor del Plan Director de la catedral, Fernando Díaz-Pinés Mateo, que evaluase los daños, su origen y las posibles soluciones para resolver la entrada de agua antes de proceder a una restauración del interior.

Este estudio determinó que la entrada de agua se producía por dos frentes fundamentales, localizados en torno a un mismo punto: la última pila de la nave de la epístola. Por un lado, la modificación del régimen de cubiertas histórico con las aguas vertiendo hacia la fachada norte, por otras cubiertas que lo hacían hacia la plaza de San Antolín y, consecuentemente, encima de la capilla de las Reliquias. El sistema de evacuación de la capilla, diseñado para expulsar únicamente el agua que vertía sobre ella, era incapaz de evacuar todo este aporte extraordinario que le venía de las cubiertas de la nave lateral y central, sumado a que la acumulación de suciedad y deshechos sobre el canalón favorecían el



1



2



3

empapado de las fábricas en ese lugar. El otro punto de entrada de agua era el riñón de la última bóveda de la nave norte, que acumulaba el agua que le llegaba del encuentro entre la cubierta de reciente factura y el alzado norte.

La solución pasaba por proponer un proyecto de mucha mayor envergadura que la prevista inicialmente y que suponía la recuperación del régimen de pendientes original del edificio. De esta forma la intervención se fraccionó en dos fases. La primera, de recuperación de las pendientes de las cubiertas y de “conclusión” de la fachada occidental de la catedral, concluida en 2010, y una segunda, de restauración de la capilla una vez resuelto el origen de los problemas.

La mayor parte de los deterioros en las decoraciones de la capilla provenían de la presencia incontrolada de agua y se localizaban en los zócalos de azulejo, las yeserías, los retablos, los lienzos y la rejería. Los zócalos de azulejo, desprendidos, con numerosas pérdidas y roturas, precisaron una actuación urgente previa a cualquier intervención. Para ello tras su extracción definitiva, se realizó una clasificación y ordenación que permitiese proponer una lectura coherente de las decoraciones y su montaje sobre un soporte ligero y rígido, separado de los muros para permitir la ventilación y la estabilidad de los esmaltes y las restauraciones. Tres de estos paneles permanecieron almacenados a la espera de su montaje definitivo y los otros tres formando parte de un punto informativo de la actuación situado en la capilla

de Santa Lucía, adyacente a la de las reliquias.

Las yeserías y su decoración policroma, en pésimo estado por la presencia de humedad, tenían manchas, ampollas, abolsamientos, arenizaciones, grietas y numerosos desprendimientos puntuales. Las policromías en algunas zonas se encontraban en un estado pulverulento y con carbonataciones y manchas debidas a migraciones de óxidos desde el soporte.

Para su restauración primero se ha procedido a la consolidación del soporte, saneando la superficie arenizada, picando los fondos de las hornacinas, carentes de decoración, para favorecer la transpiración y, consecuentemente, el secado del muro, y consolidando y estabilizando la preparación del yeso sobre el soporte pétreo, para posteriormente fijar la policromía.

Tras esta labor se realizó la limpieza de las superficies de yeso y sus policromías, la reintegración de volúmenes, mediante la talla directa de volúmenes repuestos, la utilización de terrajas y de moldes de silicona para la reproducción de guirnaldas.

Se ha concluido con la reintegración cromática del conjunto, con el nivelado de aguas, aplicación de veladuras, dibujado previo con grafito de las partes desaparecidas, basadas en plantillas extraídas de motivos existentes, y aplicación de aguadas de color siguiendo la paleta cromática empleada en origen. Todo este dibujo se ha completado con un tramado que en la visión lejana del conjunto se integra, y una contemplación más atenta permite la identificación de las zonas reintegradas.

El resto de restauraciones han afectado al retablo del Descendimiento, al de las Reliquias, a los lienzos y las rejerías. El estado de conservación de estos elementos era aceptable, por lo que las tareas de restauración han consistido básicamente en consolidaciones puntuales, limpiezas y reintegraciones localizadas. ■

Foto 1: Fotografía de la bóveda antes de la intervención. Se aprecian las numerosas pérdidas y lagunas de la policromía y los dorados.

Foto 2: Detalle de uno de los marcos de los lienzos antes de la intervención. El yeso se encontraba en un avanzado estado de degradación.

Foto 3: Estado en que se encontraba el zócalo de azulejos, con casi todas sus piezas caídas y muy deterioradas.



FICHA TÉCNICA

LOCALIDAD: Palencia.

PROMOTOR: Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León.

ESTILO Y CRONOLOGÍA: Barroco, s. XVIII (1735-1761).

AUTOR/ES:

CAPILLA: Gregorio Portilla, Juan Guerra y Manuel Morantes (tracistas) y José de Puente y Juan Serna (maestro cantero).
Chapitel: Juan García Berruguillo (tracista).
Decoraciones: Andrés Hevia (policromía), Manuel Barreta (dorado), Gregorio Portilla (retablos), Pedro Acurra (lienzos).

DIRECCIÓN FACULTATIVA: Natalia Martínez de Pisón Caveno.

EMPRESA DE RESTAURACIÓN: Técnicas de Arquitectura Monumental, S.A. (ARTEMON).

PRESUPUESTO: 355.060 € (Fachada y capilla 1.091.000 €).

ENTIDADES COLABORADORAS: Cabildo de la Catedral (Palencia).

CREACIÓN DE EMPLEO: 19 profesionales han dedicado 9.584 horas a este proyecto.

MÚSICA Y RESTAURACIÓN:

Las Piedras Cantan

El 1 de julio la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León organizó una fiesta musical junto a la catedral de Palencia con el concierto de Las Piedras Cantan 2011. Se celebraba una gran restauración, la de la fachada occidental situada en la plaza de San Antolín y la de la capilla del Monumento, en cuyas actuaciones en total se han invertido 1.091.000 € y más de dos años de trabajo.

El concierto fue ofrecido por *A la Big Bom Band*, un grupo de grandes músicos de Castilla y León, unos nacidos aquí y otros adoptados, dirigidos por Eduardo Martínez y acompañados por la cálida y potente voz de Chus Otero en varios de sus temas. Formada por 15 músicos, esta banda cuenta con una dilatada experiencia en el ámbito musical *jazzístico*. Tras cinco temporadas, fueron puliendo su estilo y renovando constantemente su repertorio, ayudados

La actuación de A la Big Bom Band fue todo un éxito. En la imagen, uno de los miembros de la banda y su director, Eduardo Martínez.

TEXTO: LUCÍA GARROTE
REPORTAJE GRÁFICO: NACHO CARRETERO



por las lecciones magistrales impartidas por grandes músicos internacionales como Bob Sands, Bobby Martínez, Chema Sáiz, Cheryl Waters, Andy Philipps, etc..., con los que han actuado en diversas ocasiones como artistas invitados. Ofrecieron en su repertorio grandes e inolvidables temas que hicieron famosas a las mejores *Big Bands* de la época del *swing*, algunos con un toque latino: *Mack the Knife*; *Satin Doll*; *Sing, sing, sing*; *Funky cha cha*; *Almost like being in love*; *Do nothing till you hear from me*; o *Summertime*.

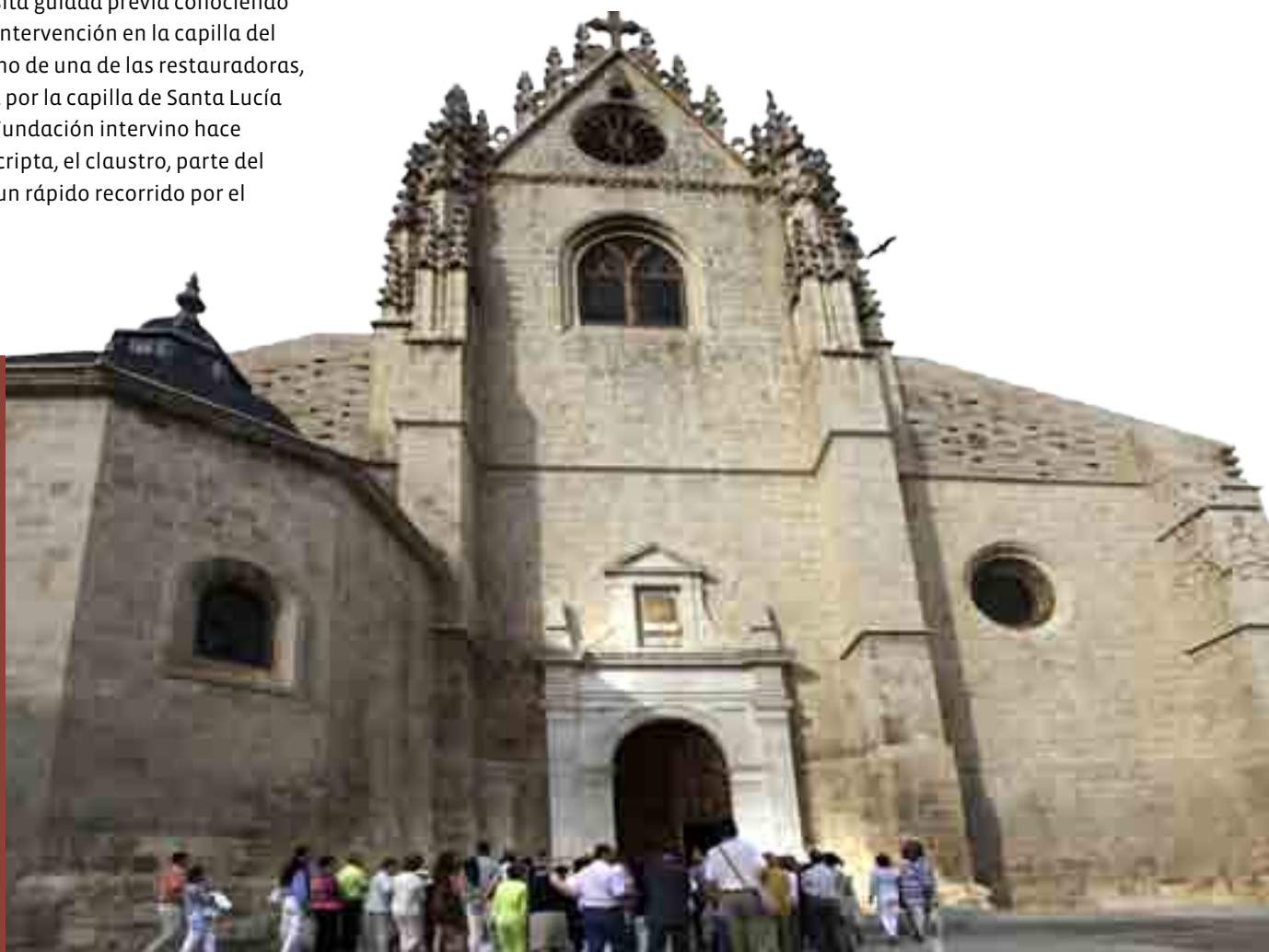
Música agradable para todo el público asistente, unas 700 personas entre las que se contó con casi un centenar de Amigos del Patrimonio que disfrutaron de una visita guiada previa conociendo detalles finales de la intervención en la capilla del Monumento de la mano de una de las restauradoras, y de una visita guiada por la capilla de Santa Lucía en la que también la Fundación intervino hace años, pasando por la cripta, el claustro, parte del museo catedralicio y un rápido recorrido por el

resto de la seo. Además asistieron varios patronos de la Fundación, de la que forman parte la Junta y las Cajas de Ahorro, y una representación del Ayuntamiento, gracias a cuya colaboración ha sido posible la celebración de este concierto.

Las Piedras Cantan lleva organizándose en la Fundación desde el año 2000 y se ha convertido en un referente, a lo largo de las once ediciones anteriores en las que más de 76.000 personas disfrutaron de un total de 92 conciertos, 93 con este, para promocionar y dar vida a castillos, catedrales, retablos o yacimientos arqueológicos, emplazamientos únicos, en muchos de los cuales la Fundación ha intervenido.

El público disfrutó de la esencia de Las Piedras Cantan, patrimonio y buena música, en el concierto que tuvo lugar ante la catedral de Palencia.

Una hora antes del concierto, los Amigos del Patrimonio, socios de la Fundación, hicieron una visita guiada partiendo de la recién restaurada fachada de San Antolín.





Óscar del Hoyo Camarero



Joaquín González Chasco



Raúl González Lázaro

La revista OSACA, Radio Peñafiel Cadena SER y Castilla y León Televisión ganadores de los X Premios Patrimonio de Periodismo

TEXTO: PAZ CAMPO

La Fundación del Patrimonio Histórico falló los Premios Patrimonio de Periodismo, que cumplen su décima edición. Examinados los 27 trabajos presentados, el jurado decidió, por unanimidad, conceder el premio en la categoría de Prensa, a Óscar del Hoyo Camarero, por el reportaje *Cartuja de Santa María de Miraflores. De la oscuridad a la luz*, publicado en la revista OSACA, semanal del grupo PROMECAL, valorando el tratamiento cuidado, el despliegue gráfico y la excelencia del bien cultural en que se centra.

También fue unánime el reconocimiento a Joaquín González Chasco, en la categoría de Radio, por la serie de reportajes *A fondo. El patrimonio de Castilla y León*, emitido en Radio Peñafiel Cadena SER. El jurado lo considera un trabajo completo por la originalidad del guión, el esfuerzo de producción, la variedad y validez de los testimonios.

Raúl González Lázaro ganó el galardón en la categoría de Televisión, también con el

apoyo unánime del jurado, por el trabajo *La ruta de los miliarios*, emitido en Castilla y León Televisión, en atención a lo novedoso del tema, la generosidad visual, la buena resolución del guión, el esfuerzo colectivo, la notable producción y la complejidad del trabajo.

El vicepresidente de la Fundación del Patrimonio Histórico, Malaquías del Pozo, presidió el jurado compuesto por Ramón Álvarez, director de la Fundación; Lorenzo Gómez, director de la cadena SER en Castilla y León; Eduardo Álvarez, director de Castilla y León Televisión y Juan Carlos Rebollo, director general económico y financiero del Grupo El Árbol.

Con esta iniciativa, la Fundación del Patrimonio Histórico pretende implicar a los medios de comunicación en la tarea de dar a conocer el patrimonio histórico de nuestra comunidad y sensibilizar a la población sobre la necesidad de su conservación, restauración y promoción. Cada categoría cuenta con un premio de 6.000 euros. ■



FOTOS DEL JURADO



FOTO: MIRIAM CHACON

RESPALDO DEL GRUPO EL ÁRBOL

El Grupo El Árbol respalda los Premios Patrimonio de Periodismo financiando con 6.000 euros el premio en la categoría de Prensa. El anterior vicepresidente de la Fundación del Patrimonio Histórico, Gonzalo Jiménez, el director de la Fundación, Ramón Álvarez Vega, y el director general económico y financiero del Grupo El Árbol, Juan Carlos Rebollo firmaron el convenio que regula los términos de la colaboración entre las dos

entidades en esta edición de los Premios Patrimonio de Periodismo. Esta acción de mecenazgo pone de manifiesto la sensibilidad del Grupo El Árbol hacia el Patrimonio Histórico y su implicación en su defensa, conservación y difusión.

Supermercados El Árbol es la novena cadena de distribución de España por superficie de ventas. Cuenta con más de 7.000 empleados y 454 establecimientos en doce comunidades autónomas –422 supermercados y 32 cash&carry– de los que 143 están en Castilla y León.





Visitas de los Amigos del Patrimonio

Los Amigos del Patrimonio disfrutaron de una visita teatralizada tanto en el castillo de Cornatel, en León, como en el Centro de Interpretación *MonVmenta Salmanticae*, actuaciones ambas promovidas con fondos de la Fundación.

TEXTO: LUCÍA GARROTE
FOTOS: FUNDACIÓN

Con el fin de dar a conocer en directo entre sus asociados, los Amigos del Patrimonio, las obras de restauración que se llevan a cabo por la Fundación del Patrimonio, se organizan una serie de viajes y visitas guiadas al año que permiten apreciar la labor que se desarrolla, gracias en parte a sus aportaciones económicas.

Así, en mayo se viajó a la comarca de El Bierzo (León) recorriendo en primer lugar una de las intervenciones más emblemáticas de la Fundación, la realizada en el castillo de Cornatel (Priaranza del Bierzo), que ha permitido poner en valor y hacer accesible a la visita pública uno de los principales castillos militares de la familia Osorio, habitado entre los siglos XI al XVII y enclavado en un espectacular paraje, puerta de entrada a Las Médulas. Además, se visitó el monasterio de Carracedo, una antigua abadía fundada en el siglo X y que perteneció a las órdenes Benedictina y, posteriormente, a la Cisterciense. Se cerró la visita en la localidad de Ponferrada, pasando, además de por el Museo de la Radio "Luis del Olmo", por la exposición *Tempus Libri* que se encuentra en el Castillo de Ponferrada, formada por una colección de reproducciones facsímiles de los más importantes libros religiosos de la Edad Media.

En junio se eligió como destino la ciudad de

Salamanca y la localidad cercana de Arapiles. En el recorrido se conoció una parte de esta ciudad Patrimonio de la Humanidad mediante una visita guiada por su casco histórico por edificios tan emblemáticos como la fachada de la Universidad o la catedral, y no tan conocidos como el nuevo centro de interpretación *Monumentum Salmanticae* de la ciudad situado en la iglesia de San Millán, lugares todos ellos en los que la Fundación ha realizado o está realizando alguna intervención. Por otra parte, se visitó la cercana localidad de Arapiles, donde se libró una de las más importantes batallas de la Guerra de la Independencia en julio de 1812 finalizando con la victoria de los aliados y suponiendo el inicio de la derrota francesa. Los Amigos pudieron pasear por el campo donde tuvo lugar este enfrentamiento y el aula de interpretación en el que ha colaborado la Fundación del Patrimonio Histórico y que ha permitido poner en valor el lugar.

La exposición de Las Edades del Hombre en sus dos sedes, Medina del Campo y Medina de Rioseco, será el próximo destino de los Amigos del Patrimonio, que tendrá que limitarse forzosamente a 150 personas entre otras razones, por los problemas de aforo de la famosa muestra. En ambas localidades la Fundación del Patrimonio ha llevado a cabo importantes restauraciones. ■

SIMPOSIO

PATRIMONIO CULTURAL, PAISAJE E INFRAESTRUCTURAS

Reflexiones en torno a la planificación del desarrollo en entornos culturales

El próximo 21 de octubre la Fundación del Patrimonio Histórico celebra en León, en el Salón de actos del Centro Cultural de Caja España-Caja Duero, un Simposio titulado "PATRIMONIO CULTURAL, PAISAJE E INFRAESTRUCTURAS".

El objeto de este Simposio es indagar en la problemática que se genera cuando los espacios culturales se ven implicados en la satisfacción de necesidades funcionales contemporáneas (infraestructuras, parques eólicos, etc). Uno de los principales retos para la conservación futura del patrimonio cultural es el desarrollo de estrategias de conciliación que permitan la coexistencia ordenada en un mismo territorio del paisaje cultural y natural y las infraestructuras.

PROGRAMA

VIERNES 21 DE OCTUBRE

- *El importante papel del paisaje.* **Estanislao de Luis.** Catedrático de la Universidad de León, Premio Castilla y León de Medioambiente (2004).
- *Paisaje y desarrollo sostenible. La evaluación del impacto visual y ambiental.* **Antonio Hoyuela.** Miembro de la Asociación Española de Paisajistas.
- *El respeto al paisaje cultural y los retos de las infraestructuras y las nuevas fuentes de energía.* **Eugenio García Tejerina.** Secretario General de APECYL (Asociación de Promotores de Energía Eólica de Castilla y León).
- *Criterios técnicos para un desarrollo eólico razonable: el caso de Cantabria.* **Javier Ceruti García de Lago.** Asociación para la defensa y la conservación del Patrimonio de Cantabria.
- *Infraestructuras y creación de paisajes: Las Médulas.* **María Ruiz del Árbol Moro.** Científica titular. Instituto de Historia. CSIC.
- *Conjunto histórico de Uclés y parque arqueológico de Segobriga.* **Ana M^a Gálvez Bermejo.** Exalcaldesa de Uclés (2004-2011).

El impreso de inscripción se solicita en:

fundacion@fundacionpatrimoniocyl.es; asunto «Simposio2011».

Los Amigos del Patrimonio disfrutarán de una cuota especialmente reducida (5 euros).

FOTO: CÉSAR SÁNCHEZ



TECNOLOGÍA, TRADICIÓN & RESTAURACIÓN

TRABAJO EN PIEDRA

DISEÑO & CÁLCULO DE ESTRUCTURAS



BIENES MUEBLES E INMUEBLES

CARPINTERÍA DE ARMAR



PoL Industrial Los Llanos,
Avda. de Asturias,
Parcelas 102-106, 49027
ZAMORA, España.
T. 980 538 274
F. 980 538 272
www.rearasa.com



EQUIPO DEL IES DIEGO DE PRAVES (VALLADOLID)

Franqueandojuanmambrilla.com

Planteamiento: La idea de realizar el trabajo surge por iniciativa de este grupo de alumnos, interesados en hacer cosas más allá de la limitación del aula.

Un grupo que, aunque formado por estudiantes de ciencias, está interesado en conocer aspectos artísticos, arquitectónicos, y culturales del lugar en el que viven, y ampliar las estrategias de trabajo hacia la investigación, el desarrollo del sentido crítico, el trabajo en grupo y la valoración del esfuerzo.



La calle Juan Mambrilla tiene en la actualidad una fisonomía completamente diferente de otras épocas, cuando llamándose calle de los Francos, era una de las más importantes de la ciudad de Valladolid, ocupada por palacios y casas nobles. Hemos querido acercarnos a esa época de una manera un poco diferente, intentando buscar y ver detrás de las fachadas, y debajo de los tejados, usando la imaginación y la información obtenida de libros, archivos, documentos y museos; indagando no tanto en la tipología de las casas o sus constructores sino en quiénes y cómo eran sus habitantes. Para ello imaginamos una historia, procurando adecuar los datos reales a una trama inventada, permitiéndonos ciertas licencias para poder hilar la historia, pero usando con rigor y respeto las fuentes arqueológicas, documentales y bibliográficas.

DESCUBRIR SECRETOS TIENE PREMIO

Con el ánimo de motivar la investigación, el estudio y el interés por el patrimonio histórico entre los estudiantes de los institutos de Castilla y León, la Fundación del Patrimonio organiza anualmente el concurso Los Nueve Secretos. Consiste en realizar un proyecto sobre un bien cultural entre un máximo de 8 alumnos por equipo, dirigidos por uno o dos coordinadores. En esta edición de 2011 han resultado ganadores del primer premio tres equipos, de los que publicamos sus propios planteamientos y motivaciones personales al presentarse, y que han sido premiados con un viaje por Italia. Otros cinco equipos de otras provincias han obtenido un segundo premio que consistirá en un viaje cultural de Atapuerca a Altamira pasando por La Olmeda. ■

Los tres grupos ganadores de un viaje por Italia posan juntos en Venecia.

FOTOS: FUNDACIÓN



EQUIPO DEL IES GINER DE LOS RÍOS (SEGOVIA)

La vieja estación. Pasado, presente y futuro del patrimonio ferroviario de Segovia (1884-2011)

Planteamiento: El Bien de Interés Cultural (BIC) que hemos elegido como tema de investigación es un edificio integrado en una obra pública histórica: la estación del ferrocarril de Segovia, proyectada en 1883 por el ingeniero Miguel Muruve y Galán. Hemos reunido una gran cantidad de información, tratando de obtenerla de todo tipo de fuentes, tanto primarias (archivos, prensa de la época y testimonios orales) como secundarias (bibliografía e Internet), sin olvidar el trabajo de campo. Para el apartado sobre ideas y propuestas de futuro hemos practicado un *brainstorming* entre nosotros y también hemos preguntado a través de las redes sociales a muchos amigos.



Nuestra propuesta de ampliación del área protegida (BIC + Entorno) consiste en considerar como BIC la totalidad de los terrenos de la estación de Segovia conforme a los límites claramente establecidos en el plano general del proyecto de 1883, con todos los edificios ferroviarios que quedan en su interior, y delimitar como Entorno de Protección una franja de terreno alrededor (en todo su perímetro) de 50 m de anchura.

Nuestra investigación nos ha llevado a descubrir al “patito feo” del patrimonio de Segovia y todos sus valores, puesto que se trata de una obra de gran interés para su época que cumple perfectamente las características de su tipología y reúne la mayor parte de las construcciones de la arquitectura del hierro en nuestra ciudad. Además de ello, ha sido un lugar de paso para grandes personajes y está unido al sentimiento de los segovianos por todas las vivencias que allí se dieron: despedidas, encuentros, viajes y experiencias, excursiones, etc.

GRUPO DEL IES LA VAGUADA (ZAMORA)

Villar de Cervos

Planteamiento: La elección del tema de nuestro trabajo fue una ardua tarea de búsqueda de información. Cada miembro presentó su propia opinión y estas eran dispares entre sí. Sin embargo, una de ellas fue ganando nuestro interés sobre las demás: la villa de Villardeciervos, que presentaba una arquitectura muy particular en un paisaje singular como es la Sierra de la Culebra.



Nosotros, desde nuestro limitado margen de actuación, hemos pretendido con este trabajo que Villardeciervos no sea un secreto. Con un mayor conocimiento de su entorno, de sus gentes y de su arquitectura, queremos que los que no conocen esta villa la descubran con los mismos ojos de asombro que nosotros, que los de la tierra la valoren tal y como merece y que los que sí eran conscientes de su valor lo refuercen más todavía. De este modo, entre todos, se revalorizará un patrimonio que está casi en extinción y así estaremos preparados para recordar el pasado sin vivir el ayer, soñar el futuro sin despreciar el presente y todo ello sabiendo que lo único seguro es el hoy.



Sopsa
CONSERVACIÓN RESTAURACIÓN

1ª Huerfana de Guadalupe
Número 3616 - Bajo
34002 Palencia
Tel: 928.729.444
sopsa@sopsa.es
www.sopsa.es





Relevo en la presidencia de la FPH. De izquierda a derecha, Gonzalo Jiménez, Atilano Soto, Agustín González y Malaquías del Pozo.

Caja Segovia presidirá la Fundación hasta 2013

El presidente de Caja Segovia, Atilano Soto, es el nuevo presidente de la Fundación del Patrimonio Histórico, de acuerdo con la rotación bienal de la presidencia entre sus patronos. Soto sustituye al presidente de Caja de Ávila, Agustín González.

El nuevo presidente, Atilano Soto, ha agradecido su trabajo a Caja de Ávila, Cajacírculo, Caja España y la Junta de Castilla y León que lo han antecedido en esta responsabilidad y ha expresado su voluntad de avanzar en la gran labor que desarrolla la Fundación con una calidad consolidada por años de trabajo y reconocida en el ámbito regional, nacional e internacional.

El director de Comunicación y Obra Social de Caja Segovia, Malaquías del Pozo, releva al Coordinador de la Obra Social de Caja de Ávila, Gonzalo Jiménez, en la vicepresidencia de la Fundación y preside su comisión ejecutiva.

El presidente saliente, Agustín González, ha hecho balance de sus dos años de mandato y ha resaltado la incidencia social de la Fundación y la acertada colaboración de las Cajas de Ahorros de la Comunidad y la Junta de Castilla y León en ella, que ha posibilitado la recuperación de más de 200 bienes culturales, desde 1997, y la creación de 426 empleos entre 2008 y 2010. ■ FOTO: FUNDACIÓN

Nuevos investigadores

El anterior vicepresidente de la Fundación, Gonzalo Jiménez, dio la bienvenida a los tres nuevos becarios de investigación. Tras formalizar su vinculación a la entidad durante dos años, los felicitó y los animó a trabajar intensamente para obtener resultados que enriquezcan los estudios sobre esta materia y hagan progresar la actuación de todos cuantos recuperan y revalorizan los bienes culturales.

Marta Gómez Ubierna investiga sobre “Alonso Berruguete: técnicas y estilo de su pintura y escultura policromada”. Marcos García García trata “Los recintos de fosos prehistóricos. Protección, investigación y divulgación de un patrimonio arqueológico desconocido en Castilla y León”. Carlos González Neila trabaja sobre “Caracterización de los basamentos graníticos de los edificios históricos de Salamanca y su provincia; identificación de sus canteras. Implicaciones para el patrimonio arquitectónico de la comunidad de Castilla y León”.

La empresa Cabero Edificaciones colabora con esta iniciativa desde hace cinco años. ■ FOTO: FUNDACIÓN



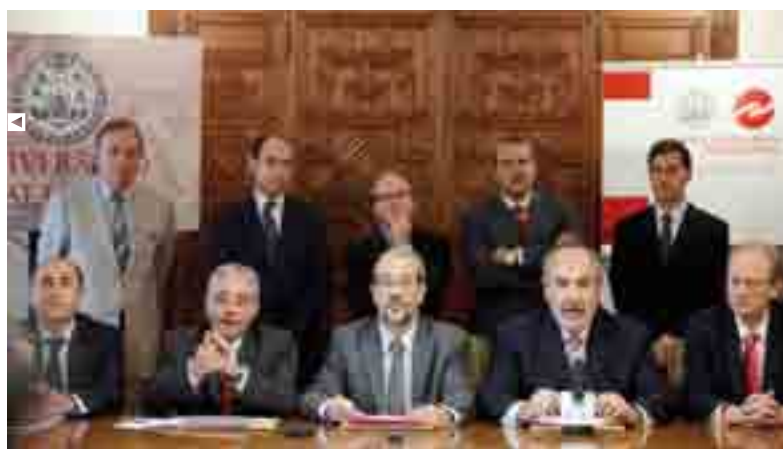
Los nuevos investigadores de la Fundación recibieron el impulso de sus responsables.

ENUSA colabora para restaurar la fachada de la Universidad de Salamanca

Enusa Industrias Avanzadas aporta 150.000 euros a la restauración de la portada de las Escuelas Mayores. Su presidente, José Luis González, y el director de fabricación de combustible, Francisco Javier Montes, firmaron el convenio que regula esta colaboración con el rector de la Universidad de Salamanca, Daniel Hernández Ruipérez, el anterior vicepresidente de la Fundación del Patrimonio Histórico, Gonzalo Jiménez, y el director de la Fundación, Ramón Álvarez Vega.

La intervención se completa con un amplio programa de difusión para dar a conocer a los salmantinos y a los dos millones de turistas que cada año contemplan la magnífica portada plateresca de la Universidad su historia, valores y estos trabajos.

Vinculada a Salamanca desde 1972, Enusa es una empresa pública, participada por la Sociedad Estatal de Participaciones Industriales del Ministerio de Economía y Hacienda y el Centro de Investigaciones energéticas, medioambientales y tecnológicas del Ministerio de Ciencia e Innovación, que diseña y fabrica combustible para centrales nucleares españolas e internacionales y presta servicios medioambientales de restauración e integración paisajística. Enusa ya colaboró con la Fundación para recuperar el retablo mayor de la catedral vieja de Salamanca.  FOTO: ICAL/DAVID ARRANZ



Un momento de la firma del acuerdo entre la Fundación del Patrimonio, la Universidad de Salamanca y ENUSA.



El arzobispo de Valladolid, monseñor Ricardo Blázquez y el anterior vicepresidente de la Fundación, Gonzalo Jiménez, acompañados por el delegado diocesano de Patrimonio, José Luis Velasco, y el director de la Fundación, Ramón Álvarez Vega, firman el acuerdo.

El Arzobispado de Valladolid y la Fundación colaboran para restaurar la portada de San Juan de Letrán

La Fundación restaurará la portada de la iglesia vallisoletana de San Juan de Letrán, quizás el mejor exponente del barroco dieciochesco en Valladolid. El anterior vicepresidente de la Fundación del Patrimonio Histórico, Gonzalo Jiménez, el director de la Fundación, Ramón Álvarez Vega, y el arzobispo de Valladolid, Ricardo Blázquez, firmaron el convenio para abordar la intervención que supone una inversión cercana a los 320.000 euros. No sólo se recuperará un bien cultural de primera calidad, sino que, al eliminar la barrera física que limita su visibilidad, se revalorizará un espacio patrimonial de primer orden en pleno centro histórico de Valladolid. El acuerdo recoge la financiación de los estudios previos, redacción del proyecto, dirección de obra y restauración al 50%, si bien el coste de la eliminación de la tapia, instalaciones y urbanización correrá a cargo del Arzobispado de Valladolid.

La iglesia de San Juan de Letrán de Valladolid se construyó entre los siglos XVII y XVIII. La fachada se levanta hacia 1730, trazada por Matías Machuca, representante clave de la arquitectura barroca vallisoletana del siglo XVIII y arquitecto municipal en aquel entonces.  FOTO: ICAL- RUBÉN CACHO



Gonzalo Jiménez firmó la entrega de los artesanados de San Facundo y San Primitivo de Cisneros.

La Fundación entrega cinco bienes culturales tras invertir 2,2 millones de euros en su restauración



Malaquías del Pozo y Elisabeth Cueto recorrieron el rehabilitado castillo de Villalonso.

La Fundación del Patrimonio Histórico ha entregado en los últimos meses las restauraciones de las capillas del Santo Cristo de la iglesia de Santa María de Yanguas (Soria) y de las Reliquias de la catedral de Palencia (2ª fase: interior); los artesanados de la iglesia de San Facundo y San Primitivo de Cisneros (Palencia); el retablo de la colegiata de San Pedro de Lerma (Burgos) y el castillo de la localidad zamorana de Villalonso.

La Fundación del Patrimonio ha recuperado la capilla del Santo Cristo, incluida la decoración de la cúpula, la rejería y el retablo con su espectacular contraste de oro mate y brillante. La capilla barroca comenzó a levantarse en 1724,

con el trabajo y las donaciones de los vecinos y los emigrantes naturales de allí. Estaba gravemente deteriorada por el abandono y la humedad. La restauración le ha devuelto la estabilidad, la ha consolidado, recuperado su policromía y la unidad estética. La complejidad del trabajo requirió medios auxiliares de envergadura, un andamio de ocho pisos para salvar la altura de 16 metros del suelo de la capilla hasta la cúpula.

La humedad había afectado gravemente a la decoración, retablos, lienzos y reja de la capilla de las Reliquias de la catedral de Palencia. Tras recuperar la pendiente original de las naves para resolver el problema de la humedad, la Fundación abordó la rehabilitación interior

de la capilla, construida en el siglo XVIII, con bóveda pintada, paredes revestidas de yeso policromado y dorado, y zócalo de azulejo.

Las excepcionales armaduras de la iglesia de San Facundo y San Primitivo de Cisneros se construyeron entre los siglos XV y XVI.

La intervención ha recuperado la que cubre las naves central y laterales, la del presbiterio y la de la capilla de la Virgen del Castillo, esta última la de mayor valor artístico de todas ellas, policromada y dorada, con adornos renacentistas. La filtración de lluvia y los problemas estructurales de la cubierta y los artesanados eran las causas principales de los males del conjunto. La Fundación ha

renovado el material de las cubiertas; reparado las estructuras dañadas y restaurado los artesanados.

El retablo mayor de la colegiata de San Pedro de Lerma se construyó entre 1690 y 1700. Es una obra barroca, dorada y policromada. El tabernáculo italiano del primer tercio del siglo XVII, realizado en cobre dorado con piedras duras semipreciosas, como el jaspe y el lapislázuli, es su pieza más singular. Los trabajos han descubierto que el Crucificado del ático no es en realidad una talla de madera, sino de caña de maíz y papel, extraordinariamente ligero, según modelos mejicanos. También se han recuperado las pinturas murales que enmarcan el retablo y la custodia.

Juan de Ulloa mandó levantar en el siglo XV el castillo de Villalonso, que en 1976 sería escenario del rodaje de la película *"Robin y Marian"*, con Sean Connery y Audrey Hepburn como protagonistas. La Fundación del Patrimonio lo ha rehabilitado, en colaboración con la familia Cueto Vallejo, actuales propietarios. El estudio arqueológico reveló la existencia de una entrada desconocida al sur. La rehabilitación permite un recorrido seguro para visitar la fortaleza. En la torre del homenaje se instalará una exposición permanente sobre el uso de los castillos españoles en el cine: *"Historias de luz y piedra"*. ■ FOTOS: FUNDACIÓN



El vicepresidente de la Fundación firma el acta por la que entrega, ya restaurada, de la capilla de las Reliquias de la catedral de Palencia.



José Ignacio Miganjos y Rosa Pérez asistieron al acto de entrega del retablo mayor de San Pedro de Lerma, tras su restauración.



El contraste de oro mate y pulido del retablo de la capilla del Santo Cristo de Yanguas destacó en la entrega de los trabajos.

Ledesma

EL ABRAZO DEL TORMES

El puente Viejo, las murallas y la iglesia de Santa María la Mayor destacan, iluminados, en el perfil de la localidad de Ledesma, indisolublemente unida a un río Tormes que brinda, también, el reflejo del histórico puente.

TEXTO Y REPORTAJE GRÁFICO:
JAVIER PRIETO GALLEGO,
FOTOGRAFO Y PERIODISTA
ESPECIALIZADO EN VIAJES Y
PATRIMONIO.



El Tormes pasa junto a Ledesma dibujando un abrazo suave, como si con su gesto quisiera impedir que se moviera de donde está. Pero no es nada probable que Ledesma quiera marcharse a otro lugar: lleva ahí desde tiempo inmemorial y sus raíces deben de llegar ya hasta el centro de la Tierra. Imposible moverse. Además, son tal para cual.

Ledesma está donde está porque el río le abraza por donde le abraza. Es decir, desde que el hombre comenzó a buscar lugares de confianza en los que quedarse a vivir para siempre vio aquí las ventajas de ubicarse en un territorio elevado, sobre una holgada meseta rocosa, de puro granito, con vistas en derredor y rodeada por una corriente de agua que, además, garantizaba la supervivencia por partida doble: actuando como barrera que parara a los enemigos en seco y abasteciendo a la población. Por eso las tribus celtas que pululaban en esta zona de la provincia salmantina, allá por los siglos VIII y VII antes de Cristo, dejaron en el entorno una colección de restos entre cuyos exponentes más visibles se cuentan el verraco sin cabeza que sesteaba apostado próximo a las murallas del castillo, en los jardines de la plaza de la Fortaleza, y el menhir clavado junto a la carretera, en el mirador sobre el Tormes.



Ledesma se encuentra ubicada sobre un enorme resalte rocoso que rodea el río Tormes. Por eso gran parte de su casco histórico hunde sus cimientos directamente sobre la roca. Incluida la fortaleza medieval, desde cuyas almenas se ofrece una interesante panorámica de todo el conjunto.

Los ojeadores romanos supieron también apreciar en su valor la situación estratégica de aquel asentamiento y pasaron a convertirlo en un importante nudo de comunicaciones ubicado en la frontera norte de la Hispania Ulterior. Como inteligentes constructores que eran aprovecharon el vado que ofrecía el Tormes en este punto para hacer llegar hasta aquí varias de sus calzadas, como la que unía Zamora con Bletisa y de la que aún quedan memorables rastros en el entorno del conocido como puente Mocho, cercano a la localidad. Pero, sin duda, uno de los rastros más evidentes del pasado romano de Ledesma es su propio topónimo, al que la evolución filológica más aceptada hace descender del de Bletisa, reconocida así en honor del cónsul romano Bleto, encargado de la defensa de la ciudad en el año 93. De Bletisa vendría después Letisa, más tarde Letisma, luego Letesma y, por fin, Ledesma. Otros vestigios romanos que no deben pasar desapercibidos son el sencillo puente sobre el arroyo Merdero, el mojón de señalización terminal o cipo empotrado en la pared nordeste de la iglesia de Santa María o, también, los cercanos baños termales – Balneario de Ledesma– cuyas aguas sulfuradas y bicarbonatadas ya fueron gozadas por ellos.

De la posterior ocupación árabe el rastro más recordado quedó en forma de leyenda. Es la que evoca el martirio sufrido por Nicolás, degollado por su padre Galofre, el señor árabe de Ledesma en el año 745. Ese fue el castigo ejecutado por el valí al enterarse de que su hijo había sido catequizado y bautizado sin su permiso. Él sólo había autorizado a los clérigos Leonardo y Nicolás para que le enseñaran latín. Así que vengó aquella licencia cortándoles la cabeza a los tres junto a la única puerta de la muralla medieval que ha llegado hasta estos días, conocida como de San Nicolás o de los Mártires o de los Caldereros. Aquellos eran tiempos de convivencia –aun con sus cosas– entre musulmanes y cristianos en el que los primeros, conquistadores, debieron de ocupar la parte más noble de la ciudad, y los segundos, conquistados, los arrabales.

Con la repoblación medieval Ledesma irá adquiriendo parte de su morfología actual al tiempo que peso e influencia en su entorno territorial. De esa época son, en esencia, sus murallas, levantadas con grandes bloques de granito para reforzar los 40 metros de profundidad que ya de por sí brindaba el foso natural del Tormes. Es también el momento en el que la localidad se convierte en



centro político y estratégico con control de los movimientos entre el norte y el este del Reino de León. El auge de la Mesta y los trasiegos ganaderos otorgan al paso del Tormes en este punto una importancia capital al confluir aquí hasta seis vías pecuarias procedentes de lugares como Fermoselle, Almeida, Ciudad Rodrigo o Doñinos.

Pero la gran figura histórica de la localidad es Beltrán de la Cueva, favorito del rey Enrique IV que obtiene el dominio en 1462 y se convierte en primer conde de Ledesma. También en el principal impulsor de obras, reformas y estrategias para convertir aquel vado en una máquina imparable de hacer dinero. El derecho de pontazgo –el peaje por usar un puente– fue algo común en Ledesma hasta el año 1909. Así que Beltrán, además de imponer su escudo a la villa –él es el caballero armado que se ve en la enseña–, inició un dominio señorial que se transmitió durante generaciones hasta la disolución de los privilegios aristocráticos en el siglo XIX. Las reformas de la muralla, la recomposición de la fortaleza o la construcción del puente Viejo fueron impulsados por él y ejecutados principalmente entre los siglos XV y XVI.

Todo lo anterior y muchas más pinceladas para situar la monumentalidad de Ledesma en su

contexto se degustan con amenidad en el Centro de Interpretación Histórica Bletisa ubicado en la iglesia de San Miguel. Que los edificios del cogollo monumental de Ledesma hincan sus cimientos directamente en un promontorio de granito no es una metáfora, tal como puede verse en el arranque de los muros exteriores de esta iglesia.

Después, el callejeo por la localidad, se haga como se haga, deberá ir recalando en sus principales hitos. Un buen sitio para empezar es la cercana plaza Mayor. A ella se asoma la magnífica iglesia gótica de Santa María la Mayor, cuyas cubiertas fueron restauradas por la Fundación. Es una de las más hermosas de este estilo en toda la provincia. Sus hechuras principales corresponden a los siglos XV y XVI, si bien se levanta sobre restos de un anterior templo románico. Por fuera, sobresale la imponente torre cuyos cuerpos inferiores corresponden al XII y el remate al XVI, y que se sustenta sobre un arco con bóveda por el que pasa la calle y al que se abre una de las portadas. La otra, que lo hace a la plaza, es de estilo hispano-flamenco y del siglo XVI con arcos de tipo carpanel y pilares rematados en pináculos. La hornacina alberga una Virgen del siglo XIV.

El interior del templo apabulla por su monumentalidad. Y por una riqueza artística

El puente Mocho, en una dehesa cercana a Ledesma hasta la que se puede llegar en un corto paseo, sigue soportando sobre su lomo el paso de una vieja calzada de época romana, vestigio de un tiempo en el que la localidad fue un importante nudo en el trasiego de ganados.

**EN MARCHA**

Hasta Ledesma se puede llegar desde Salamanca por la SA-300 en 35 km.

INFORMACIÓN:

Oficina de Turismo y Centro de Interpretación: Tel. 689 787 876.
Ayuntamiento: Tel. 923 57 00 15.
WEB: www.ayuntamientodeledesma.com.

El templo de Santa Elena, situado en el arrabal del mismo nombre, fue levantado en tiempos de la repoblación cristiana de la localidad.

FOTO: SANTIAGO SANTOS (NODAL IMAGEN)

de la que sobresale la capilla mayor trazada por Pedro de Inestrosa en 1556 y terminada en 1565. El retablo principal, barroco, fue realizado entre 1752 y 1771 y está dedicado a la Asunción de María. A la derecha y un poco adelantado se encuentra la imagen conocida como el Cristo de las Aguas, obra del siglo XIV cuya leyenda asegura que llegó a Ledesma arrastrado por el río en una inundación desde el convento de los Jerónimos de Alba de Tormes. Prueba de la pujanza de la nobleza que habitó Ledesma y su comarca es la colección de sepulcros que se localizan en distintas zonas del templo. De todos ellos el de mayor valor histórico es el del infante don Sancho, señor de Ledesma y nieto del rey Alfonso X el Sabio. También destaca, por su calidad y ser poco frecuentes en la provincia, la sillería gótica del coro. En el costado del evangelio se abren, además de la sacristía, tres capillas bien adornadas con tallas y retablos.

Enfrente del templo queda el edificio del Ayuntamiento, un palacete con partes del siglo XVI y un patio porticado junto al cual se halla la Oficina de Turismo. En una esquina de la plaza hace rincón el palacio de don Beltrán de la Cueva y, junto a él, el arco de los Roderos que conduce hacia la Alhóndiga, de principios del XVII, cuya puerta sí aparece flanqueada por dos desgastados escudos de la villa. Un poco más allá el paseo se asoma a los vértigos del Tormes y el hermoso puente medieval en cuyo extremo despunta la ermita de Nuestra Señora del Carmen, de gran devoción en la villa. Muy cerca de ese punto queda el hospital de San José, un edificio del siglo XV levantado como hospital de pobres que tiene abierta al público una

sala de exposiciones en la que se exhiben obras pictóricas realizadas por uno de los miembros de la congregación que lo ocupa en la actualidad.

De regreso a la plaza Mayor y pasando bajo el arco de la torre, la calle de los Trucos bordea la Casa Padua, hacienda de aires italianos, legado de Manuela de Padua, descendiente de una familia del Véneto que llegó a la localidad a principios del XVIII. Al lado queda la mencionada puerta de San Nicolás. Por el camino de ronda, hacia la calle Padre Petisco, se alcanza a ver uno de los torreones de la muralla y cómo esta aprovecha la base rocosa sobre la que se asienta.

La fortaleza, muy cerca de este punto, ofrece una interesante vista de conjunto de las murallas y del cogollo histórico de la localidad. También permite situar visualmente a la iglesia de Santa Elena, en el arrabal del mismo nombre que fue formándose durante la Edad Media. Sobre la puerta que da acceso al recinto por el norte campea el escudo de la villa.

La iglesia románica de Santa Elena, cuya restauración también ha sido realizada por la Fundación, es un claro ejemplo de monumentalidad sencilla acometida en los primeros tiempos de la repoblación medieval. El edificio, de una sola nave con artesonado y capilla mayor con ábside, tiene dos portadas, siendo la septentrional la más interesante. Como la sencillez no está reñida con el entretenimiento que los canecillos suponían para la feligresía, cuenta con su propia colección de cabecitas humanas y de animales, hojas y algún tonel rematando los aleros del tejado. La intervención llevada a cabo por la Fundación del Patrimonio supuso poner de nuevo en uso un edificio que iba camino del derrumbe. **P**

EL ÓRGANO DE LA EPÍSTOLA DE LA CATEDRAL DE SEGOVIA: PARTE INSTRUMENTAL



La Fundación del Patrimonio ha llevado a cabo durante casi cuatro años los trabajos de restauración del órgano de la epístola de la catedral de Segovia, tanto de su caja exterior como de todas las mecánicas y tubería del “instrumento musical”, devolviéndole así su impresionante sonoridad a uno de los grandes órganos ibéricos de la Península, realizado a principios del siglo XVIII por Pedro de Liborna Echevarría. Para estos últimos trabajos ha contado con la empresa Hermanos Desmottes S.L., cuyo equipo es autor del presente dossier.

Jesús Gonzalo López

Organista e investigador

Frédéric Desmottes

Maestro organero

REPORTAJE GRÁFICO: TALLER DESMOTTES

Página anterior: Tubería de fachada con mascarones en las bocas.

FOTO: IMAGEN M.A.S.

I. Acercamiento histórico

I.1. Introito

En 1702, Pedro de Liborna Echevarría asienta un órgano en el lado de la epístola de la catedral de Segovia... Han transcurrido trescientos nueve años y este instrumento nos ha trascendido sin ruptura respecto a su originalidad. El hecho resulta excepcional para la organería castellana, y aun española, tanto por su antigüedad y calidad como por su autor, nombrado Organero del Rey al año siguiente de asentarlo, miembro de una saga de este apellido que se perpetuará durante más de doscientos años (1650-1852) y que se relaciona con la catedral de Segovia desde 1684 hasta 1847, contándose en ello nombres de prácticamente todas las generaciones: Domingo Chavarría, Pedro de Liborna Echevarría, Pedro Manuel de Liborna Echevarría, Josef Vicente Zelestino de Liborna Echevarría y José Marigómez Echevarría.

La organería es evolutiva a través de los tiempos, acomodándose los instrumentos, de una u otra manera, a las corrientes y gustos imperantes en el momento. Evolución que transforma o cambia los que sonaron en cada iglesia en épocas anteriores, en muchos casos reaprovechando cajas, material sonoro y algunas mecánicas, y en otros asentando instrumentos nuevos en su sustitución. Este factor diferencia al órgano del resto de bienes muebles de las iglesias, que, amén de intervenciones puntuales, no se ven tan continuamente expuestos a una revisión, actualización y renovación de sus componentes. De esta manera, gracias a un concienzudo trabajo de archivo y estu-

dio histórico realizado para el órgano de la epístola de la catedral de Segovia (teniendo presente en él a destacados autores que ya antes han tratado el tema: José López Calo, Luciano Reinoso o Louis Jambou), contribuiremos al conocimiento de los avatares de este órgano en esta iglesia a través de los siglos, ayudando así a un mayor entendimiento de las intervenciones que ha sufrido con el paso de los años: estudio previo, necesario y obligado, antes de acometer la restauración de un instrumento de tanta importancia.

I.2. Antecedentes

Los orígenes...

“Que el sochantre acabe los órganos que tiene comenzados...” Mandato capitular del año 1322, y primer dato conocido sobre este instrumento en la primogénita catedral de Segovia, al que seguirán cerca de setecientos años de órgano y organistas documentados en ella. Pasan los siglos, y será el rey Enrique IV, el que pagó los órganos de la catedral de Santa María, tal vez construidos por Johan Cortexo, quien en 1473 realiza una importante reforma en ellos, relacionándosele con la catedral ya con anterioridad. Al organero Machín de Guevara, alias Martín Pérez, se le documenta como “criado de Cortexo”, construyendo para la catedral de Segovia un singular modelo de órgano procesional, desmontable, en 1481, relacionándosele aún con esta iglesia en 1501.

Siglos XVI-XVII

Durante la primera mitad del siglo XVI (1520-1558), destacados miembros de la



irradiante escuela organera de Toledo se encargarán del mantenimiento de los órganos de la catedral de Segovia, contándose entre ellos a Sepúlveda, Alonso de Neyla, Alonso Hernández o Pedro de Nava –“cria-



Momento previo al montaje del órgano, en el que las piezas aparecen ordenadas sobre el suelo del coro de la catedral de Segovia.

Santa Clara durante, aproximadamente, los años 1524-1558. En 1559, el organero Manuel Miguel asienta los órganos en la nueva catedral erigida bajo la advocación de Nuestra Señora de la Asunción y san Frutos, documentándose durante el resto del siglo las afinaciones realizadas por Luis Salas, Juan Gaytán, Melchor de Miranda, Damián Luis o Luis de Oñate; gozando de la pensión del órgano desde 1578-1579, y probablemente hasta 1602, Juan Francisco Salas.

Durante más de treinta años (1603-1634) estará al cuidado de los órganos Antonio Cornejo, gozando después de la plaza de afinador José Amador (1637-1646) y realizando un par de aderezos entre 1651 y 1655 Esteban de Ávila. Jayme de Sola, navarro con formación aragonesa, será el encargado de los órganos durante veinte años (1664-1684), pudiéndolo considerar por su trayectoria profesional como un organero verdaderamente segoviano. Diversas noticias cierran el siglo para la organería en esta iglesia, tal y como la presencia en ella de un Chavarría, Domingo, quien en 1684 goza de la pensión de los órganos; el aderezo realizado en ellos por el cabeza de otra saga de organeros, Antonio Ortega; la construcción de dos nuevas cajas para los órganos, hechas por Martín de Mendizabal en 1688-1689; y las composuras llevadas a cabo por el organero Juan de Ribera, ya entrada la última década del siglo. El ejercicio de su ministerio en la tribuna catedralicia segoviana de algunos de los más grandes organistas españoles del siglo XVII: Francisco Peraza, Francisco Correa de Araujo y Antonio Brocarte, evidencia nuevamente la importancia que se le otorga al órgano en esta iglesia.

I.3. El órgano del lado de la epístola: desde su construcción por Pedro de Liborna Echevarría en 1702 hasta nuestros días

En 1702, Pedro de Liborna Echevarría asienta un órgano en lo alto del coro de la catedral de Segovia, lado de la epístola, en una caja construida un año antes por el ensamblador Francisco Zerrato, mueble del que se han conservado las trazas originales firmadas por ambos maestros. Transcurridos seis años, en 1708, el mismo organero apea y afina el órgano, según la costumbre de que llegado este periodo de tiempo se debe realizar esta operación. Durante dieciséis años se relaciona a Pedro de Liborna Echevarría con el órgano de la epístola, afinándolo nuevamente en 1716.

Manuel Pérez Molero templea el instrumento en 1713 y 1716, sucediéndose un apeo y afinación en 1729, esta vez realizado por el organero Francisco Ortega, quien entre 1742 y 1746 propone apear el órgano de la epístola, sin llevarse a cabo la operación por diferentes motivos. Las afinaciones se suceden, y mediado el siglo XVIII, en 1752-1753, contando el instrumento ya con cincuenta años, se realiza otro apeo y afinación, momento en el que también se hacen prácticamente nuevos los fuelles, que probablemente son los actuales, sin haber trascendido el nombre del organero que realiza la intervención. En 1766 el dorador Santiago Casado dora la caja del órgano, que había permanecido “en blanco” desde su asentamiento hasta este momento.

En 1769 se capitula con Pedro Manuel de Liborna Echevarría y Josef de Liborna

do de Neyla”. Sobre 1520, los órganos catedralicios sufren también las consecuencias de la Guerra de las Comunidades, guerra por cuya causa se propicia el traslado de la sede catedralicia al convento segoviano de

Varios miembros del equipo del Taller de Organería Hermanos Desmottes S. L. durante el proceso del cuidadoso desmontaje de los secretos.

Echevarría, hijo y nieto de Manuel, respectivamente, el hacer un nuevo órgano para el lado del evangelio de la catedral de Segovia, figurando entre las condiciones de la capitulación que ambos maestros organeros también se comprometen a apear, componer y afinar el de la epístola, lo que lleva a cabo Josef en 1773. Seis años después, en 1779, este organero vuelve a realizar la misma operación, siguiendo la ya dicha tradición de apear un órgano transcurridos unos seis años desde su asentamiento, en este caso “último apeo”, contando para la ocasión con la ayuda del organero napolitano Josef Regolí. En 1792, Manuel Sanz, oficial que fue en el taller Liborna-Echevarría, realiza una importante compostura, apeo y afinación del órgano, cambiando después, en 1795, el teclado original por uno de su autoría, año en el que vuelve a apear, arreglar y limpiar toda la lengüetería de este instrumento. Antes de fenecer el siglo, en 1798, será José Verdalonga, “organero de abilidad”, el que lo afine, realizando nuevamente Josef de Echevarría un apeo, compostura y afinación en 1799.

Siglos XIX-XXI

Sin otra intervención de importancia, en 1847, José Marigómez de Echevarría, sobrino de Joseph Vicente Zelestino de Liborna Echevarría, realiza el único apeo y compostura del instrumento documentado en el siglo XIX, momento en que se había propuesto sustituirlo por el de la iglesia del convento de El Parral (Segovia, extramuros de la ciudad), operación que no se lleva a cabo tras el informe del organero. Según la documentación, en esta intervención se



sube el diapason del órgano, para igualarlo con el del evangelio. Transcurrido más de siglo y medio desde su asentamiento, en 1857, por petición del Ministerio de Gracia y Justicia, el organista del momento, en su correspondiente informe, entiende que este instrumento de la epístola “no tiene cosa particular que llame la atención”.

En el año 1900, el cabildo aún trata de componer el órgano de la epístola para que no se eche a perder, sin poder documentar si esta operación se lleva a cabo, aunque presumimos que no. Afinaciones y peque-

ñas intervenciones se suceden durante la primera mitad del siglo XX, hasta que en 1965, gracias al entusiasmo del organista Francis Chapelet, se pone públicamente de manifiesto, incluida la prensa local, el valor histórico y artístico del instrumento, sucediéndose seguidamente (1966-1967) una reparación y puesta a punto realizada por la firma Organería Española S.A. y supervisada por su mandatario, don Ramón González de Amezua, momento en el que probablemente se sustituye el antiguo varillaje de la mecánica de notas por uno de gusto

Trabajos de restauración de los fuelles en el taller: asentamiento de costillas y forrado con piel.

industrial. Y tras responsabilizarse de su conservación, desde 1985, el organero Joaquín Lois, en 2009 la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León encarga a la empresa Taller de organería Hermanos Desmottes S.L. el proyecto de restauración del órgano del lado de la epístola de la catedral de Segovia.

Epílogo

Así pues, a lo largo de sus más de trescientos años, y amén de modificaciones puntuales, el órgano de la epístola de la catedral de Segovia no ha sufrido una ruptura respecto a su originalidad, documentándose en su recorrido vital diez apeos generales (uno solo de la batalla) de todos sus tubos, diferentes composturas, y múltiples afinaciones y pequeños arreglos. Según la documentación y el trabajo de campo realizado en el órgano, en este transcurrir, la caja del instrumento se conserva según hechura de 1701 y dorado de 1766, habiéndose modificado únicamente el basamento de la fachada de la espalda en el último tercio del siglo XVIII, cuando se hace el nuevo trascoro. También, principalmente es en el siglo XVIII, es cuando en el instrumento se suceden diversas alteraciones sobre el secreto (ver apartado que sigue), habiéndose cambiado en unos u otros momentos los fuelles, el teclado manual, las varillas de mecánica de notas y el diapasón, amén de algunas conducciones de aire a fachada y batalla y otras pequeñas piezas; conservando aún todo hoy, milagrosamente, una alta originalidad sonora y mecánica, estética y artística..., caso excepcional para la historia del órgano ibérico.



II. Trabajos de restauración

II.1. Desmontaje, clasificación y estudio de todos los componentes

Desmontaje

Los trabajos de desmontaje comenzaron a principios del mes de abril de 2010, realizándose un importante reportaje fotográfico sobre el estado de conservación del órgano antes de proceder a retirar toda la tubería. Seguidamente, aún antes de desmontar, se numeró toda la tubería cuidadosamente y se inventarió y anotó su exacta ubicación, para después realizar un estudio exhaustivo en taller. En una segunda fase se desmontó el resto de la maquinaria del órgano: tracciones de notas y de registros, cornetas, tablonos acanalados, secretos, etcétera.

Análisis del material

Una vez desmontado, ya en taller, se limpió todo el material con trapos húmedos para así no correr el riesgo de borrar marcas antiguas. Como consecuencia, salieron a la luz inscripciones, notas, números o letras que aclararon muchas dudas sobre su origen, ubicación, orden... viéndose así con más claridad las partes reformadas, modificadas o desaparecidas: es decir, aparecieron todo un conjunto de datos relevantes que nos permitieron planificar con más rigor la intervención a seguir, tanto en los trabajos

de restauración de los mecanismos y secretos como en los de la tubería.

II.2. Proceso de restauración

Restauración de la tubería antigua (metal y madera)

Antes de desmontar, la práctica totalidad del material sonoro del órgano se encontraba en buen estado de conservación, habiendo llegado hasta nuestros días sin apenas haber sufrido transformaciones. Pero pronto advertimos que todo el conjunto no correspondía íntegramente al instrumento construido en 1702 por Pedro de Liborna Echevarría, ya que en algunos registros cantan tubos de distintas procedencias (principalmente en los nasardos de mano derecha). Por otro lado, la parte más importante y laboriosa de los trabajos de análisis del material sonoro antiguo consiste en medir toda la tubería, tubo por tubo, para después configurar un fichero en el que se recojan todos los parámetros obtenidos y así poder determinar con mayor exactitud los trabajos a realizar. Trabajando así se pudieron hacer tablas con las medidas de los diámetros, alturas de bocas y longitudes de los tubos, y se pudo determinar los que necesitaban una u otra intervención.

Los primeros trabajos de restauración de la tubería labial de metal consistieron en las operaciones habituales de desabo-

Arriba, arca de vientos del secreto principal del órgano, ya restaurado, con etiqueta al fondo en la que se escribe el autor y año de construcción del instrumento. Abajo a la izquierda, secreto principal durante el proceso de restauración. Abajo a la derecha, restauración de la reducción del órgano.



llado, pasándolos por la forma, soldar algunas roturas, alargar el cuerpo en los que era necesario, cambiar en otros algunas partes demasiado deterioradas por la lepra del estaño o por las afinaciones de los últimos tres siglos. Casi todas las puntas de los pies de los tubos de fachada, pertenecientes a los flautados de 26 y de 13 palmos, se cambiaron, ya que estaban completamente chafadas por el peso de los tubos. Los trabajos de restauración de la tubería de lengua fueron similares: después de clasificarlos por registros, se desmontaron, limpiaron y desabollaron. Se limpiaron todos los canales y lengüetas antiguas, conservando todas las lengüetas de latón, ya que son las que tanto contribuyen a que cada juego adquiera una sonoridad característica. Respecto a los tubos de madera, en este órgano hay pocos: ocho de las Contras de 13 y los tres primeros del Flautado de 26. Siguiendo el mismo proceso que para el resto de tubería, las tareas de restauración se centraron en el saneamiento de la madera y en encolar los tubos para que la estanqueidad fuera la correcta y produjeran sin problemas la columna sonora, es decir, sonaran bien.

Restauración de los secretos

Los trabajos comenzaron con el desmontaje completo de todas sus partes; limpiándolas después de las pieles antiguas y encolando con colas calientes todas las cancelas para sellar bien las pequeñas grietas que presentaba la madera. Hay que destacar la gran calidad de todo el piecerío, pues la madera es excepcional y está muy bien conservada, sin presentar nada de carcoma. Después se montaron de nuevo, forrándolos con piel de



curtido especial, y se verificó en taller su perfecta estanqueidad. También se limpiaron los panderetes y se ampliaron los del registro de Címbala para restituir la cuarta hiler, eliminada en una intervención de época.

Una vez realizada la limpieza y desmontaje de los secretos, se pudieron observar con claridad las pequeñas modificaciones e intervenciones que se habían realizado con el paso del tiempo, principalmente a lo largo del siglo XVIII, ofreciendo así otra visión al común entendimiento que hasta ahora se tenía de que el instrumento se encontraba al 100% en su disposición original de 1702, participando este órgano, en su correspondiente medida, de una cierta evolución, consecuencia de la organería barroca dieciochesca.

Restauración de los tablones y conductos de metal

Los tablones acanalados, que son los que



llevan el aire desde los secretos hasta los tubos que están desplazados fuera de él, como los flautados de veintiséis y de trece palmos, son una parte muy importante en este órgano. Los trabajos de restauración consistieron en sustituir las piezas antiguas que no hacían su función, por estar muy desgastadas, secas o agrietadas, encolando después todas las minas y volviendo a pegar nuevas pieles. Todos los tablones están alimentados por conductos de metal en su entrada, y en muchos casos también a su salida, es decir, que a cada tubo desplazado le corresponde al menos un conducto, pero puede tener hasta dos o tres. La restauración de la gran mayoría de los conductos de metal pudo llevarse a cabo ya que durante el desmontaje se tuvo muchísimo cuidado de no estropearlos. Llegaron al taller, aún con su estopa pegada, y se limpiaron y desabollaron, procediendo después a tapar agujeros y grietas para garantizar su estan-



El maestro organero Frédéric Desmottes durante el proceso de armonización y afinación final.

queidad. En muy pocos casos hemos tenido que fabricarlos nuevos. En el montaje se instalaron con estopa y cola caliente.

Restauración de la mecánica de notas y de registros

En la mecánica de notas se desmontó por completo la reducción, para reajustar los molinetes en sus cojinetes de madera, sustituyendo algunas piezas muy deterioradas. El conjunto se volvió a montar instalando unos ejes nuevos de un diámetro ligeramente superior, para así solventar la holgura que tenían. Como consecuencia de la intervención realizada en el órgano en 1966-1967, se sustituyeron las varillas antiguas de la reducción por unas al estilo “moderno”, con rosca, y tuerca de cuero para su ajuste. Cambiamos estas varillas, instalando unas de nueva factura, para cuyo mode-

lo seguimos el de las varillas de la mecánica del secreto del pedal, que son originales, dejando como método de ajuste el tradicional (torciendo los alambres manualmente). La mecánica de registros es de gran calidad, estando hecha con árboles de hierro forjado, numerados y en perfecto estado de conservación. Estas piezas se limpiaron y protegieron con cera para su buena conservación, haciendo lo mismo con el resto de componentes.

Restauración de los fuelles

Tras tomar medidas y otros detalles sobre su ubicación, los cuatro fuelles se desmontaron por completo para cambiar todas sus pieles, bisagras y mecanismo de funcionamiento. También se restauró el circuito original de aire y se instalaron unos conductos para que, en su caso, alimentara a los fue-

lles un motor. Una vez terminados los trabajos de restauración, se montaron las palancas para poder utilizar los fuelles manualmente (a la manera tradicional) o con la intervención del motor eléctrico.

Fabricación de la tubería nueva

Tras realizar los correspondientes análisis físico-químicos del metal, para acercarnos lo más posible a la aleación original y su dureza y así garantizar un buen envejecimiento de la tubería nueva a fabricar, fundimos láminas de una aleación de 55-45% de estaño y plomo, con pequeñas cantidades de bismuto, antimonio y cobre, consiguiendo así un material con características muy similares al original. Posteriormente se cepillaron a mano las láminas, para calibrarlas en función de las necesidades de cada tubo. Todos los detalles de fabricación de la tubería antigua se copiaron en la de nueva fabricación: sentido del cepillado, espesor del metal, aleación, angulación y espesores de las almas, formas de los escudos en los pies y en los cuerpos, proporciones de los pies... Teniendo presentes todos estos datos, se fabricaron también los cuarenta y cinco tubos de la cuarta hilera de la Címbala, que no se conservaban.

II.3. Montaje del órgano, armonización, afinación y puesta a punto de todo el conjunto

Montaje

El montaje del órgano se comenzó la última semana del mes de mayo de 2011 y se prolongó durante tres semanas, hasta mediados de junio.



Consola del órgano.

FOTO: IMAGEN M.A.S.

Armonización y afinación

Cuando los tubos estuvieron preparados, después de su restauración, se prearmonizaron en el taller para que cada tubo diese el mejor sonido posible en función de sus características. En esta etapa, nuestras intervenciones fueron las mínimas: en algunos casos había que reposicionar el alma o uno de los labios, pero en realidad se realizaron poquísimos cambios. Las ventanas de afinación de los tubos de fachada nos confirmaron el tono original del órgano encontrado en el resto de la tubería, diapason que se fijo en 415 hertzios a 15° con una presión de aire de 68 mm. Los diámetros de los pies de los tubos son todos muy grandes, lo que confirma el tipo de armonización practicada en origen.

Desde antiguo, el método más utilizado en España para cortar “a tono” los tubos labiales era hacer un corte de tijera en la parte superior del tubo una vez estuviera lo bastante cerca de su tono, pues así se evitan muchas manipulaciones y se gana tiempo durante los trabajos de afinación. En el órgano del lado de la epístola sorprende ver como casi toda la tubería esta perfectamente cortada y que muy pocos tubos en los graves tienen este «corte de afinación». En cuanto a los tubos de lengüetería, una parte importante de sus resonadores estaban todavía en su longitud exacta original, ya que se ve que las partes superio-

res de los cuerpos no han sido cortadas. Es absolutamente excepcional el que se haya conservado tanto material original en un estado de conservación tan bueno (en el resto de Europa casos como este son muy raros).

Los trabajos de afinación y de armonización “in situ” se realizaron conjuntamente en dos periodos: diez días a finales de junio, para instalar todos los tubos, y tres más para hacer la afinación general. Según lo dicho, el tono del órgano ya se había determinado tras el estudio de todo el material antiguo, incluidos tubos de fachada. Por otro lado, gracias al detallado estudio realizado pudimos determinar que el temperamento original era un “derivado” del nombrado en el argot como mesotónico, ya que encontramos sistemáticamente que las notas Fa, Sib y Mib eran más largas que en una configuración clásica de un mesotónico de ocho terceras puras. Así, reconstruimos un temperamento que se podría describir como de: ocho quintas reducidas de $\frac{3}{4}$ de coma (C/G#), dos quintas puras (C/Bb), una quinta de $+\frac{3}{4}$ y una quinta de lobo ligeramente reducida.

Finis

Durante el proceso de restauración del órgano del lado de la epístola de la catedral de Segovia, todos los detalles de concepción, fabricación y ejecución han estado

FICHA TÉCNICA	
LOCALIDAD: Segovia, santa iglesia catedral de Nuestra Señora de la Asunción y de San Frutos.	INVERSIÓN TOTAL: 383.090 €
EMPRESAS RESTAURADORAS:	PROMOTOR: Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León.
CAJA DEL ÓRGANO: • RestauGramma Hispania, S. L. • Directora técnica: Guadalupe Mendoza.	ENTIDAD COLABORADORA: Cabildo de la S.I. Catedral de Segovia.
PARTE INSTRUMENTAL: • Taller de organería Hermanos Desmottes S. L. • Trabajo de archivo y parte histórica: Jesús Gonzalo López. • Director técnico, experto en organería: Eric Brottier.	HORAS DE TRABAJO: Restauración de la caja, 4.082 horas; restauración de la parte instrumental, 4.000 horas; investigación y estudio histórico, 750 horas.

siempre perfectamente planificados: nada se ha hecho al azar, siendo en todo momento conscientes de que debido a todos y cada uno de sus parámetros y componentes: desde el acondicionamiento interior del órgano, con un aprovechamiento óptimo del espacio, hasta la ejecución de las mecánicas, secretos, y el buen trabajo en la tubería, estábamos, y estamos, en presencia de una obra de arte extraordinaria.

II.4. Composición de registros del órgano

Lado de bajos (C-c'), Dulzaina / Bajoncillo / Flautado de 26 / Flautado de 13 / Octava / Tapadillo / Docena / Nasardo en 12ª / Quincena / Nasardo en 15ª / Decinovenia / Sesquialtera (Nasardo en 17ª) / Nasardo en 19ª / Churumbela II / Lleno III / Címbala IV / Clarón II / Corneta Magna III / Trompeta Real / Bajoncillo interior; **Lado de tiples** (c#'-c'''), Dulzaina / Clarín / Clarín / Flautado de 26 / Flautado de 13 / Octava / Tapadillo / Docena / Nasardo en 12ª / Quincena / Nasardo en 15ª / Decinovenia / Sesquialtera (Nasardo en 17ª) / Nasardo en 19ª / Lleno V / Címbala IV / Clarón V / Corneta Clara VI / Corneta en Eco VI / Clarín en Eco / Trompeta Real / Trompeta Magna. **Pedal.** Contrás de 26, tomadas del Órgano Mayor) / Contrás de Trompetas / Contrás de 13. **Adorno.** Timbal (en pisa) // Estribos para batalla y ecos. ■

AGENDA

León

EXPOSICIÓN:

"EL GRITO"

MUSAC

salas 3.1 y 3.2

La muestra colectiva El grito, es una selección de 28 obras de 17 artistas internacionales que abordan el significado del grito como gesto primigenio desde diferentes contextos y puntos de vista, tanto a nivel político como en el terreno privado de la expresión humana. La muestra propone tomar como referencia las ideas principales del expresionismo para identificar el significado sensible de este gesto en el arte contemporáneo.



Salamanca

VISITA TEATRALIZADA DE MONUMENTA SALMANTICAE

Hasta el 17 de septiembre

La Oficina de Turismo de Salamanca organiza visitas guiadas teatralizadas gratuitas en cuatro pases los sábados a las 12, las 13, las 18 y las 18,45 horas hasta el 17 de septiembre. El centro puede visitarse libremente y ha sido financiado gracias a la Fundación del Patrimonio.

EXPOSICIÓN:

"LOS BALLETS RUSOS DE SERGEI DIAGILEV Y SU INFLUENCIA EN EL ART DÉCO"

Museo Art Nouveau y Art Déco. Casa Lis

4 de octubre a 15 de enero de 2012

La compañía "Ballets Rusos" aunó a los mejores bailarines, coreógrafos, artistas y diseñadores coordinados gracias al talento creador de Sergei Diaguilev. Esta exposición busca fomentar el conocimiento de la danza como expresión artística que impregnó a todas las artes del momento, incluyendo las artes decorativas.



Valladolid

EXPOSICIÓN TEMPORAL:

"NUMISMÁTICA ROMANA"

Museo de Valladolid

Hasta el 31 de diciembre de 2011

Las monedas más antiguas conocidas en la provincia de Valladolid ofrecen información histórica sobre el pensamiento y las relaciones humanas.



CONGRESO DE ESTUDIO Y PATRIMONIO DE LAS EDADES DEL HOMBRE, PASSIO 2011

Museo Patio Herreriano

Del 21 al 23 de septiembre

Exposición Passio hasta Noviembre.

El objeto de este congreso, en el que participarán profesores de las Universidades de Valladolid y Salamanca, es promocionar y estudiar el patrimonio de arte sacro. La exposición Las Edades del Hombre Passio 2011 continuará hasta noviembre de 2011 en sus sedes de Medina del Campo y Medina de Rioseco.

www.lasedades.es



Medina del Campo

EXPOSICIÓN

Museo de las ferias

Libros y Ferias.

De octubre a diciembre.

Con motivo del V Centenario del primer libro impreso en Medina del Campo, la Fundación Museo de las Ferias ha organizado una gran exposición en la que se resalta la relevante condición de sus históricas "ferias generales del reino" como uno de los focos españoles más importantes en el comercio al por mayor de libros impresos, procedentes de las pioneras imprentas alemanas, francesas, centroeuropeas, italianas y españolas.

Segovia

CONCIERTO

Catedral de Nuestra Señora de la Asunción y de San Frutos

14 de septiembre

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, con la colaboración del Cabildo de la Catedral, organiza la recepción de los trabajos de restauración del órgano de la Epístola de la Catedral a las 18,30 h. A continuación, a las 19 h tendrá lugar un concierto inaugural de Juan de la Rubia, que contará con breves comentarios didácticos de Frédéric Desmottes, de la empresa que ha restaurado el instrumento. La entrada es libre.



EXPOSICIÓN:

"SEMBLANTES"

Torreón de Lozoya

Hasta el 7 de noviembre

La exposición nos ofrece la oportunidad de ver una selección de obras de una de las colecciones privadas de arte antiguo más importantes de nuestro país: la Colección Miguel Granados. La muestra tiene como protagonista al rostro, con especial hincapié en los periodos Renacentista y Barroco.

Granada

CONGRESO INTERNACIONAL DE CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN DE BIENES CULTURALES

Del 9 al 11 de noviembre

Esta relevante reunión científica de carácter bienal se dedica a promover y divulgar los avances teóricos, científicos y técnicos en la conservación y restauración de los bienes culturales. El Congreso coincidirá además con la Feria Internacional de Conservación y Restauración del Patrimonio FIRPA 2011.



Madrid

EXPOSICIÓN:

«ROBERTO MATTA: EL CUBO ABIERTO»

Museo Thyssen-Bornemisza

Del 9 de septiembre al 23 de octubre

Muestra los cinco grandes lienzos pertenecientes al ciclo *El proscrito deslumbrante*, tal y como los presentó el artista chileno en 1966. Por otra parte, el Museo Thyssen-Bornemisza abrirá sus puertas de manera excepcional varios lunes de septiembre. Los visitantes podrán acceder tanto a las colecciones Permanente y Carmen Thyssen-Bornemisza como a la exposición temporal "Antonio López".



PUBLICACIONES

Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León

Ofrece un 25% de descuento en los simposios que organiza, y un 30% en las publicaciones que los Amigos del Patrimonio solicitan directamente a la Fundación (gastos de envío no incluidos).

ACTAS DE SIMPOSIOS	PVP	PV AMIGOS
Arquitectura fortificada: conservación, restauración y uso de los castillos	15,03 €	10,52 €
Ciudad sobre ciudad	15,03 €	10,52 €
Cracovia 2000: principios de restauración en la nueva Europa	9,02 €	6,31 €
Del ayer para el mañana. Medidas de protección del patrimonio	15,03 €	10,52 €
El legado de Al-Andalus	15,03 €	10,52 €
El patrimonio cultural como símbolo	15,03 €	10,52 €
La ciudad deseada	15,03 €	10,52 €
La conservación como factor de desarrollo	15,03 €	10,52 €
La cultura como elemento de unión en Europa	15,03 €	10,52 €
La Europa de las catedrales. Conservación y gestión	15,03 €	10,52 €
La gestión del patrimonio. La transmisión de un legado	15,03 €	10,52 €
Huellas que perduran. Icnitas de dinosaurios: patrimonio y recurso	15,03 €	10,52 €
Patrimonio y patrocinio empresarial	12,02 €	8,42 €
Restaurar la memoria	15,03 €	10,52 €
San Martín de Frómista ¿paradigma o historicismo?	15,03 €	10,52 €
Soluciones sostenibles para las ciudades patrimonio mundial	15,03 €	10,52 €
Turismo cultural. El patrimonio histórico como fuente de riqueza	15,03 €	10,45 €
El patrimonio cultural como símbolo	15,03 €	10,45 €

CATÁLOGOS Y CUADERNOS DE RESTAURACIÓN	PVP	PV Amigos
El castillo de Cornatel, en Priaranza del Bierzo, León	20,00 €	14,00 €
El cenotafio de la basílica de San Vicente de Ávila	20,00 €	14,00 €
El retablo mayor de la catedral de Astorga, historia y restauración	24,04 €	16,83 €
La Casa Luelmo de Valladolid	20,00 €	14,00 €
La ermita de San Pantaleón de Losa (Burgos)	20,00 €	14,00 €
La restauración del retablo de la catedral Vieja de Salamanca	24,04 €	16,83 €
La sillería coral de la catedral de Ciudad Rodrigo	20,00 €	14,00 €
Retablo mayor de la colegiata de San Miguel de Aguilar de Campoo (Palencia)	20,00 €	14,00 €
Retablo mayor de San Miguel de Mahamud (Burgos)	20,00 €	14,00 €
Retablo mayor de San Miguel de Valladolid	20,00 €	14,00 €

GUÍAS	PVP	PV Amigos
Guía arqueológica: el yacimiento de Siega Verde	3,60 €	2,52 €
Guía arqueológica: fortificaciones de frontera. Punto de encuentro	5,71 €	4,00 €
Guía de Atapuerca	5,71 €	4,00 €
Guía de rutas culturales y naturales en la frontera de España y Portugal	5,71 €	4,00 €

NUEVAS INCORPORACIONES

REPRODATOS

IMPRESIÓN DIGITAL Y REPRODUCCIÓN



REPRODATOS

C/Panaderos, 54, Bajo
Tfno: 983 304459
reprodatos@gamil.es
www.reprodatos.es
10% de descuento en papelería, tesis, especiali-
dad en encuadernación de proyectos

SILPA LA FAROLA, S.L. (FOLDER)

Carretera La Esperanza, 30
47007 Valladolid
Tfno: 983-273633 / Fax: 983-225987
www.folder.es
Valladolid@folder.es
Ventaja: 10% de descuento en material de ofi-
cina, papelería y regalos
5% de descuento en material de informática



TRYCSA COLABORA ECONÓMICAMENTE CON LA EDICIÓN DE LOS NÚMEROS CORRESPONDIENTES A 2011 DE LA REVISTA PATRIMONIO

ÁVILA

Para visitar

Ávila Servicios Turísticos

Santo Domingo, 2-Bajo.
Tfno: 920 253325.
Fax: 920 222823.
Visita nocturna gratuita a la ciudad al contratar la visita diurna; si se contrata la visita nocturna, gratis acompañante. Grupos 10% en servicio de guía.

Basilica de los Santos Mártires, Vicente, Sabina y Cristeta de Ávila

Plaza de San Vicente, 6.
Tfno: 920 255230
www.basilicasanvicente.com
parroco@basilicasanvicente.com
Entrada reducida para los Amigos del Patrimonio.

C.I. del Valle del Tiérta Castillo de La Adrada

Ayuntamiento de La Adrada.
Tfno: 690 873136.
www.ayulaadrada.com
Precio mínimo de entrada aplicable.

Central de Turismo de Ávila y Ávila Monumental

Eduardo Marquina, 24 -1ªA.
Tfnos: 609 256309 - 920 227087
10% de descuento en todos los servicios prestados.

Iglesia de Santo Tomé el Viejo. Museo de Ávila

Pza. Italia s/n.
Entrada gratuita.

Monasterio de Santo Tomás de Ávila

Plaza Granada, s/n.
Tfno: 920 352237.
www.monasteriosantotomas.es
ruizarbeloa@gmail.com
Visita al Monasterio y Museos por 1 €.

Museo de Ávila

Pza. Navillos, 3.
Tfno: 920 211003.
Entrada gratuita.

Museo de Santa Teresa (Ávila)

Plaza de la Santa, 2
05001 Ávila
Tfno: 920 211030 / Fax: 920 220708
www.ocdcastilla.org
avila@ocdcastilla.org
50% dto. en el precio de entrada

Tren Turístico Murallito

Valle de los Borbollones, 22

Tfno: 630945021

Fax: 920 213318

correo@murallitoavila.com

www.murallitoavila.com

10% en grupos de más de 25 pax
presentando una tarjeta y pagando
todo una persona

Turávila

Guías Oficiales de Turismo
José Bachiller, 14-3, 2ºB.
Tfnos: 667 452224 / 920 253619
www.turavila.com
turavila@turavila.com
15% descuento en las siguientes
visitas guiadas (1/2 día y día
completo): la ciudad de Ávila/ los
Castros Celtas: Ulaca; La Mesa de
Miranda (Chamartín); El Raso y Las
Cogotas / Rutas por la provincia.

Para comer y alojarse

Bar Restaurante La Casona

Pza. Pedro Dávila, 6.
Tfno: 920 256139.
10% descuento en comedor.

Café Teatro Carpe Diem

Eduardo Marquina, 4.
Tfno: 920 253800.
20% descuento en el Café Teatro.

Casa Rural El Caño

Dionisio Cenamor, 3.
Mingorría - Ávila.
Tfnos: 920 200018 / 660 275854.
Fax: 920 200 018.
www.mingorría-rural.com
yoliarpi@wanadoo.es
10% descuento en todas las
reservas de alojamiento para los
titulares de la Tarjeta de Amigo del
Patrimonio.

Casa Rural

"El Zapatero de Sexifirmo"

Tejedores, 4. Piedrahita.
Tfnos: 920 360086 - 686 570249.
www.elzapaterodesexifirmo.com
sexifirmo@hotmail.com
5% descuento en alojamiento (sólo
en temporada baja) y 10% senderis-
mo y alquiler de bicicletas (con o sin
guía), excursiones a caballo, vuelos
en parapente biplaza.

Casa Rural "La Encinilla"

Camino de Piedralaves, 21.
Navaluenga.
Tfnos: 609 218121 - 630 885190.
Fax: 920 226539.
www.casalaencinilla.com
informacion@ideapublicidad.com
10% en alojamiento (salvo tempora-
da alta) y descuentos en excursio-
nes guiadas, leña gratis.

Gran Hostal San Segundo

San Segundo, 28.
Tfno: 920 252590.
Fax: 920 252790.
www.hsansegundo.com
hotel@hsansegundo.com
10% dto. en habitaciones.

Hostal Gran Duque

Pastelería, 17-19.
Piedrahita.
Tfnos: 920 360277 / 920 360830
Fax: 920 360085
10% descuento en habitaciones.

Hotel Castillo Sancho de Estrada. Castillo de Villaviciosa.

Solosancho.
Tfno/Fax: 920 291082.
informacion@hotelesmayoral.com
10% descuento en habitaciones.

Hotel Don Carmelo

Paseo Don Carmelo, 30.
Tfno: 920 228050.
Fax: 920 251241.
www.hoteldoncarmelo.es
informacion@hoteldoncarmelo.es
10% descuento en habitaciones.

Hotel Las Moradas

Alemania, 5.
Tfno: 920 222488.
Fax: 920 223871.
www.lasmoradas.com
reservas@hotellasmoradas.com
15% descuento en habitaciones.

Hotel Los Cuatro Postes

Avda. Salamanca, 23.
Tfno: 920 220 000.
Fax: 920 250000.
hotel4@futurnet.es
15% descuento en servicio de hotel.

Hotel Palacio de los Velada

Pza. de la Catedral, 10.
Tfno: 920 255100.
Fax: 920 254900.
palacio@isid.es
15% descuento en habitaciones.

Hotel Palacio de Valderrábanos

Pza. de la Catedral, 9.
Tfno: 920 211023.
Fax: 920 251691.
10% descuento en habitaciones.

Hotel Reina Isabel

Paseo de la Estación, 17.
Tfno: 920 251022.
Fax: 920 251173.
www.reinaisabel.com
hotel@reinaisabel.com
15% dto. en habitaciones.

Pans & Company Ávila Centro Comercial El Bulevar

Tfno: 920 219803.
2x1 en bocadillos.

Posada Albarea

Avda. Ramón y Cajal, 11.
Candeleda.
Tfno/Fax: 920 381136.
albarea2002@terra.es
7% descuento en alojamiento en
posada rural.

Ristorante Italiano

El Rincón del Jabugo
San Segundo, 28.
Tfno: 920 252890.
10% descuento.

Para ver y comprar

Fundación Cultural

Diario de Ávila
Plaza Santa Ana, 2.
Tfno: 920 251513.
Fax: 920 251537.
10% descuento sobre el precio de
venta al público de entradas a
espectáculos organizados por la
Fundación.

Infantil y Camping Esla

Avda José Antonio, 19.
Tfno: 920 251142.
Tfno/Fax: 920 221142.
esla@avila.net
6% descuento en la compra de
todos sus productos.

Pastelerías Marisol

Duque de Alba, 11.
Tfno: 920 252222 - 920 212226
10% descuento en consumición.

BURGOS

Para visitar

Museo de Burgos

Casa Miranda. Calera, 25-27.
Tfno: 947 265875.
Entrada gratuita.

Museo del libro Fadrique de Basilea

Travesía del Mercado, 3.
Tfno: 947 252930.
www.museofadriquedebasislea.com
info@museofadriquedebasislea.com
20% descuento en la entrada.

Centro de Iniciativas Turísticas de Lerma

Audiencia, 6, Bajo. Lerma.
Tfno/Fax: 947 177002.
www.citlerma.com

Tarifa: 2 euros en visita guiada Villa
Ducal de Lerma del siglo XVII.

Ciudad Romana de Clunia

Yacimiento Arqueológico.
Peñalba de Castro (Burgos).
Atención turística: 947 391250
Tarifa: entrada reducida
+info:cultura.burgos.es
Diputación Provincial de Burgos.

Monasterio de San Salvador de Oña - Ayuntamiento de Oña

Pza. del Ayuntamiento, s/n.
Tfno: 947 300001.
Fax: 947 304402.
ayuntamientoona@yahoo.es
Tarifa reducida de 1,2 euros en
visita guiada a la iglesia del Monas-
terio de San Salvador de Oña.

Museo de Dinosaurios Ayuntamiento de Salas de los Infantes

Pza. Jesús Aparicio, 6.
Salas de los Infantes.
Tfno: 947 397001.
Fax: 947 380170.
Tarifa reducida en la visita al
Museo de Dinosaurios.

Museo de Pintura y Paleontología y Museo de Etnografía

Ayuntamiento de Villadiego.
Pza. Mayor, 1. Villadiego.
Tfno: 947 361700.
Fax: 947 361710.
www.villadiego.com
villadiego@aytovilladiego.e.telefonica.net
20% descuento en el museo.

Museo Histórico de las Merindades

Pza. Mayor, 1.
Medina de Pomar.
Tfnos: 947 147042 - 947 190746.
Fax: 947 191554
www.medinadepomar.org
patrimonio@medinadepomar.org.
50% descuento en entrada al
Museo.

Museo Municipal de Arte Contemporáneo Ángel Miguel de Arce

Ayuntamiento de Sasamón.
Plaza Mayor, 1. Sasamón.
Tfno: 947 370 012.
Fax: 947 370 555.
www.sasamon.org
Entrada gratuita.

Sala Craquel, S.L.

Trinquete, 18.
Peñaranda de Duero.
Tfno: 615 025864.
Fax: 947 512494.

www.salacraquel.es
20% descuento en pintura, escultura y cristal. 10% descuento en cerámica y muebles.

Museo de la Radio de Poza de la Sal (Ayto de Poza de la Sal)
Plaza de la Villa s/n
Poza de la Sal
Tfno: 947 302046
técnico@pozadelasal.es
25% de descuento en la tarifa de entrada a las exposiciones (Tarifa ordinaria: 2 euros, tarifa para los Amigos del Patrimonio: 1,5 €)

Espacio Medioambiental (La infancia de Félix Rodríguez de la Fuente en Poza de la Sal) de Poza de la Sal (Ayto de Poza de la Sal)
Plaza de la Villa s/n
Poza de la Sal
Tfno: 947 302046
tecnico@pozadelasal.es
25% de descuento en la tarifa de entrada a las exposiciones (Tarifa ordinaria: 2 euros, tarifa para los Amigos del Patrimonio: 1,5 €)

Sala Picas'o. Artebur S.L.
Avda. de la Paz y Arzobispo Pérez Platero, 18.
Tfno: 947 277668.
Fax: 947 040788.
www.salapicasso.com.
10% en servicios de enmarcación y en venta de obra gráfica.

Para comer y alojarse

Asador Casa Brigante
Pza. Mayor, 5. Lerma.
Tfno: 947 170594 – 609 817072.
10% descuento en servicio. Especialidad en cordero asado y carne a la brasa.

Asador Vista Alegre
Vista Alegre, 13. Lerma.
Tfno: 947 170257.
www.posadadeeufrasio.com
información@posadadeeufrasio.com
10% descuento en servicios.

Casa Grande-Palacio de los Serrano. (Centro de Turismo Activo Ayuntamiento de Sotillo de la Ribera-Burgos)
Las Eras, 7.
Tfno: 650 239109
Fax: 947 532424.
sotillo@csa.es
10% descuento en habitaciones excepto Semana Santa y puentes. El alojamiento incluye desayuno y participación en la Jornada Cultural Ribera del Duero, comprende visita a una bodega subterránea, visita histórico-artística y a exposiciones.

Casa Rural Lucía
Del río, 17. Vadoconde.
Tfno: 947 528149.
casalucialjherrera@inicia.es
10% descuento en la casa rural de alquiler completo o de alquiler compartido. Excepto Semana Santa y puentes.

Hotel Almirante Bonifaz
Vitoria, 22-24.
Tfno: 947 206943.
Fax: 947 256404.
www.almirantebonifaz.com
Tarifas especiales en habitaciones, con reserva previa.

Hotel Corona de Castilla
Madrid, 15
Tfno: 947 262142
Fax: 947 208042
www.hotelcoronadecastilla.com
hotel@hotelcoronadecastilla.com
15% de descuento.

Hotel Rural Rey Chindasvinto
Pza del Rey Chindasvinto, 5. Covarrubias.

Tfno: 947 406560.
Fax: 947 406543.
hotelchindas@wanadoo.es
10% descuento en habitaciones desayuno incluido (previa reserva).

Restaurante - Hotel Mesón del Cid
Pza Santa María, 8.
Tfno: 947 208715.
Fax: 947 269460.
15% descuento en habitaciones y atención especial de la casa en el restaurante.

Para ver y comprar

El Alfaz ART-TERRA S.L. Obra Artística y Escuela de Artes
Carretera s/n. Olmos de Atapuerca.
Tfno/Fax: 947 430387.
www.art-terra.com
5% descuento en encargos. 10% descuento en excursiones artísticas a las instalaciones para grupos superiores a 85 personas. 10% descuento en heráldica y embellecimiento urbano. 5% descuento en regalos. Precios especiales en arquitectura y construcción.

Materiales de Época S.L.
Ctra. Sinovas, km 2,7.
Aranda de Duero.
www.materialesdepoca.es
antiguedades@mepocasl.e.telefonica.net
10 % de descuento en la compra de pintura y 5% de descuento en la de antigüedades.

Otros servicios

Cronos, S.C.
Aparicio y Ruiz, 16 – 4º Dcha.
Tfno: 947 273472.
Fax: 947 043984.
10% descuento en servicios arqueológicos y relacionados con el patrimonio histórico y cultural.

Merlin Fotografía S. L.
Del Puente de Gasset, s/n.
Tfno: 947 254526.
www.merlinfotografia.com
info@merlinfotografia.com
10% descuento en reportajes fotográficos y en la compra de cualquier fotografía de su archivo.

CIAVIN
Plaza Mayor, 13
Aranda de Duero (Burgos)
Tfno: 947 510476
www.arandacentrodelvino.com
oficinadeturismo@arandadeduero.es
10% de descuento en los cursos que se imparten, 50% de descuento en la visita al CIAVIN, 50% de descuento en la visita a la Bodega las Ánimas.

LEÓN

Para visitar

Castillo de Cornatel Ayuntamiento de Priaranza del Bierzo
Priaranza del Bierzo.
Tfno: 987 420806.
aytopriaranza@ccbierzo.com
Precio reducido a 1 € en la entrada al Castillo de Cornatel.

Fundación Sierra-Pambley (Museo Sierra-Pambley)
Plaza de Regla, 4 (frente a la Catedral)
Tfno: 987 276775
Fax: 987 228354
fundacion@sierrapambley.org
www.sierrapambley.org
1 euro de descuento en la entrada a la casa museo de Sierra-Pambley. 5% de descuento en las publica-

ciones que se venden en el Museo Sierra-Pambley

Museo de León
Plaza de Santo Domingo, 8
Tfno: 987 236405
www.museodeleon.com
museo.leon@jcytl.es
Exposición permanente y temporales. Entrada gratuita.

Museo de León “Anexo San Marcos”
Plaza de San Marcos, s/n
Tfno: 987 245061
www.museodeleon.com
museo.leon@jcytl.es
Exposición permanente. Entrada gratuita.

Museo de la Indumentaria Tradicional Leonesa (Ayuntamiento de Valencia de Don Juan)
24200 Valencia de Don Juan (León)
Tfno: :987 750893
www.valenciadedonjuan.es
info@valenciadedonjuan.es
Horarios: De Sept a Junio. M a S 13:00- 16:00/ D y F: 13:00. Julio y Agosto: L a D : 12:00-18:30
50% dto. en el precio de entrada.

Museo del Castillo de Valencia de Don Juan (Ayto de Valencia de Don Juan)
C/ del Parque s/n
24200 Valencia de Don Juan (León)
Tfno: 987 750001 / Fax: 987 752213
www.valenciadedonjuan.es
info@valenciadedonjuan.es
Horarios: De Sept a Junio. M a S 12:00-17:00 / D y F: 12:00. Julio y Agosto: L a D : 11:30-13:00 y 17:30 a 19:30.
50% dto. en el precio de entrada.

Museo del Bierzo (Ayuntamiento de Ponferrada)
C/ Del Rejo, 5
24400 Ponferrada (León)
Tfno: 987 414141
www.ponferrada-virtual.com/
museo-del-bierzo/3-7-12-7.htm
museobierzo@ponferrada.org.
Entrada gratuita (coste entrada no socios 2,70 €). Horarios: Oct a Abril de 11:00 a 14:00 h. y de 16:00 a 19:00h. Mayo a Sep de 11:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:30 h

Museo del Ferrocarril (Ayuntamiento de Ponferrada)
C/ Vía Nueva, 7
24400 Ponferrada (León)
Tfno: 987 403515
www.museoferrocarril.ponferrada.org
museoferrocarril@ponferrada.org
Entrada gratuita (coste entrada no socios 2,70 €). Horarios: Oct a Abril de 11:00 a 14:00 h. y de 16:00 a 19:00 h. Mayo a Sep de 11:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:30 h.

Museo de la Radio “Luis del Olmo” (Ayuntamiento de Ponferrada)

C/ Gil y Carrasco, 7- Casa de los Escudos
24400 Ponferrada (León)
Tfno: 987 456262 / Fax: 987 429203
www.museoradioponferrada.com
info@museoradioponferrada.com
Entrada gratuita (coste entrada no socios 2,70 €). Horarios: De Octubre a Abril De M-S: 11:00-14:00 y 16:00-19:00 D: de 11:00 a 14:00. De Mayo a Sept: de M a S : 11:00-14:00 y 17:00-20:30 D. de 11:00 a 14:00.

Villa Romana de Navatejera
Villaquilambre.
Entrada gratuita.

Patronato de Turismo del Bierzo
Avda. De la Minería, s/n. 3º planta.
Ponferrada.
Tfno: 987 409670 – 619 258355.
www.ccbierzo.com

Reducción de 0,50 euros en la visita guiada a las Médulas.

Museo Arqueológico de Cacabelos
Las Angustias, 24
Cacabelos
Tfno: 987 546993
Fax: 987 549275
www.cacabelos.org
museo arqueológico@cacabelos.org
Entrada reducida para su visita y 15% de descuento en libros.

Para comer y alojarse

Centro de Turismo Rural “El Urogallo”
Castro s/n.
Murias de Paredes.
Tfno/Fax: 987 264122.
www.urogallo.com
info@urogallo.com
10% descuento en habitaciones.

Hotel La Posada Regia
Regidores 9-11.
Tfno: 987 213173.
Fax: 987 213031.
www.regialeon.com
posada@regialeon.com
10% de descuento sobre las tarifas vigentes, 5% de descuento en pago con tarjeta.

La Posada del Marqués
Pza. Mayor, 4.
Carrizo de la Ribera.
Tfno: 987 357171.
Fax: 987 358101.
www.posadadelmarques.com
info@posadadelmarques.com
10% descuento con un límite de dos habitaciones por tarjeta y día.

Restaurante Bodega Regia
Regidores, 9-11.
Tfno: 987 213173.
Fax: 987 213031.
www.bodegaregia.com
marquitos@regialeon.com
10% descuento con pago en metálico y 5% con tarjeta de crédito.

Otros servicios

La pequeña bodega.Com
www.lapequeñabodega.com
Info@lapequeñabodega.com
Tfno: 607 089047
15% de descuento en la adquisición de sus vinos. Posibilidad de paquetes promocionales y actividades de enoturismo.
Código bono-descuento: BPBPTCYL

PALENCIA

Para visitar

Museo de Palencia
Pza. del Cordón, s/n.
Tfno: 979 752328.
Entrada gratuita.

Museo del Cerrato Palentino
C/ La Virgen, 16
34240 Baltanás (Palencia)
Tfno: 672 145930 / 979 790049
Fax: 979 790666
www.museodelcerrato.com
info@museodelcerrato.com
Horarios: De M a V 17:00- 20:00 / S y D 11:00- 14:00 y 17:00- 20:00. Precio de Entrada Reducida (2 euros).

Aula de Arqueología de Herrera de Pisuerga
Avda. Eusebio Salvador Marino, s/n.
Herrera de Pisuerga.
Tfno: 979 130000.
Entrada reducida (1,20 €) en el Aula Arqueológica.

Centro de Interpretación Canal de Castilla
Ctra. Nacional 611. Km. 78,8. Herrera de Pisuerga.
Tfno: 979 130000.
Fax: 979 130067.
Entrada gratuita concertando visita.

Fundación Eugenio Fontaneda
Castillo de Ampudia.
Ampudia.
Tfno: 629 768247.
Fax: 979 768023.
www.castillodeampudia.com
info@castillodeampudia.com
Tarifa especial 1 euro en visita al Castillo y a la Colección Eugenio Fontaneda.

Fundación Díaz Caneja
Lope de Vega, 2.
Tfno: 979 747392.
Fax: 979 718138.
www.diaz-caneja.org
fundacion@diaz-caneja.org
Gratuidad en visita a exposiciones permanentes o temporales.

Villa Romana de La Olmeda (Diputación de Palencia)
Saldaña (yacimientos)
Pedrosa de la Vega
Tfno: 979 119997 / 670 450143
Fax: 647 47084
www.villaromanalaolmeda.com
info@villaromanalaolmeda.com

Para comer y alojarse

Casa de Turismo Rural “Los Volantes”
Ctra. de la Valdavia s/n.
Bárcena de Campos.
Tfno: 979 887050 – 669 311911.
www.ecoturismopalencia.es
losvolantes@hotmail.com
10% descuento en la casa de alquiler completo, excepto temporada alta. 9 plazas, patio, hornacho y lagar antiguos.

Casa de Turismo Rural “Molino de Matazorita”
Avda. de Asturias, 1, 7ºC.
Barrios de la Vega.
Tfno: 629 661582
www.molinomatazorita.com.
10% descuento en dos casas de alquiler completo (2 y 6 plazas), excepto Semana Santa, julio y agosto. Antiguo molino restaurado con 2.000 m² de jardín, merendero, barbacoa y huerta.

Hotel Castilla Vieja
Avda. Casado del Alisal, 26.
Tfno: 979 749044.
Fax: 979 747577.
www.hotelesuco.com
15% descuento sobre tarifa normal en habitación. Garaje incluido.

Hotel Europa Centro
Castillo de Magaz.
Magaz de Pisuerga.
Tfno: 979 840 000.
Fax: 979 784 185.
www.hotelesuco.com
15% descuento en habitaciones. Garaje incluido.

Hotel-Restaurante Tierra de Campos
La Fuente, 1. Osorno.
Tfno: 979 817216.
Fax: 979 817218.
www.hoteltierradecampos.com
contacto@hoteltierradecampos.com
Ofrece desayuno en hospedaje y café y chupito en restaurante.

Restaurante Casa Lucio
Don Sancho, 2.
Tfno: 979 748190.
Fax: 979 701552.
casalucipalencia@hotmail.com
10% descuento (excepto banquetes) y 7% descuento en pagos con tarjeta.

C.T.R. Piedra Abierta
Real s/n,
San Martín de Perapertú.
Tfnos: 979 605871 – 629712819
www.piedraabierta.com
piedraabierta@piedraabierta.com
5 % de descuento en factura final,
en alojamiento, manutención y
actividades, ofrecidas por el C.T.R.
Piedra Abierta.

Para ver y comprar

El Desván del Infante
Pza. Mayor, 2.
Villalcázar de Sirga.
Tfno: 979 888015.
12% de descuento en la compra de
artesanía, productos típicos y rega-
los. No se realizarán descuentos en
los pagos con tarjeta.

Teatro Sarabia
Pza. Marqués de Santillana, 6.
Carrión de los Condes.
Tfno: 979 880932.
Fax: 979 880461.
25% descuento en actos culturales
y teatro.

Otros servicios

**Academia Bordón - Escuela de
Música y Danza**
Virgen de la Esperanza, 7.
Tfno: 979 725472.
Matrícula gratuita y 5% descuento.

SALAMANCA

Para visitar

ADECOCIR
La Colada, 8 Bajo
Ciudad Rodrigo
Tfno: 902 910009
www.adecocir.es
Entrada reducida a los amigos del
Patrimonio en las visitas a:
Aula Arqueológica y estación
rupestre de Siega Verde, Centro de
Interpretación de las Fortificaciones
de Frontera, Aula Histórica de San
Felices de los Gallegos, Aula Histó-
rica de Aldea del Obispo.

Castillo de los Duques de Alba
Ayuntamiento de Alba de Tormes
Plaza Mayor, 1
Alba de Tormes
Tfno: 923 300024.
secretaria@albadetormes.com
www.villaalbadetormes.com
50% de descuento en la entrada al
Castillo de los Duques de Alba.

Castillo de Montemayor del Río
(Ayto de Montemayor del Río)
Tfno: 923 431151 / 629 198188.
www.montemayordelrio.es
info@montemayordelrio.es

Museo de Salamanca
Pza. Patio de las Escuelas Meno-
res, 2.
Tfno: 923 212235.
Entrada gratuita

**Museo Prehistórico del
Ayuntamiento de Vilvestre**
Pza. Mayor s/n.
Vilvestre.
Tfno/Fax: 923 524623.
www.vilvestre.com
info@vilvestre.com.
Entrada al museo y paseo en barco
por el Duero por 11,25 euros (entre
semana). 10% descuento para gru-
pos de 25 personas.

Susurrart
Ciudad Rodrigo.
Tfno: 923 482251.
www.susurrart.com
15% descuento en alquiler de

audio - guías para conocer Ciudad
Rodrigo (disponibles en cuatro
idiomas: Español, Inglés, Francés y
Portugués).

Para comer y alojarse

Casa Rural La Escuela
La Fuente, 4
Béjar-Valdesangil.
Tfno: 660 850238.
www.valdesangil.com
laescuela@valdesangil.com
10% de descuento en los meses de
mayo, junio y julio, y un 15% en días
no festivos, ni puentes del resto
del año.

Casa Rural
“Mirador de Tiriñuelo”
Monjas, 1.
San Esteban de la Sierra.
Tfno: 923 213234 ó 609956263
www.tirinuelo.com
reservas@tirinuelo.com
10% descuento en el alquiler com-
pleto (6-10 personas) totalmente
equipada, con baño y calefacción
en las habitaciones (no válido en
Semana Santa y puentes).

Red Arrayán
Hastial, 8.
San Esteban de la Sierra.
Tfnos: 923 435223 - 650 678080.
www.redarrayan.org
arrayan@redarrayan.es
15% descuento en habitaciones de
todos los centros de turismo rural de
la red. Días no festivos ni épocas
de vacaciones. Localidades: El Tornadi-
zo, San Martín del Castañar, Serra-
dilla del Llano, Casasola, Peñacaba-
llera, San Felices de los Gallegos, Las
Casas del Conce, Huerta, Hinojosa
de Duero y Santa Mª del Sando.

Para ver y comprar

Electrodomésticos Generoso
Carmen, 42.
Peñaranda de Bracamonte.
Tfno: 923 541130.
Fax: 923 541130.
mastergeneroso@terra.es
5% descuento en electrodomésticos y
10% descuento en muebles de cocina.

Luis Méndez Artesanos, S.L.
Felipe Espino, 2
Tfno/Fax: 923 260725
www.luismendez.net
info@luismendez.net
Muestra de los procesos de fabrica-
ción de las joyas de filigrana y del
botón charro. 5% de descuento en
todas las compras (Incluido pago
con Tarjeta)

Vinarius, Guardería de Vinos
Calzada, 8. Castellanos de Villiquera
Tfnos: 923 320329 / 636 967796
Fax: 923 320226
www.vinarius.es
claudia@vinarius.es
Ofrece entrada a la cava romana
de Vinarius (cerrada al público en
general) con visita guiada y degus-
tación de vinos. Visita gratuita a las
exposiciones que realicen.

Otros servicios

Aplifisa, S.L.
Ctra.Madrid,13
Santa Marta de Tormes
Tfno: 923 182708.
Fax: 923 214595.
www.aplifisa.es
correo@aplifisa.es
30% en software de desarrollo
propio (10% en campañas de promo-
ción). 5% en equipos y componentes.
5% al 10% en consumibles.

Batuecas Natural S.Coop
Castillo alto, 17

La Alberca
www.batuecasnatural.org
10% de descuento en las actividades
de Naturaleza y Turismo.

**Centro de Estudios Literarios
y de Arte de Castilla y León**
(C.E.L.Y.A.)
Apdo. correos 102.
Tfno: 639 542794.
www.editorialcelya.com
celya1999@usuarios.retecal.es
20% descuento en diseño y edición
de publicaciones (libros, revistas,
catálogos de arte, carteles y logo-
tipos), montaje de exposiciones,
valoraciones literarias y todo tipo
de gestión cultural.

Fotógrafo Gaspar Domínguez
Rúa Mayor, 21, esc.3, 1º, 3.
Tfno: 609 838583.
Fax: 923 260938.
www.gasparfoto.com
fv@gasparfoto.com
12% descuento en trabajos de video
y foto. Estudio de Fotografía y video.
Atención Especial a los Amigos del
Patrimonio.

Nodal Imagen-Santiago Santos
Maestro Ávila, 1
Tfno: 923 212206
www.nodalimagen.com
info@nodalimagen.com
5% de descuento en fotografías de
arquitectura, arte y editorial.

Okay Tours Viajes
Santiago Martín,33
Urbanización Fuentevieja,
La Velles.
Tfno: 923 281054.
Fax: 923 281765.
viajes@okaytours.com
Descuento en alojamientos rurales
de toda España.

Teatro Nuevo Ciudad Rodrigo
Casa Municipal de Cultura.
Plaza del Conde, 2
Tfnos: 923 461862 / 618 955456
Fax: 923 498401
www.aytociudadrodrigo.es
teatronuevo@aytociudadrodrigo.es
30% descuento en entradas (excep-
to determinadas actuaciones).

Viajes y Congresos, S.A.
Sierpes, 9.
Tfno: 923 267292.
Fax: 923 269208.
www.viajesycongresos.com
vycongre@viajesycongresos.com
5% descuento en paquetes vaca-
cionales, no acumulable con otras
promociones ni válido en la compra
de servicios sueltos y 3% descuento
en billetes de avión.

SEGOVIA

Para visitar

Acture de Coca S.C.
Castillo de Coca
Domingo Conde, 9. Coca.
Tfno: 617 573554.
Fax: 921 586231.
Tarifa reducida en visita al Castillo
de Coca.

Ayuntamiento de Segovia.
Área de turismo
Judería vieja 12.
Tfno: 921 460354.
www.turismodesegovia.com
www.segovia.es
juderia@turismodesegovia.com,
informacion.muralla@turismodes-
egovia.com, informacion.casamacha-
do@turismodesegovia.com
Ofrece descuentos en la tarifa de
entrada de: Centro didáctico de la
judería, Centro de Interpretación de
la Muralla de Segovia Puerta de San
Andrés y Casa Museo de Antonio
Machado.

**Ayuntamiento de El Espinar -
Oficina de Turismo**
Pza. de la Constitución, 1.
Tfno: 921 181342
Fax: 921 182316
www.lespinar.es
turismo@aytolespinar.com
Regalo de la “Guía del senderista” y
“Cuaderno de Campo” del municipio
de El Espinar.

Museo Zuloaga
Pza. San Juan de los Colmenares, s/n.
Tfno: 921 463348.
Entrada gratuita.

**Museo de Arte Contemporáneo
Esteban Vicente**
Plza. De las Bellas Artes
Tfno: 921 462 010
www.museoestebanvicente.es
museo@museoestebanvicente.es
Entrada gratuita.

**C.I. del yacimiento de
Estebanvela**
Molino, 4.
Estebanvela -Ayllón.
Tfno: 921 553000.
centroestebanvela@ayllon.es
Descuento del 10% en el precio de
entrada.

**Cueva-yacimiento de los
Enebralejos en Prádena**
Teléfono-fax: 921 507113
www.cuevadelosenebralejos.es
Tarifa reducida en la entrada a la
cueva-yacimiento, al portador de
la tarjeta.

**Fundación Centro Nacional del
Vidrio**
Paseo del Pocillo, 1.
La Granja.
Tfno: 921 010700
Fax: 921 010701
www.fcnv.es
rfc@fcnv.es
Entrada gratuita a su Museo.

**Fundación Cultural
Rodera-Robles**
San Agustín, 12.
Tfno: 921 460207.
www.rodiera-robles.org
infomuseo@rodiera-robles.org
Entrada gratuita para usuario y tres
personas más.

**Guía oficial de turismo María
Alcázar Rus Ruiz**
Del Corcho, 8
Huerta - Arcones
Tfno: 921 440642 / 606 226208
laestrellapolar@hotmail.com
10% de descuento en la tarifa oficial
en las visitas guiadas a Segovia y
provincia

**Monasterio de San Antonio
el Real**
San Antonio el Real, 6.
Tfnos: 921 442114 / 622 484300.
mjpguia@yahoo.es
Tarifa de entrada reducida.

**Museo de los Fueros de
Sepúlveda**
Santos Justo y Pastor, 8 .
Sepúlveda.
museo@museodelosfueros.es
www.museodelosfueros.es
Tfno: 921 540 425
Fax: 921 540 810
Entrada gratuita para el titular de
la Tarjeta de Amigos del Patrimonio
y un acompañante.

Para comer y alojarse

Casas Rurales “Estrella Polar”
Corcho, 8. 40164
Huerta- Arcones
Tfno: 606 226208
www.laestrellapolar.info
laestrellapolar@hotmail.com
10% de descuento en alojamientos
completos (2 o 4 personas) fin de

de semana. De Lunes a Viernes 4
noches al precio de 3.

**Casa Rural “La Bodeguilla”
de Armuña**
Iglesia, 11. Armuña.
Tfno: 921 444873.
www.armuna.tk
rafmanher@eresmas.com
10 % descuento en casa rural de
alquiler completo, habitaciones con
baño incorporado, situada en un
edificio blasonado del siglo XVII.

C.T.R “Posada del Acebo”
Rafael Matesanz, 7. Prádena.
Tfnos: 921 507260 / 699 091442.
Fax: 921 429202.
www.el-acebo.com
acebo@tursegovia.com
10% descuento en alojamiento
(individual o en grupo) en casona
rehabilitada del siglo XVIII (8
habitaciones dobles con baño). Se
gestionan rutas.

Hotel Infanta Isabel
Plaza Mayor, 12
Tfno: 921 461300
Fax: 921 462217
www.hotelinfantaisabel.com
admin@hotelinfantaisabel.com
10% descuento sobre la tarifa
normal.

Hotel Spa La Casa Mudéjar
Isabel la Católica, 8.
Tfno: 921 466 250.
Fax: 921 466 238.
www.lacasamudejar.com
info@lacasamudejar.com
10% descuento en el alojamiento
sobre la tarifa ordinaria del hotel.
Dentro de sus muros se puede dis-
frutar de artesonados del XV únicos,
entre otros, descubiertos reciente-
mente gracias a la restauración del
inmueble.

Hotel Palacio San Facundo
Plaza de San Facundo, 4
Tfno: 921 463061
info@hotelpalaciosanfacundo.com
www.hotelpalaciosanfacundo.com
Hotel moderno y encantador ubica-
do entre la catedral y el acueducto
con parking en el edificio.
10% de descuento en alojamiento
sobre tarifa oficial.

Mesón de Cándido
Azoquejo, 5.
Tfno: 921 425 911.
Fax: 921 429 633.
www.mesondecandido.es
candido@mesondecandido.es
10% descuento en restaurante.

Pastelería Tradicional Yagüe
Bruno Ortega, 10. El Espinar.
Tfno/Fax: 921 182 121.
10% descuento en todos los produc-
tos que elaboran.

Restaurante el Fogón Sefardi
Judería Vieja, 17.
Tfno: 921 466 250.
Fax: 921 466 238.
info@lacasamudejar.com
Aperitivo especial y 10% de descuen-
to en comidas o cenas a la carta (no
menús).

Restaurante José María
Cronista Lecea, 1.
Tfno: 921 461 111.
Fax: 921 460 273.
10% descuento en comedor y detalle
de la casa. Aperitivo especial.

Para ver y comprar

El Caloco. Flores y Plantas
Plaza de la Constitución, 7.
El Espinar.
Tfno: 921 182 126.
10% descuento en plantas, flores,
químicos y envases o cestos que
sirven.

SORIA

Para visitar

Árboles Azules S.L. Centro Micológico de Navaleno
San Roque, 10.
Navaleno.
Tfno: 669 564015
www.arbolesazules.com
tecnicos@arbolesazules.com
Entrada gratuita al Centro Micológico de Navaleno y 10% de descuento en rutas micológicas guiadas en Navaleno.

Museo Numantino
Paseo del Espolón, 8.
Tfno: 975 221 428.
Entrada gratuita.

Ermita de San Baudelio de Berlanga
Casillas de Berlanga.
Berlanga.
Entrada gratuita.

Fundación de Blas - Villodres
Eleta, 2-4. El Burgo de Osma.
Tfno/Fax: 975 341 006.
www.deblasvillodres.org
fundacion@deblasvillodres.org
Visita gratuita y guiada a las colecciones sobre mueble clásico castellano y leonés, arqueología y pintura contemporánea. Periodos de 12 a 14h. y 17 y 20h. Del 1-15 julio sólo abierto sábados y domingos.

Monasterio de San Juan de Duero
Plza. de las Ánimas, s/n.
Entrada gratuita.

Museo Monográfico de Tíermes
Yacimiento arqueológico.
Tíermes.
Entrada gratuita

Yacimiento Museo Arqueológico de Ambrona
Ctra. Torralba - Miño de Medinaceli, km 3,1. Ambrona.
Entrada gratuita.

Yacimiento Museo Arqueológico de Numancia
Garray.
Entrada gratuita.

Asociación Schola Nostra (Museo de la Escuela)
C/ Real 35, Berlanga de Duero
Tfno 975343123
Visita guiada al centro-Museo de la Escuela (Siglos XIX y XX). Desplegable gratuito. Abierto de Lunes a Sábado.

Para comer y alojarse

Complejo Turístico Rural Valdelavilla
San Pedro Manrique.
Tfno: 975 185 532/35/36.
Fax: 975 185 511.
www.valdelavilla.es
reservas@valdelavilla.es
10% descuento sobre tarifa.

Hotel HUSA Alfonso VIII
Alfonso VIII, 10.
Tfno: 975 226 211.
Fax: 975 213 665.
www.hotelalfonsoviiiisoria.com
hotelalfonsoviii@husa.es
En restaurante, servicio carta 10% descuento (no bodega); en habitaciones, 10% descuento no acumulable a otras ofertas.

Hotel II Virrey
Mayor, 4. Burgo de Osma.
Tfno: 975 341311.
Fax: 975 340855.
www.virreypalafox.com

hotel@virreypalafox.com
10% descuento en el hotel, previa presentación de la Tarjeta. Visita guiada a la Catedral.

La Venta de Tíermes y Hotel Termes
Yacimiento Arqueológico de Tíermes. Montejo de Tíermes.
Tfno: 975 352055
10% descuento tanto en servicios de restaurante como hotel.

Restaurante Virrey Palafox
Universidad, 7.
El Burgo de Osma.
Tfno: 975 340222.
www.virreypalafox.com
restaurant@virreypalafox.com
10% descuento en comedor e invitación a visita guiada a la Catedral.

Hotel La Reserva de San Leonardo
CN 234 Km 401.
San Leonardo de Yagüe.
Tel: 975 376912.
Fax: 975 376908.
comercial@hotellareserva.net
Ofrece un 10% de descuento en alojamiento y desayuno en temporada baja.

Otros servicios

Teatro Palacio de la Audiencia
Pza. Mayor s/n.
Tfno: 975 234100.
Fax: 975 234119.
Invitación gratuita para el beneficiario de la Tarjeta al comprar en taquilla una entrada (en aquellas actuaciones en que se hace este descuento promocional a diversos colectivos).

VALLADOLID

Para visitar

Castillo de la Mota y Palacio Real Testamentario Aster Magonia
Gestión y Dinamización de Espacios Culturales.
Ángel Molina, 29, 6º A.
Medina del Campo.
Tfno: 983 810063.
www.astermagonia.com
info@astermagonia.com
Tarifa especial para la visita del CRV Castillo de la Mota. Tarifa especial para la visita al Palacio Real Testamentario de Isabel la Católica.

Aula del Despoblado Medieval de Fuenteungrillo
Ayuntamiento de Villalba de los Alcores.
Plza. Mayor, 4.
Villalba de los Alcores.
Tfno: 983 721500.
Fax: 983 721594.
10% descuento en visitas al despoblado medieval de Fuenteungrillo.

C.I. del Movimiento Comunero Ayuntamiento de Torrelobatón
Castillo de Torrelobatón.
Plaza Mayor, 1.
Torrelobatón.
Tfno: 665 834753
castillotorrelobaton@hotmail.com
Descuento del 30% en el precio de entrada.

Fundación Museo de las Ferias de Medina del Campo.
San Martín, 26
Medina del Campo
Tfnos: 983 837527 - 983 812462
Fax: 983837527
www.museoferias.net
fundacion@museoferias.net
Descuento de un euro en cada entrada.

Museo de Arte Contemporáneo Español "Patio Herreriano"
Jorge Guillén, 6.
Tfno: 983 362908.
Fax: 983 375295.
www.museopatioherreriano.org
Tarifa reducida del museo tanto en la colección permanente como exposiciones temporales.

Museos gestionados por la Asociación en Medina de Rioseco
Asociación para la Restauración y Conservación de los Templos.
Iglesia de Santa cruz
Lázaro Alonso s/n,
Medina de Rioseco
Tfno: 983 720087
Fax: 983 725026
museos-museos@medinaderioseco.com
protemplos@gmail.com
25% de descuento en los museos gestionados por la Asociación:

Museo de Semana Santa, Capilla de los Benavente, Iglesia de Sta. María, Iglesia de Santiago y Capilla de los Pasos Grandes.

Museos y Colecciones de la Fundación Joaquín Díaz
Real, 4. Uruñeja.
Tfno: 983 717 472.
Fax 983 717014.
www.funjdiaz.net
funjdiaz@funjdiaz.net
Acceso gratuito a museos y colecciones de la Fundación que se exponen al público.

Museo de Valladolid "Palacio de Fabio Nelli"
Pza. de Fabio Nelli, s/n.
Tfno: 983 351 389.
Entrada gratuita.

Museo del Vino Emina
Ctra. de San Bernardo s/n
47359 Valbuena de Duero
www.emina.es
enoturismo@emina.es
Precio especial de 5€ por persona.
Incluye visita al museo de la historia del vino y bodega+degustación de vino Emina y aceite.

Para comer y alojarse

Balneario Villa de Olmedo
Pago de Sancti Spiritus
Olmedo.
Tfno: 983 600237.
Fax: 983 600934.
www.balneariovilladeolmedo.com
info@balneariovilladeolmedo.com
Descuento a los Amigos del Patrimonio de un 10% los fines de semana, puentes y festivos, y de un 20% de domingo a jueves, en los programas escapada termal, relax en familia, balneario + hotel y en técnicas individuales, tratamientos y programas de balneario. Especial relax termal 15%. Para cualquier consulta pueden dirigirse a Olga Salamanca o Alicia Santos.

Bodegas El Yugo de Castilla
Bodegas de Boecillo, s/n.
Boecillo.
Tfno: 983 552 075.
10% descuento excepto menús concertados y vinos de importación. Invitación al licor de la casa y visita a la bodega con guía.

Bodegas Emina
Ctra. de San Bernardo s/n
47359 Valbuena de Duero
5% de descuento en todas las tiendas de las bodegas pertenecientes al grupo Matarromera (Emina, Matarromera, Valdelosfrailles, Emina Rueda y Cvan). 5% de descuento en todas las compras on-line a través del Club Emina en www.emina.es

Bodega Matarromera
Ctra. Renedo-Pesquera km. 30

47359 Valbuena de Duero
www.matarromera.es
Precio especial de 5€ persona para visitar la bodega de forma guiada conociendo así todo el proceso de elaboración del vino. Degustación de 2 vinos + 1 aceite.

Casa Rural Emina
47359 Valbuena de Duero
www.emina.es
enoturismo@emina.es
10% de descuento en casa completa de piedra con 7 plazas. Por semana.

Casa de Turismo Rural La Bodega
Prasuso, 14.
Cogeces del Monte.
Tfno: 657 205 250.
www.casalabodega.com
labodega@coceces.com
10% descuento en fin de semana.

Centro de Turismo Rural "Casa el Agapio"
Santa María, 11.
Olivares del Duero.
Tfno: 983 680495.
Fax: 983 680495.
www.agapio.com
agapiorural@hotmail.com
10% descuento en alojamiento. 7 hab. dobles, individual y grupos. Menú con precio especial.

Hotel AC Palacio de Santa Ana
Promotora lusa-española de negocios, S.L.
Santa Ana, s/n.
Arroyo de la Encomienda.
Tfno: 983 409920.
www.ac-hotels.com
direc.psantaana@ac-hotels.com
Alojamiento con mejor tarifa disponible -10% de descuento.

Hotel Felipe IV
Gamazo, 16.
Tfno: 983 307000.
Fax: 983 308687.
www.hfelipeiv.com
reservas@hfelipeiv.com
Descuento en habitaciones del 20% sobre la tarifa oficial. 15% de descuento en restaurante sobre comidas y cenas a la carta. Hotel ubicado en el centro de la ciudad, a 100 metros de la estación de AVE, instalaciones totalmente renovadas.

Hotel La Vega
Avda Salamanca, Km. 131.
Arroyo de la Encomienda.
Tfno: 983 407100.
Fax: 983 407054.
www.lavegahotel.com
recepcion@lavegahotel.com
Tratamiento VIP y 20% descuento en habitaciones sobre tarifa.

Hotel NH Ciudad de Valladolid
Avda. Ramón Pradera, 10-12.
Tfno: 983 351111.
Fax: 983 335050.
www.nh-hotels.com
nhciudaddevalladolid@nh-hotels.com
20% descuento sobre tarifa del hotel según temporadas y 10% en comidas y cenas a la carta.

Hotel Vincii Frontaura (Vincii Hoteles, S.A.)
Paseo de Zorrilla 332-334
Tfno: 983 247540
Fax: 983 277669
www.vinciihoteles.com
Descuento: 10% de descuento en todos los servicios de SPA. 3% de descuento en las tarifas de habitación.

Restaurante Nostrus
(C. C. Carrefour Parquesol). Autovía Puente Colgante, s/n.
Tfno: 983 378685.
Fax: 983360584.
10% descuento en factura.

Restaurante "La Espadaña de San Bernardo"
Ctra. A-6 Madrid-La Coruña P.K. 202
Mota del Marques.
Tfno: 983 780356.
www.restaurantelamota.com
10% de descuento en comida a la carta (todos los días). Menú especial fin de semana - 15 € (de Viernes a Domingo). Menú especial de Lunes a Jueves - 9 € (excepto días festivos)

Mesón La Mota
Ctra. A-6 Madrid-La Coruña P.K. 202
Mota del Marques.
Tfno: 983 780356.
www.restaurantelamota.com
10% de descuento en comida a la carta (todos los días). Menú especial fin de semana - 15 € (de Viernes a Domingo). Menú especial de Lunes a Jueves - 9 € (excepto días festivos)

Para ver y comprar

Artifex
Juan Martínez Villergas, 11.
Tfno/Fax: 983 379382.
www.artartifex.com
artifex@artartifex.com
10% descuento en reproducciones de monumentos de Castilla y León y en caricaturas. Taller de Cerámica y de Escultura en Bronce.

Cinebox C.C. (Vallsur)
Cam. Viejo de Simancas s/n.
Tfnos: 983 237604
629 203 108.
Fax: 983 226796.
www.cinebox.es
Día del espectador en todas las sesiones de lunes a domingo.

Cines Broadway
García Morato, 34.
Tfno: 983 377134.
Precio del día del espectador de lunes a viernes en la primera sesión.

Cines Manhattan (Cines Broadway)
Cervantes, 13.
Tfno: 983 208789.
Fax: 983 370228.
Precio del día del espectador de lunes a viernes en la primera sesión.

La Bodega del Ribera
Pirita, 6.
Tfno: 983 397072.
Fax: 983 393775.
www.hdominguez.com
bodegadelribera@hdominguez.com
5% descuento vinos de la Ribera del Duero y demás productos.

Teatro Cervantes (Cine Broadway)
Santuario.
Tfno: 983 290163.
Invitación para un acompañante en espectáculos teatrales, salvo prohibición expresa de la Compañía.

Teatro Principal Medina de Rioseco
Doctrinos, 28.
Tfno: 983 700850 / 983 700825.
Fax: 983 720383.
ayto.medina.rioseco@dip-valladolid.es
25% descuento en representaciones teatrales, de música y danza.

Tierras del Valid S.L.
Duque de Lerma, 14-bajo, dcha.
Tfno: 983 304419.
Fax: 983 390682.
www.coello.es
coello@coello.es
10% descuento en cerámica firmada por Coello, escultura y en todas las piezas de la tienda, salvo encargos.

Otros servicios

Asesoría Gestoría Cerezo-Yuste, S.L.
Alcáceres, 1 2º izquierda
Tfno/Fax: 983 351863
www.cerezoyuste.org

yuste@gestores.net
15% de descuento en todos los servicios prestados (asesoría, gestión, tramitaciones).

Escuela internacional de Empresa Audio – Estudio
Pasaje de la Marquesina, 14.
Tfno: 983 294655
Fax: 983 307840
www.inter-estudio.es
ae@audio-estudio.com
100% de descuento en matrícula para estudios de secretariado y ofimática.

Barceló Viajes
Gamazo, 24.
Tfno: 983 206666.
Fax: 983 302852.
www.barceloviajes.com
6% descuento en paquetes vacaciones, no acumulable con otras promociones ni válido en compra de servicios sueltos.

Carburantes Yagüe S.L.
Estación de Servicio y Gasóleos a Domicilio
Ctra. A-6 Madrid -La Coruña P.K. 202 Mota del Marques.
Tfno: 983 780196.
Yagüecarburantes@yahoo.es
10% de descuento en compras en tienda de la estación de servicios. 0,015€/litro de descuento en gasolinas y todo tipo de gasóleos.

Centro de Formación Quadro Estudio
Espíritu Santo 9, Bajo.
Tfno: 629 040191.
Fax: 983 376226.
10% descuento en clases de preparación de exámenes universitarios, 10% en preparación de oposiciones, ofertas en distintos cursos monográficos a realizar y 15% en alquiler de aulas. Estas ofertas no serán acumulables a otras existentes, salvo permiso expreso de Quadro.

CEPET, Consultores en Estrategias Profesionales para el sector turístico, S.L.
Claudio Moyano, 4 Piso 2 Oficina 6.
Tfno/Fax: 983 332539.
Móvil: 691 878557.
www.cepetconsulting.com
info@cepetconsulting.com
10% descuento matrícula en cursos on-line, 5% en proyectos vinculados al turismo. Apoyo en la asistencia técnica en la redacción de proyectos a entidades sin ánimo de lucro.

Copiexpress
Doctor Morales, 3
Tfno/Fax: 983 133858.
copiexpress@copiexpress.es
www.copiexpress.es
5% de descuento en material de Oficina y papelería.

Datacity Comunicaciones S.L.
Avda. del Euro, 7, portal B Centrolid 2.
Tfno: 983 131300.
www.datacity.es
clientes@datacity.es
15% de descuento sobre tarifa en la web www.tuhostingeconomico.es. Dominios y hosting internet.

Estudio Arambol
Labradores, 12, int, izq.
Tfno: 983 399420.
5% descuento en talleres de arte infantil (sábados por la mañana) y 10% en los siguientes cursos: Dora-dos y Policromía, Restauración de Muebles, Pintura, Dibujo, Modelado-Vaciado, Apuntes del Natural.

Estaciones de servicio Caramanzana
Ctra. Adanero-Gijón, km. 233
Ctra. Valladolid-León, km. 242
Tfnos: 983 700070 – 983 700329
Fax: 983 720593

www.caramanzana.com
vac@caramanzana.com
0,015 euros/litro en gasolinas y gasóleos para turismos, y 10% en tienda.

Estación de servicio Zaratán, S.L.
Avda de Gijón, km 194,6
Zaratán.
Tfno: 983 336552
e.s.zaratan@duero2000.com
Descuento de 0,012 €/litro en todos los combustibles. Regalo de tarjeta de descuento para autolavados.

Evento, Organización de Servicios Plenos, S.L.
Paulina Harriet, 27.
Valladolid
Tfno: 902 500493.
Fax: 983 226092.
www.eventoplenos.com
evento@eventoplenos.com
5% descuento en las materias organizativas de cualquier acto, gestión o congreso.

Gasóleos Caramanzana Rey
Juan Carlos I, 5.
Medina de Rioseco.
Tfno/Fax: 983 700070.
www.gasoleoscaramanzana.com
vangel@adenet.es
0,015 euros/litro gasóleo de calefacción.

Planetazul Producciones Audiovisuales S.L.
Avda. de Medina del Campo, 21-2º B.
Tfno: 670 081022.
www.planetazulproducciones.com
Descuento del 15% en audiovisuales. Producción audiovisual, realización de eventos de imagen audiovisual.

RACC Automóvil Club Agencia de Viajes
Gamazo, 28. Valladolid.
Tfno: 983 218312. Fax: 983 218317.
www.racc.es
ana.benito@racc.es
Hasta un 8% en viajes. Carnet de socio descuento de 18 €, beneficiario gratuito un año.

Restaurolid Ibérica S.L.
Miguel Iscar, 10- 2º dcha.
Tfno: 983 219222.
Fax: 983 219223.
www.restaurolid.es
restaurolidiber@teleline.es
5% descuento en equipamiento de restauración y 10% en productos de restauración (no inventariable). Oferta no acumulable a otros descuentos.

Contempla S.L.
Herrerías, 10
47610 Zaratán
Tfno: 983 403224
contempla@yahoo.es
10% de descuento en factura en trabajos de conservación y restauración de obra mueble.

Tienda Telefónica
Plza. Zorrilla, 15.
Tfno: 983 274411.
Fax: 983 225928.
10% descuento en todos los aparatos de telefonía no sujetos a promociones especiales ni que conlleven en su composición servicios de Telefónica o Telefónica Móviles.

Viajes Azul
López Gómez, 5.
Tfno: 983 307553.
Fax: 983 308143.
vazul@telefonica.net.
6% en paquetes vacacionales, no acumulable con otras promociones ni válido en compra de servicios sueltos.

X-trañas Producciones
Pirita, 47. Pg. San Cristóbal.
Tfno: 983 101710.
Fax: 983 101711.

producciones@xtranas.com
www.xtranas.com
10% descuento en alquiler de equipo de sonido o escenarios y en cache de actuación de cualquiera de sus grupos (Jazz, Clásica, Flamenco y Teatro).

ZAMORA

Para visitar

Castillo de Puebla de Sanabria (Ayto. de Puebla de Sanabria)
Pza. Mayor 1.
Tfno: 980 620734
www.pueblasanabria.org
ofoturismo@pueblasanabria.org
30% dto en la entrada.

Fundación Siglo Museo Etnográfico de Castilla y León
Calle del Sacramento s/n.
49004 Zamora
Teléfono: 980 531708
Fax: 980 508269
www.museo.etnografico.com
Ofrece la entrada gratuita a los Amigos del Patrimonio.

Liberalia Enológica, S.L.
Camino del Palo, s/n. Toro
Tfno: 980 692571
www.liberalia.es
liberalia@liberalia.es
La Bodega Liberalia, de la D. O. Toro, ofrece a todos los asociados la posibilidad de visitarnos en cualquier época del año, previo aviso. Haremos un descuento del 10% en compras y cata con aperitivo.

Museo de Zamora “Palacio del Cordón”
Pza. Santa Lucía, 2.
Tfno: 980 516150.
Entrada gratuita.

Servicio Siglo XXI. Ruta Arqueológica por los Valles de Zamora, Vidriales, Orbigo y Eria
Cabrera, 6 - 8º B. León
Tfnos: 987 223102 / 609 261146.
Fax: 987 223102.
www.serviciossxxi.com
servicio@yahoo.es
25% descuento en la visita a La Ruta Arqueológica por los Valles de Zamora, Vidriales, Orbigo y Eria y 10% en el resto.

Para comer y alojarse

CTR “La Estela Romana”
Las Eras, 21
Argañín de Sayago
Tfnos: 980 619462 / 675 661499
diegodecarmona@hotmail.com
Una casa sayaguesa de 1812 en el P.N. Arribes del Duero. Rutas alternativas eco-culturales en Castilla y León, Portugal, Galicia, Extremadura y Asturias.
10% de descuento en el alojamiento. Niños menores de 4 años, duermen gratis.

Casa Rural “La casa de Alba”
Cantarranas, 2.
Manzanal de los Infantes.
Tfno: 660 012506.
www.casadelalba.com
lacasadelalba@hotmail.com
10% descuento sobre la tarifa. Optativo: curso reflexología interactiva.

Casa de las Paneras
Pedro Toro 9ª
Sta Cristina de la Polvorosa
info@casadelaspaneras.es
posadarural@casadelaspaneras.es
313162
Tfno: 983 221804
10% de descuento sobre las tarifas

vigentes. Excursiones de patrimonio cultural y naturaleza.

Centro de Turismo Rural “El vedal”
Sillada, 12. Muelas del Pan.
Tfno: 980 553007.
Fax: 980 670511.
www.elvedal.com
10% descuento en alojamiento.

Hotel Los Perales
Los Perales, 1.
Puebla de Sanabria.
Tfno: 980 620025. Fax: 980 620385.
www.losperales.com
riocastro@gmail.com
sanabriaperale@infonegocio.com.
20% descuento en hotel, servicio gratuito de sauna y gimnasio.

Hotel Juan II y Restaurante “Los Bocoyes”
Paseo del Espolón, 1. Toro.
Tfno: 980 690300.
Fax: 980 692376.
www.hoteljuanii.com
info@hoteljuanii.com
15% descuento sobre tarifa oficial, 15% en Restaurante “Los Bocoyes” a la carta.

La Posada de las Misas
Pza. Mayor, 13
Puebla de Sanabria
Tfnos: 980 620358 – 639 665066
Fax: 980 620231
inforeservas@posadadelasmisas.com
10% de descuento en alojamiento (excepto semana santa y resto de festividades), cesta de frutas en la habitación y guías de la zona.

Posada Real “La Cartería”
Rúa, 16. Puebla de Sanabria.
Tfno: 980 620312.
Fax: 980 620385.
www.lacarteria.com
posadareallacarteria@gmail.com
sanabria23@infonegocio.com
10% descuento; Cesta de frutas en habitación y guías de la zona. Reserva con antelación.

Posada Real La Pascasia
Costanilla, 11.
Puebla de Sanabria
Tfno: 980 620 242
Fax: 980 620 242
lapascasia@gmail.com
www.lapascasia.com
10% de descuento en el alojamiento y cesta de frutas frescas y guías de la zona gratuitas.

Hotel Nh Palacio del Duero
Plaza Horta, 1.
Tfno / fax: 980 508 262 / 980 533 722
nhpalaciodelduero@nh-hotels.com
5% de descuento sobre la tarifa y regalo de cesta de frutas.

Para ver y comprar

Asociación Cultural Furueto
Plaza, 68
Puente de Sanabria
Tfnos: 980 621432 - 626 128636.
furueto@hotmail.com
40% descuento en sus publicaciones y entrada preferente a actos organizados.

Teatro Latorre. Toro
Pza. San Francisco, 16. Toro.
Tfnos: 980 692754 - 980 691862.
Fax: 980 691461.
20% descuento en espectáculos tanto teatrales como musicales.

Teatro Reina Sofía.
Plza. España, 1. Benavente.
Tfno: 980 630445 – 980 633332.
Fax: 980 636108.
www.benavente.es/cultura/teatro.htm
25% descuento en las localidades del teatro por las representaciones en las que participa el Ayuntamiento

EN TODA CASTILLA Y LEÓN

ADA, Ayuda del Automovilista, S.A.
Avda de América, 37-Planta 22 (Edificio Torres Blancas). Madrid.
Tfno: 91 4131044.
Fax: 91 4133330.
ada@ada.es
Asistencia en Viaje ADA tradicional sin cuota de inscripción y 10% descuento sobre su precio.

Instituto de la Construcción de Castilla y León
Julio Sáez de la Hoya 8, 5º. Burgos.
Tfno: 947 257729.
Fax: 947 276522.
www.iccl.es
general@iccl.es
15% descuento en todas las publicaciones (no acumulable a otras ofertas).

Orquesta Sinfónica de Castilla y León
Centro Cultural Miguel Delibes
Avda Monasterio Nuestra Señora del Prado, 2
Tfno: 983 376405
Fax: 983 343577
www.fundacionsiglo.org
www.fundacionsiglo.es
fsiglo.orquesta@jcy.es
25% de descuento en abono de temporada.

Y ADEMÁS...

Albast. Señalización Integral, S.L.
Faustino Cavadas, 9.
Santander (Cantabria).
Tfno: 942 330402.
Fax: 942 321275.
www.albast.com
albast@ono.com
Servicio de consultoría gratuita y 10% de descuento en proyectos si posteriormente se ejecutan.

Círculo Románico Asociación Cultural
Orense, 8 4º B
28020 Madrid
Tfno: 91 5550566
Fax: 91 4170791
www.circuloromanico.com
m.martin@circuloromanico.com
Tarifa reducida en la cuota anual, Asistencia gratuita a conferencias, Descuento en los viajes programados.

PARA ADQUIRIR LIBROS

Abatán Librería Técnica
Francisco Mendizábal, 3.
Valladolid.
Tfno/Fax: 983 362731.
10% descuento en libros de ingeniería, arquitectura, pintura, construcción, mecánica, madera, artesanías y 5% en textos universitarios e informática profesional. Buscan cualquier libro.

Amarú Ediciones
Meléndez, 21. Salamanca.
Tfno: 923 261228.
Fax: 923 267860.
www.amaruediciones.com
15% descuento en publicaciones.

Ámbito Ediciones
Pedro de Lagasca 31- 5º B local
Valladolid.
Tfno: 983 354161.
www.ambitoediciones.com
ambitoediciones@hotmail.com
15% descuento en todas sus publi-

caciones en pedidos directos a la editorial.

Asociación de Amigos del Castillo de Berlanga de Duero
Daniel Ruiz Montejo, 27.
Casa de Cultura.
Berlanga de Duero.
www.castillodeberlanga.blogspot.com
castillodeberlanga@gmail.com
Descuento del 5% y envío gratuito al adquirir los libros *Memorias históricas de Berlanga* y *Libro de fotografías antiguas de la villa*.

Asociación Cultural SAAS/2 (Sociedad de Artistas y Autores Sorianos)
Cortes de Soria, 4-Bajo Izqda.
Soria.
Tfno: 975 223 294.
10% descuento en la revista Abanco /Cosas de Soria, Cuadernos de Etnología y en la colección de libros Cosas de Soria.

Boecillo Editora Multimedia
Parque Tecnológico de Boecillo, parcela 134. Boecillo.
Tfno: 983 548102.
Fax: 983 548024.
bem@bem.es
10% descuento en análisis de necesidades multimedia, desarrollo de los productos (excepto copias) y productos de su fondo editorial.

Castilla Ediciones
Villanubla, 26. Valladolid.
Tfno: 983 337079.
15% descuento en todo el fondo editorial.

Diario de Ávila
Río Cea, 1 nave 20 P. E. El Pinar P.I.
Las Hervencias. Ávila

Tfno: 920 351852.
Fax: 920 210016
www.diariodeavila.es
administración@diariodeavila.es
10% de descuento sobre el precio de venta al público en fondos de la editorial y suscripciones. Los productos deberán ser adquiridos en oficinas de calle Río Cea o en los stands del Diario de Ávila.

Ediciones Lancía
Paseo de Quintanilla, 4. León.
Tfno: 987 234556.
Fax: 987 273320.
www.edicioneslancia.com
pedidos@edicioneslancia.com
20% descuento en todo su fondo editorial.

Edilesa
Camino Cuesta Luzar, s/n. León.
Tfno: 987 801116. Fax: 987 840028.
www.edilesa.es.
edilesa@edilesa.es
15% descuento en la adquisición de los libros de su fondo editorial.

Editorial Celya
Apdo. Postal 102. Salamanca.
Tfno: 639 542794.
Fax: 923 271945.
editorialcelya.com
celya@editorialcelya.com
20% descuento en todas las publicaciones y productos sin gastos de envío.

Editorial Everest
Carretera León-La Coruña, km 5.
Apdo Correos 339. León.
Tfno: 987 844215. Fax: 987 844221.
www.everest.es
lumiguel@everest.es
5% descuento en pedidos realizados a través del tfno. compra directa 902101520, citando el nº de la tarjeta

de Amigos del Patrimonio. En los pedidos a partir de 20 euros, libres de gastos de envío.

Editorial Lex Nova
General Solchaga, 48.
Valladolid.
Tfno: 983 457038. Fax: 983 457224.
www.lexnova.es
atn.cliente@lexnova.es
20% descuento en el precio de venta al público en los pedidos de libros facsímiles.

Fundación Hullera Vasco-Leonesa
Ramón y Cajal, 103. La Robla.
Tfno: 987 572164.
www.fhvl.es
archivo@fhvl.es
25% descuento en sus publicaciones y en facsímil de la "Biblia Visigótica-Mozárabe de la Real Colegiata de San Isidoro de León", dirigir solicitudes directamente a la Fundación.

M. Moleiro Editor
El arte de la perfección
Travesera de Gracia 17-21.
Barcelona.
Tfno: 93 2402091. Fax: 93 2015062.
www.moleiro.com
mmoleiro@moleiro.net.
15% de descuento en los libros de arte editados por M. Moleiro Editor. Condiciones especiales en los códices patrocinados en los reinos de Castilla y León.

Región Editorial
Juan de Castilla, 2. 6º B.
Palencia.
Tfno: 979 106042. Fax: 979 106041.
www.regioneditorial.es
sello@regioneditorial.es
20% descuento en pedidos dirigidos directamente a la editorial, libres de gasto de envío si son superiores a 30 €.

Instituto Castellano y Leonés de la Lengua
Real Monasterio de San Agustín. Burgos.
Tfno/fax: 947 256090.
gerente@ilcyl.com
25% descuento en las diferentes publicaciones del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

Librería Bellezas Medievales
Plaza Mayor, 9.
Santo Domingo de Silos.
Tfno: 609 282080.
Fax: 947 390124.
15% descuento en todas las obras. Especializada en facsímiles, posee los Beatos de Liébana, Libro de Horas, Botánica y cartografía medieval.

Patronato del Patrimonio Cultural del Ayuntamiento de Cacabelos
Pza. Mayor, 1. Cacabelos. León.
Tfno: 987 546993.
Fax: 987 549275.
patronato@cacabelos.org
15% descuento en los libros editados por el Patronato.

DONACIONES Y OTRAS COLABORACIONES

C.P.A., S.L.
Merindad de Montija s/n. P.O.
Villalonquejar. Burgos.
Tfno: 947 298055.
www.cpase.es
Donación económica.

Cabero Edificaciones, S.A.
Cobalto, 23. Valladolid.

Tfno: 983 213715.
Financiación de una beca de investigación.

CECALE. Confederación de Organizaciones Empresariales de Castilla y León
Acera de Recoletos, 18. Valladolid.
Tfno: 983 217242. Fax: 983 212020.
Aportación económica de 3.000 euros al año.

Datacity Comunicaciones, S.L
Avda. del Euro, 7 B - Edificio Centrolid II Oficinas 203-204 (2ª planta) Valladolid
Tfno: 983 396055
www.datacity.es
clientes@datacity.es.
Donación económica.

Fotografía IMAGEN M.A.S.
Ramiro I, s/n. Astorga.
Tfno: 987 619495. Fax: 987 604065.
www.imagenmas.es
imagenmas@imagenmas.es
Colaboración gratuita para la aportación de sus fotografías de archivo para la revista "Patrimonio".

Nodal Imagen-Santiago Santos
Maestro Ávila, 1
Tfno: 923 212 206
www.nodalimagen.com
info@nodalimagen.com
En los números de 2009 y 2010 de la revista Patrimonio ha donado el 80% del importe de sus reportajes fotográficos.

SERCAM, Servicios Culturales y Ambientales, S. Coop
Traductores 14. Valladolid
Tfno: 983 339581
www.sercam.es
Info@sercam.es
Donación económica.

SI DESEA RECIBIR LA REVISTA, HAGASE AMIGO DEL PATRIMONIO



La tarjeta de Amigos del Patrimonio es una iniciativa de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León que permite a cualquier ciudadano participar directamente en las actuaciones de restauración que lleva a cabo esta institución, tan sólo mediante una aportación anual mínima de 30,05 euros.

En agradecimiento, la tarjeta ofrece a sus titulares la posibilidad de participar en las actividades culturales que organiza la Fundación y disfrutar de los servicios que ofrecen las entidades colaboradoras.

Con el objeto de facilitar la comunicación entre los titulares de la tarjeta de Amigos del Patrimonio y prestar más servicio, la Fundación del Patrimonio ha habilitado una nueva cuenta de correo electrónico: amigos@fundacionpatrimoniocyl.es, en la que estaremos gustosos de recibir y atender todas aquellas consultas y temas relacionados con la tarjeta de Amigos del Patrimonio.

APELLIDOS	
NOMBRE	
DOMICILIO	
C.P.	POBLACIÓN
PROVINCIA	TELÉFONO
CORREO ELECTRÓNICO	
FECHA DE NACIMIENTO	N.I.F. (pasaporte)
ORDEN DE DOMICILIACIÓN BANCARIA	
☐ BANCO ☐ OTRO ☐ S.D. ☐ OTRO	
CUOTA ANUAL:	☐ Anual 30,05 € ☐ Otra €
FECHA	TIRMA



Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León
Casa Luelmo (Parque Alameda) C/ Arcas s/n. 47008 Valladolid.
Tfno: 983 219 700 Fax: 983 219 701

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León cuenta con la colaboración económica de **TRYCSA** para la edición de este número de la revista.



Restauración de la Iglesia de San Esteban en Camille (Segovia)

TRY
CSA

conservación y restauración
del patrimonio arquitectónico



TRY
CSA

TÉCNICAS PARA LA RESTAURACIÓN
Y CONSTRUCCIONES, S.A.

C/ Heliópolis, 14 - 47012 Valladolid
983 30 34 44 - 983 30 33 99 • F. 983 30 06 10
trycsa@trycsa.com • www.trycsa.com



Asociación
Española de
Arquitectos
Colección de
Arquitectos

45
PATRIMONIO

FPH
**FUNDACIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO
DE CASTILLA Y LEÓN**

ENTIDADES FUNDADORAS

